



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248-61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MODE D'EMPLOI

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

RO INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

SE BRUKSANVISNING

SL NAVODILA ZA UPORABO

HR UPUTE ZA UPORABU

IT ISTRUZIONI PER L'USO

KOMPRESSOR

AIR COMPRESSOR

COMPRESSEUR

COMPRESOR

KOMPRESOR

KOMPRESOR

COMPRESOR

KOMPRESSOR

KOMPRESOR

Kompresor

COMPRESSORE



ZI-COM24E

EAN: 9120039232638

ZI-COM50E

EAN: 9120039232645



ACHTUNG: Betriebsmittel kontrollieren!



ATTENTION: Check oil!

**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS.....	9
3	TECHNIK / TECHNICS.....	11
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Volumen de suministro / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Inclus în livrare / Leveransomfång / Obseg dobave / Opseg isporuke / Dotazione di fornitura	11
3.2	Komponenten / components / Composants / Componentes / Komponenty / Komponenty / Componente / Komponenter / Komponente / Sastavni dijelovi / Componenti.....	12
3.3	Technische Daten / technical data / Données techniques / Datos técnicos / Technické údaje / Technické údaje / Date tehnice / Tekniska data / Tehnični podatki / Tehnički podaci / Dati tecnic.....	14
4	VORWORT (DE)	16
5	SICHERHEIT	17
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	17
5.1.1	Technische Einschränkungen	17
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	17
5.2	Anforderungen an Benutzer	17
5.3	Sicherheitseinrichtungen	17
5.4	Sicherheitshinweise	18
5.5	Elektrische Sicherheit	18
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	19
5.7	Gefahrenhinweise	19
5.7.1	Gefährdungssituationen	19
6	TRANSPORT	20
7	MONTAGE	20
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	20
7.1.1	Lieferumfang prüfen	20
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	20
7.2	Zusammenbau	20
7.3	Elektrischer Anschluss	21
8	BETRIEB	21
8.1	Informationen zur Erstinbetriebnahme	21
8.2	Betriebshinweise	22
8.3	Bedienung	22
8.3.1	Maschine ein- und ausschalten	22
8.3.2	Ausgangsdruck einstellen	22
8.3.3	Kesseldruck ablesen	22
8.3.4	Druckluftanschluss herstellen	23
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	23
9.1	Reinigung	23
9.2	Wartung	23
9.2.1	Wartungsplan	23
9.2.2	Luftfilter reinigen / ersetzen	24
9.2.3	Kondenswasser ablassen	24
9.2.4	Öl wechseln	24
9.3	Lagerung	24
9.4	Entsorgung	25
10	FEHLERBEHEBUNG	25
11	PREFACE (EN)	26
12	SAFETY	27
12.1	Intended use of the machine	27
12.1.1	Technical Restrictions	27
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	27
12.2	User Requirements	27
12.3	Safety devices	28
12.4	General safety instructions	28
12.5	Electrical safety	28
12.6	Special safety instructions for this machine	29
12.7	Hazard warnings	29
12.7.1	Hazardous situations	29
13	TRANSPORT	30
14	ASSEMBLY	30
14.1	Preparation	30
14.1.1	Checking delivery content	30
14.1.2	Requirements for the installation site	30



14.2	Assemble.....	30
14.3	Electrical connection.....	31
15	OPERATION	31
15.1	Information on initial start-up.....	31
15.2	Operating instructions.....	32
15.3	Handling.....	32
15.3.1	Switch the machine on and off.....	32
15.3.2	Set the working pressure.....	32
15.3.3	Read the vessel pressure.....	33
15.3.4	Establishing the compressed air connection.....	33
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	33
16.1	Cleaning.....	33
16.2	Maintenance.....	33
16.2.1	Maintenance plan	33
16.2.2	Clean / exchange the air filter	34
16.2.3	Drain the condensed water.....	34
16.2.4	Change the oil.....	34
16.3	Storage	35
16.4	Disposal.....	35
17	TROUBLESHOOTING.....	35
18	AVANT-PROPOS (FR).....	36
19	SECURITE	37
19.1	Utilisation conforme	37
19.1.1	Restrictions techniques	37
19.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	37
19.2	Exigences des utilisateurs.....	37
19.3	Dispositifs de sécurité.....	38
19.4	Consignes de sécurité	38
19.5	Sécurité électrique.....	38
19.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	39
19.7	Mise en garde contre les dangers	39
19.7.1	Situations de danger	39
20	TRANSPORT.....	40
21	MONTAGE	40
21.1	Activités préparatoires	40
21.1.1	Vérifier l'étendue de la livraison.....	40
21.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage	40
21.2	Assemblage.....	41
21.3	Raccordement électrique	41
22	FONCTIONNEMENT	42
22.1	Informations sur la première mise en service	42
22.2	Instructions d'utilisation.....	42
22.3	Utilisation.....	43
22.3.1	Allumer et éteindre la machine.....	43
22.3.2	Régler la pression de sortie.....	43
22.3.3	Relever la pression de la chaudière.....	43
22.3.4	Établissement d'un raccord d'air comprimé	43
23	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION.....	43
23.1	Nettoyage	43
23.2	Maintenance.....	44
23.2.1	Plan de maintenance	44
23.2.2	Nettoyer / remplacer le filtre à air.....	44
23.2.3	Purge de l'eau de condensation	44
23.2.4	Vidanger l'huile	45
23.3	Entreposage.....	45
23.4	Élimination.....	46
24	RESOLUTION DE PANNE	46
25	PRÓLOGO (ES).....	47
26	SEGURIDAD.....	48
26.1	Uso conforme a las especificaciones	48
26.1.1	Limitaciones técnicas.....	48
26.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	48
26.2	Requisitos del usuario	48
26.3	Dispositivos de seguridad.....	49
26.4	Instrucciones de seguridad	49
26.5	Seguridad eléctrica	49
26.6	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina.....	50



26.7	Advertencias de peligro	51
26.7.1	Situaciones de peligro.....	51
27	TRANSPORTE	51
28	MONTAJE	51
28.1	Tareas preparatorias.....	51
28.1.1	Comprobación del volumen de suministro	51
28.1.2	Requisitos del lugar de instalación	51
28.2	Ensamblaje	52
28.3	Conexión eléctrica.....	52
29	FUNCIONAMIENTO	53
29.1	Información sobre la primera puesta en marcha	53
29.2	Instrucciones de funcionamiento.....	53
29.3	Manejo	54
29.3.1	Encendido y apagado de la máquina.....	54
29.3.2	Ajuste de la presión de salida.....	54
29.3.3	Lectura de la presión del tanque.....	54
29.3.4	Establecimiento de la conexión de aire comprimido.....	54
30	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS.....	54
30.1	Limpieza	55
30.2	Mantenimiento	55
30.2.1	Plan de mantenimiento.....	55
30.2.2	Limpieza/sustitución del filtro de aire	55
30.2.3	Evacuación del agua de condensación.....	55
30.2.4	Cambie el aceite.....	56
30.3	Almacenamiento	56
30.4	Eliminación de residuos.....	57
31	SUBSANACIÓN DE ERRORES.....	57
32	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	58
33	BEZPEČNOST	59
33.1	Použití v souladu s určením.....	59
33.1.1	Technická omezení	59
33.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	59
33.2	Požadavky na uživatele	59
33.3	Bezpečnostní prvky.....	60
33.4	Bezpečnostní pokyny	60
33.5	Elektrická bezpečnost	60
33.6	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	61
33.7	Upozornění na nebezpečí.....	61
33.7.1	Ohrožující situace.....	61
34	TRANSPORT.....	62
35	MONTÁŽ.....	62
35.1	Přípravné činnosti	62
35.1.1	Kontrola rozsahu dodávky.....	62
35.1.2	Požadavky na místo instalace.....	62
35.2	Sestavení	62
35.3	Připojení k elektrické síti.....	63
36	PROVOZ	63
36.1	Informace o prvním uvedení do provozu	63
36.2	Provozní pokyny	64
36.3	Ovládání.....	64
36.3.1	Zapnutí a vypnutí stroje	64
36.3.2	Nastavení výstupního tlaku	64
36.3.3	Odečítání tlaku kotle.....	64
36.3.4	Připojení stlačeného vzduchu	65
37	ČISTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE.....	65
37.1	Čištění.....	65
37.2	Údržba.....	65
37.2.1	Plán údržby.....	65
37.2.2	Čištění / výměna vzduchového filtru	66
37.2.3	Vypuštění zkondenzované vody.....	66
37.2.4	Výměna oleje.....	66
37.3	Skladování	66
37.4	Likvidace.....	67
38	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	67
39	PREDSLOV (SK).....	68
40	BEZPEČNOST	69



40.1	Použitie v súlade s určením	69
40.1.1	Technické obmedzenia	69
40.1.2	Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie	69
40.2	Požiadavky na používateľa	69
40.3	Bezpečnostné zariadenia	69
40.4	Bezpečnostné pokyny	70
40.5	Elektrická bezpečnosť	70
40.6	Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj	70
40.7	Upozornenia na nebezpečenstvá	71
40.7.1	Rizikové situácie	71
41	PREPRAVA	72
42	MONTÁŽ	72
42.1	Prípravné činnosti	72
42.1.1	Kontrola rozsahu dodávky	72
42.1.2	Požiadavky na miesto inštalácie	72
42.2	Zostavenie	72
42.3	Elektrické pripojenie	73
43	PREVÁDZKA	73
43.1	Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky	73
43.2	Prevádzkové pokyny	74
43.3	Obsluha a ovládanie	74
43.3.1	Zapnutie a vypnutie stroja	74
43.3.2	Nastavenie výstupného tlaku	74
43.3.3	Odčítanie tlaku v kotli	74
43.3.4	Vytvorenie prípojky stlačeného vzduchu	74
44	ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA	75
44.1	Čistenie	75
44.2	Údržba	75
44.2.1	Plán údržby	75
44.2.2	Vyčistenie/nahradenie vzduchového filtra	76
44.2.3	Vypustenie kondenzátu	76
44.2.4	Výmena oleja	76
44.3	Skladovanie	76
44.4	Likvidácia	77
45	ODSTRÁNENIE CHÝB	77
46	PREFATĂ (RO)	78
47	SIGURANȚA	79
47.1	Utilizarea conform destinației	79
47.1.1	Limitări tehnice	79
47.1.2	Utilizări interzise / utilizări greșite periculoase	79
47.2	Cerințe față de utilizator	79
47.3	Instalații de siguranță	80
47.4	Indicații de siguranță	80
47.5	Siguranța electrică	80
47.6	Indicații speciale de siguranță pentru această mașină	81
47.7	Avertizări de pericol	81
47.7.1	Situații periculoase	81
48	TRANSPORTUL	82
49	MONTAREA	82
49.1	Lucrări pregătitoare	82
49.1.1	Verificarea conținutului de livrare	82
49.1.2	Cerințe față de locul de amplasare	82
49.2	Asamblarea	82
49.3	Racordul electric	83
50	OPERARE	83
50.1	Informații privind prima punere în funcțiune	83
50.2	Indicații de operare	84
50.3	Utilizarea	84
50.3.1	Pornirea și oprirea mașinii	84
50.3.2	Reglarea presiunii de ieșire	84
50.3.3	Citirea presiune din cazan	84
50.3.4	Stabilirea racordului de aer comprimat	85
51	CURĂȚAREA, ÎNTREȚINEREA, DEPOZITAREA, CASAREA	85
51.1	Curățarea	85
51.2	Întreținere	85
51.2.1	Planul de întreținere	85
51.2.2	Curățarea / schimbarea filtrului de aer	86
51.2.3	Golirea condensului	86



51.24	Schimbarea uleiului	86
51.3	Depozitarea	86
51.4	Casarea	87
52	REMEDIERE	87
53	FÖRORD (SE)	88
54	SÄKERHET	89
54.1	Avsedd användning	89
54.11	Tekniska begränsningar	89
54.12	Förbjuden användning / Farlig felanvändning	89
54.2	Krav på användaren	89
54.3	Säkerhetsanordningar	89
54.4	Säkerhetsanvisningar	90
54.5	Elektrisk säkerhet	90
54.6	Särskild säkerhetsinformation för denna maskin	90
54.7	Information om faror	91
54.7.1	Risksituationer	91
55	TRANSPORT	92
56	MONTERING	92
56.1	Förberedande åtgärder	92
56.1.1	Kontrollera leveransomfattningen	92
56.1.2	Villkor för uppställningsplatsen	92
56.2	Ihopmontering	92
56.3	Elektrisk anslutning	93
57	DRIFT	93
57.1	Information om första idrifttagande	93
57.2	Driftsanvisningar	94
57.3	Handhavande	94
57.3.1	Sätta på och stänga av maskinen	94
57.3.2	Ställa in utgångstrycket	94
57.3.3	Avläsa panntryck	94
57.3.4	Ansluta luft	94
58	RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING	95
58.1	Rengöring	95
58.2	Underhåll	95
58.2.1	Underhållsschema	95
58.2.2	Rengöra/Byta luftfilter	96
58.2.3	Tömma ut kondensvatten	96
58.2.4	Byta olja	96
58.3	Lagring	96
58.4	Avfallshantering	97
59	ÅTGÄRDA FEL	97
60	PREDGOVOR (SL)	98
61	VARNOST	99
61.1	Uporaba za predvideni namen	99
61.1.1	Tehnične omejitve	99
61.1.2	Prepovedana uporaba/nevarna napačna uporaba	99
61.2	Zahteve za uporabnika	99
61.3	Varnostne naprave	99
61.4	Varnostni napotki	100
61.5	Varnost električne opreme	100
61.6	Posebni varnostni napotki za ta stroj	100
61.7	Varnostni napotki	101
61.7.1	Nevarne situacije	101
62	TRANSPORT	102
63	MONTAŽA	102
63.1	Pripravljalna dela	102
63.1.1	Preverjanje obsega dobave	102
63.1.2	Zahteve za mesto postavitve	102
63.2	Sestava	102
63.3	Električna priključitev	102
64	UPORABA STROJA	103
64.1	Informacije za prvi zagon	103
64.2	Napotki za uporabo	103
64.3	Upravljanje	104
64.3.1	Vklop in izklop stroja	104
64.3.2	Nastavitev izhodnega tlaka	104
64.3.3	Odčitavanje tlaka v tlačni posodi	104



64.3.4	Vzpostavitev priključka za stisnjen zrak.....	104
65	ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE, SKLADIŠČENJE, ODSTRANJEVANJE MED ODPADKE	104
65.1	Čiščenje	105
65.2	Vzdrževanje	105
65.2.1	Načrt vzdrževanja	105
65.2.2	Očistite/zamenjajte zračni filter	105
65.2.3	Izpuščanje kondenzata	105
65.2.4	Menjava olja	106
65.3	Skladiščenje	106
65.4	Odstranjevanje	106
66	ODPRAVLJANJE NAPAK	106
67	UVODNA RIJEČ (HR)	107
68	SIGURNOST	108
68.1	Predviđena uporaba	108
68.1.1	Tehnička ograničenja	108
68.1.2	Zabranjena uporaba/opasna zloruporaba	108
68.2	Zahtjevi za korisnike	108
68.3	Sigurnosni uređaji	108
68.4	Sigurnosne upute	109
68.5	Električna sigurnost	109
68.6	Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj	109
68.7	Upozorenja na opasnost	110
68.7.1	Opasne situacije	110
69	PRIJEVOZ	110
70	MONTAŽA	111
70.1	Pripremne aktivnosti	111
70.1.1	Provjera sadržaja isporuke	111
70.1.2	Zahtjevi za mjesto postavljanja	111
70.2	Sastavljanje	111
70.3	Električna veza	111
71	RAD	112
71.1	Informacije o prvom pokretanju	112
71.2	Upute za uporabu	112
71.3	Rukovanje	113
71.3.1	Uključivanje i isključivanje stroja	113
71.3.2	Postavljanje izlaznog tlaka	113
71.3.3	Očitavanje tlaka u tlačnom kotlu	113
71.3.4	Uspostavljanje priključka za komprimirani zrak	113
72	ČIŠČENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE	113
72.1	Čiščenje	113
72.2	Održavanje	114
72.2.1	Plan održavanja	114
72.2.2	Čiščenje/zamjena zračnog filtra	114
72.2.3	Odvod kondenzata	114
72.2.4	Zamijenite ulje	114
72.3	Skladištenje	115
72.4	Odlaganje	115
73	RJESAVANJE PROBLEMA	115
74	PREFAZIONE (IT)	116
75	SICUREZZA	117
75.1	Uso conforme previsto	117
75.1.1	Limitazioni tecniche	117
75.1.2	Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso	117
75.2	Requisiti dell'utente	117
75.3	Dispositivi di sicurezza	117
75.4	Avvertenze per la sicurezza	118
75.5	Sicurezza elettrica	118
75.6	Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina	118
75.7	Indicazioni di pericolo	119
75.7.1	Situazioni pericolose	119
76	TRASPORTO	120
77	MONTAGGIO	120
77.1	Attività preparatorie	120
77.1.1	Controllare la dotazione di fornitura	120
77.1.2	Requisiti del punto di installazione	120
77.2	Montaggio	120



77.3	Allacciamento elettrico.....	120
78	USO.....	121
78.1	Informazioni sulla messa in servizio iniziale.....	121
78.2	Istruzioni per l'uso.....	122
78.3	Uso.....	122
78.3.1	Accensione e spegnimento della macchina.....	122
78.3.2	Impostazione della pressione di uscita.....	122
78.3.3	Leggere la pressione della caldaia.....	122
78.3.4	Stabilire il collegamento all'aria compressa.....	122
79	PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO	123
79.1	Pulizia.....	123
79.2	Manutenzione.....	123
79.2.1	Schema di manutenzione.....	123
79.2.2	Pulire/sostituire il filtro dell'aria.....	123
79.2.3	Scarico dell'acqua di condensa.....	124
79.2.4	Cambiare l'olio.....	124
79.3	Stoccaggio.....	124
79.4	Smaltimento.....	124
80	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	125
81	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	126
82	ERSATZTEILE / SPARE PARTS.....	126
82.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order.....	126
82.2	Explosionszeichnung / Exploding view.....	128
83	EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	130
84	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	131
85	GUARANTEE TERMS (EN).....	132
86	DECLARATION DE GARANTIE (FR).....	133
87	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES).....	134
88	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	135
89	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK).....	136
90	DECLARAȚIE DE GARANTIE (RO).....	137
91	GARANTIFÖRKLARING (SE).....	138
92	GARANCIJSKA IZJAVA (SL).....	139
93	IZJAVA O JAMSTVU (HR).....	140
94	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT).....	141
95	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	142



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

Symboles de sécurité / Señales de seguridad / Bezpečnostní značky / Bezpečnostné značky / Simboluri de siguranță / Säkerhetsskyltar / Varnostni znaki / Sigurnosni znakovi / Segnali di sicurezza

DE	SICHERHEITSZEICHEN	EN	SAFETY SIGNS	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ
	BEDEUTUNG DER SYMBOLE		DEFINITION OF SYMBOLS		SIGNIFICATION DES SYMBOLES
ES	SEÑALES DE SEGURIDAD	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	SK	BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA
	SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS		VÝZNAM SYMBOLŮ		VÝZNAM SYMBOLOV
RO	SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ	SE	SÄKERHETSSKYLtar	SL	VARNOStNI ZNAKI
	SEMNIȚAȚIA SIMBOLURILOR		SYMBOLERNAS BETYDELSE		POMEN SIMBOLOV
HR	SIGURNOSNI ZNAKOVI	IT	SEGNALI DI SICUREZZA		
	ZNAČENJE SIMBOLA		SIGNIFICATO DEI SIMBOLI		



DE	CE-KONFORM! - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	CE-Conformal! - This product complies with the EC-directives.
FR	CONFORMITÉ CE! - Ce produit répond aux directives CE.
ES	¡CONFORMIDAD CE! - Este producto cumple con las directivas CE.
CZ	VYHOVUJE CE! - Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.
SK	V ZHODE S CE! - Tento produkt vyhovuje smerniciam EU.
RO	CONFORMITATE CE - Această mașină corespunde directivelor UE.
SE	CE-MÄRK! - Den här produkten överensstämmer med EU-direktiven.
SL	SKLADNO S CE! - Ta izdelek je skladen z direktivami EU.
HR	CE-SUKLADNOST! - Ovaj proizvod je sukladan EZ direktivama.
IT	CONFORMITÀ CE! - Questo prodotto è conforme alle direttive UE.



DE	BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
FR	LIRE LE MODE D'EMPLOI! Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
ES	¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.
CZ	PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.
SK	PREČÍTAJTE SI NÁVOD NA POUŽITIE! Pozorne si prečítajte návod na použitie a údržbu vášho stroja a oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja, aby ste dokázali riadne ovládať, ako aj obsluhovať stroj a vyvarovali sa tak ublíženiu na zdraví a škodám na stroji.
RO	CITIȚI INSTRUCȚIUNI DE OPERARE! Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și înțelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.
SE	LÄS BRUKSANVISNINGEN! Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.
SL	PREBERITE NAVODILA ZA OBRATOVANJE! Skrbno preberite navodila za uporabo in navodila za vzdrževanje za vaš stroj in se dobro seznajte z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko pravilno upravljali stroj in preprečili nevarnosti za ljudi in stroj.
HR	PROČITAJTE KORISNIČKI PRIRUČNIK! Pročitajte pažljivo upute za rad i održavanje te se dobro upoznajete s upravljačkim elementima kako biste mogli koristiti stroj pravilno i izbjegli ozljede i oštećenje stroja.
IT	LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.



DE	WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödlichen Gefahren mit sich bringen.
EN	ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
FR	AVERTISSEMENT! Observer les symboles de sécurité! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.
ES	¡ADVERTENCIA! ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.
CZ	VAROVÁNÍ! Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a smrtelná nebezpečí.
SK	VAROVANIE! Dbajte na bezpečnostné symboly! Nedodržovanie predpisov, upozornení, pokynov a oznámení, ktoré sa týkajú použitia stroja, môže spôsobiť ťažké ublíženia na zdraví a smrteľné nebezpečenstvo.
RO	AVERTIZARE! Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor în utilizarea mașinii poate duce la accidentarea persoanelor și poate pune în pericol viața.
SE	VARNING! Beakta säkerhetssymbolerna! Om föreskrifterna och anvisningarna för att använda maskinen inte beaktas kan leda till svåra personskador och dödliga risker.
SL	OPOZORILO! Upošteevajte varnostne simbole! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do težkih telesnih poškodb in celo smrti.
HR	UPOZORENJE! Obratite pozornost na sigurnosne simbole! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može rezultirati ozbiljnim ozljedama i smrću.
IT	AVVERTENZA! Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.



DE	Allgemeiner Hinweis
EN	General note
FR	Informations générales
ES	Indicaciones generales
CZ	Obecné oznámení
SK	Všeobecné oznámenie
RO	Indicație generală
SE	Allmänna anvisningar



SL	Splošen napotek
HR	Opća napomena
IT	Avvertenza generale
DE	Schutzausrüstung tragen!
EN	Wear protective equipment!
FR	Porter un équipement de protection !
ES	¡Use el equipo de protección!
CZ	Používejte ochranné prostředky!
SK	Noste ochranné pracovné prostriedky!
RO	Purtați echipament de protecție!
SE	Använd skyddsutrustning!
SL	Nosite zaščitno opremo!
HR	Nosite zaštitnu opremu!
IT	Indossare i dispositivi di protezione!



DE	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern!
EN	It is forbidden to remove the protection devices and safety devices.
FR	Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité !
ES	¡Está prohibido retirar o manipular los dispositivos de protección y de seguridad!
CZ	Odstraňování či měnění ochranných a bezpečnostních prvků je zakázáno!
SK	Odstraňovanie alebo pozmenenie ochranných a bezpečnostných zariadení je zakázané!
RO	Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție și siguranță!
SE	Det är förbjudet att ta bort eller förändra skydds- och säkerhetsanordningar!
SL	Prepovedano je odstraniti ali onemogočiti varnostne naprave!
HR	Zabranjeno je skidati ili mijenjati zaštitne i sigurnosne uređaje!
IT	È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e sicurezza!



DE	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!
EN	Beware of dangerous electrical voltage!
FR	Avertissement de tension électrique dangereuse !
ES	¡Advertencia de tensiones eléctricas peligrosas!
CZ	Varování před nebezpečným elektrickým napětím!
SK	Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím!
RO	Avertizare asupra tensiunii electrice periculoase!
SE	Varning för farlig elektrisk spänning!
SL	Opozorilo pred nevarno električno napetostjo!
HR	Opasnost od visokog napona!
IT	Avvertimento: tensione elettrica pericolosa!



DE	Verbrennungsgefahr!
EN	Burn hazard!
FR	Risque de brûlure !
ES	¡Riesgo de quemaduras!
CZ	Nebezpečí popálení!
SK	Nebezpečenstvo popálenia!
RO	Pericol de ardere!
SE	Risk för brännskador!
SL	Nevarnost opeklin!
HR	Opasnost od opekline!
IT	Pericolo di ustioni!



DE	Achtung vor automatischem Anlauf!
EN	Attention! Motor starts automatically!
FR	Mise en garde contre le démarrage automatique !
ES	¡Precaución, por arranque automático!
CZ	Pozor na automatický rozběh!
SK	Pozor pred automatickým uvedením do chodu!
RO	Atenție la pornirea automată a mașinii!
SE	Var uppmärksam på automatisk start!
SL	Opozorilo pred samodejnim zagonom!
HR	Čuvajte se automatskog pokretanja!
IT	Attenzione: avvio automatico!



DE	ACHTUNG: Öl kontrollieren!
EN	ATTENTION: Check Oil!
FR	ATTENTION : Contrôler l'huile !
ES	NOTA: ¡Controle el aceite!
CZ	POZOR: Kontrolujte olej!
SK	POZOR: Skontrolujte olej!
RO	ATENȚIE: Verificați uleiul!
SE	OBSERVERA: Kontrollera oljan!
SL	POZOR: Preverite olje!
HR	POZOR: Provjerite ulje!
IT	ATTENZIONE: Controllare l'olio!

- DE** Warnings and/or stickers on the machine, which are illegible or have been removed, must be replaced immediately.
- EN** Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.
- FR** Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !
- ES** ¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!
- CZ** Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!
- SK** Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!
- RO** Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!
- SE** Varningsskyltar och/eller dekaler på maskinen som blivit oläsliga eller som har tagits bort måste omedelbart sättas tillbaka!
- SL** Opozorilne tablice in/ali nalepke, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je treba nemudoma obnoviti!
- HR** Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti!
- IT** I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

3 TECHNIK / TECHNICS

/ TECHNIQUE / TÉCNICA / TECHNIKA / TECHNIKA / TEHNICA / TEKNIK / TEHNIKA / TEHNIKA / INFORMAZIONI TECNICHE

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Volumen de suministro / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Inclus în livrare / Leveransomfång / Obseg dobave / Opseg isporuke / Dotazione di fornitura



Nr.	Bezeichnung / Description	Qty.	Nr.	Bezeichnung / Description	Qty.
1	Maschine / machine / Machine / Máquina / Stroj / Stroj / Mašina / Maskin / Stroj / Stroj / Macchina	1	5	Luftfilter / air filter / Filtre à air / Filtro de aire / Vzduchový filtr / Vzduchový filter / Filtru de aer / Luftfilter / Zračni filter / Zračni filter / Filtro dell'aria	1
2	Kleinteile / hardware / Petit matériel / Piezas pequeñas / Drobné součásti / Drobné diely / Piese mărunte / Smådelar / Drobni deli / Mali dijelovi / Minuteria	1	6	Öleinfüllschraube / oil filler cap / Vis de remplissage d'huile / Tornillo de llenado de aceite / Šroub na nalévání oleje / Skrutka na naplnenie oleja / Şurubul orificiului de umplere cu ulei / Oljepåfyllningsskruv / Čep za dolivanje olja / Vijak za punjenje ulja / Vite di riempimento dell'olio	1
3	Betriebsanleitung / user manual / Mode d'emploi / Instrucciones de servicio / Návod k použití / Návod na použitie / Instrucţiuni de operare / Bruksanvisning / Navodila za uporabo / Upute za uporabu / Istruzioni per l'uso	1	7	Räder / wheels / Roues / Ruedas / Kola / Kolesá / Roţile / Hjul / Kolesa / Kotači / Ruote	2
4	Gummifuss mit Montagmaterial / rubber foot with mounting material / Pied en caoutchouc avec matériel de montage / Pie de goma con material de montaje / Pryžová patka s montážním materiálem / Gumová noha s montážnym materiálom / Picior de cauciuc cu material de montare / Gummifot med monteringsmaterial / Gumijasta noga z montažnim materialom / Gumena nožica s materijalom za montažu / Piedino in gomma con materiale di montaggio	1			

3.2 Komponenten / components / Composants / Componentes / Komponenty / Komponenty / Komponente / Komponenter / Komponente / Sastavni dijelovi / Componenti



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / Interruptor ON/OFF / SPÍNÁČ/VYPÍNAČ / ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ / Butoane PORNIT/OPRIT / På-Avknapp / Stikalo za VKLOP/IZKLOP / Prekidač za uključivanje i isključivanje / Interruttore ON/OFF	9	Luftfilter / air filter / Filtre à air / Filtro de aire / Vzduchový filtr / Vzduchový filter / Filtru de aer / Luftfilter / Zračni filter / Zračni filter / Filtro dell'aria
2	Schaltereinheit / pressure switch unit / Unité de commutation / Unidad de conmutación / Spínací jednotka / Jednotka spínačů / Unitate de comutare / Strömbrytarenhet / Enota stikala / Jedinica s prekidačima / Unità interruttore	10	Öleinfüllschraube / oil filler cap / Vis de remplissage d'huile / Tornillo de llenado de aceite / Šroub na nalévání oleje / Skrutka na naplnenie oleja / Şurubul orificiului de umplere cu ulei / Oljepåfyllningsskruv / Čep za dolivanje olja / Vijak za punjenje ulja / Vite di riempimento dell'olio
3	Transportgriff / transport handle / Poignée de transport / Asa de transport / Transportní rukojeť / Prepravná rukoväť / Inel de transport / Transporthandtag / Transportni ročaj / Ručka za transport / Maniglia per il trasporto	11	Kompressorpumpe / compressor pump / Pompe du compresseur / Bomba del compresor / Čerpadlo kompresoru / Čerpadlo kompresora / Pompă compresor / Kompressorpump / Kompresorska enota / Pumpa kompresora / Pompa del compressore
4	Druckregler / pressure regulator / Régulateur de pression / Regulador de presión / Regulátor tlaku / Regulador de presiune / Tryckreglage / Regulator tlaka / Regulator tlaka / Regolatore di pressione	12	Ölschauglas / oil sight glass / Regard de contrôle de circulation d'huile / Mirilla del aceite / Průzor pro kontrolu oleje / Sklo olejoznak / Geam de observare pentru ulei / Oljesynglas / Pregledno okence za olje / Staklo za provjeru ulja / Vetro spia dell'olio



5	Luftanschluss (druckgeregelt-Schnellkupplung) / air coupling (pressure-regulated-quick-coupling) / Prise d'air (accouplement rapide régulé par pression) / Conexión de aire (acoplamiento rápido regulado con presión) / Přípojka vzduchu (rychlospojka s regulací tlaku) / Přípojka vzduchu (tlakom regulovaná rýchlospojka) / Racord de aer (cuplaj rapid cu reglare a presiunii) / Luftanslutning (tryckreglerad, snabbkoppling) / Priključek za zrak (tlačno krmiljena hitra spojka) / Priključak za zrak (brza spojka s reguliranjem tlaka) / Attacco aria (attacco rapido con regolazione della pressione)	13	Gummifuß / rubber foot / Pied en caoutchouc / Pie de goma / Pryžová patka / Gumová noha / Picior de cauciuc / Gummifot / Gumijasta noga / Gumena nožica / Piedino in gomma
6	Manometer Ausgangsdruck / gauge working pressure / Manomètre de pression de sortie / Manómetro Presión de salida / Manometr výstupního tlaku / Manometer výstupného tlaku / Manometru presiunea de ieşire / Manometer utgångstryck / Manometer za izhodni tlak / Manometar izlaznog tlaka / Manometro pressione di uscita	14	Entwässerungsventil für Kondenswasser / drain valve for condensed water / Robinet de purge d'eau de condensation / Válvula de desagüe para el agua de condensación / Ventil pro odvádění zkondenzované vody / Odvodňovací ventil pre kondenzát / Supapă de golire pentru apa de condensare / Dräneringsventil för kondensvatten / Ventil za odvajanje kondenzata / Odvodni ventil za kondenzat / Valvola di scarico per l'acqua di condensa
7	Manometer Kesseldruck (ungeregelt) / gauge vessel pressure (uncontrolled) / Manomètre de pression de la chaudière (non régulé) / Manómetro de la presión del tanque (no regulado) / Manometr tlaku v kotli (bez regulace) / Manometer tlaku v kotli (neregulovaný) / Manometru pentru presiunea în cazan (nereglementată) / Manometer panntryck (inte reglerat) / Manometer za tlak v tlačni posodi (nekrmiljen) / Manometar tlaka u tlačnom kotlu (nereguliran) / Manometro pressione caldaia (non regolato)	15	Rad / wheel / Roue / Rueda / Kolo / Koleso / Roată / Hjul / Kolo / Kotač / Ruota
8	Sicherheitsventil / pressure relief valve / Soupape de sûreté / Válvula de seguridad / Bezpečnostní ventil / Poistný/bezpečnostný ventil / Ventil de siguranță / Säkerhetsventil / Varnostni ventil / Sigurnosni ventil / Valvola di sicurezza		Druckbehälter / vessel / Réservoir sous pression / Recipiente a presión / Tlaková nádoba / Tlaková nádoba / Recipient / Tryckbehållare / Tlačna posoda / Odvodni ventil za kondenzat / Recipiente a pressione



3.3 Technische Daten / technical data / Données techniques / Datos técnicos / Technické údaje / Technické údaje / Date tehnice / Tekniska data / Tehnični podatki / Tehnički podaci / Dati tecnici

	ZI-COM24E	ZI-COM50E
Spannung / voltage / Tension / Tensión / Napětí / Napätie / Tensiune / Spänning / Napetost / Napon / Tensione	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Motorleistung S1 / motor power S1 / Puissance moteur S1 / Potencia del motor S1 / Výkon motoru S1 / Výkon motora S1 / Putere motor S1 / Motoreffekt S1 / Moč motorja S1 / Snaga motora S1 / Potenza del motore S1	1,1 kW	1,1 kW
Kesselvolumen / tank capacity / Volume de la chaudière / Volumen del tanque / Objem kotle / Objem kotla / Volumul cazanului / Tryckkärlets volym / Prostornina tlačne posode / Volume del contenitore a pressione / Volume della caldaia	24 l	50 l
Dauer Kesselfüllung / tank filling duration / Durée de remplissage de la chaudière / Duración llenado del tanque / Doba plnění kotle / Dĺžka naplnenia kotla / Timp de umplere a cazanului / Tidsåtgång för att fylla tryckkärl / Trajanje polnjenja tlačne posode / Trajanje punjenja tlačnog spremnika / Tempo di riempimento della caldaia	110 s	190 s
Ansaugleistung / air power / Puissance d'aspiration / Capacidad de aspiración / Sací výkon / Výkon nasávania / Putere de aspirare / Sugeffekt / Sesalna moč / Izlazni kapacitet / Capacità di aspirazione	165 l/min	165 l/min
Betriebsdruck / working pressure / Pression de service / Presión de servicio / Provozní tlak / Prevádzkový tlak / Presiune de lucru / Driftstryck / Obratovalni tlak / Radni tlak / Pressione di esercizio	max. 8 bar (0,8 MPa)	max. 8 bar (0,8 MPa)
Motordrehzahl / rated speed / Vitesse de rotation du moteur / Régimen de revoluciones del motor / Otáčky motoru / Otáčky motora / Număr de rotații motor / Motorvarvtal / Število vrtljajev motorja / Broj okretaja motora / Numero di giri del motore	2850 min ⁻¹	2850 min ⁻¹
Luftleistung @ 2 bar / air flow rate at 2 bar / Débit d'air @ 2 bar / Caudal de aire a 2 bares / Výkon vzduchu @ 2 bar / Vzduchový výkon @ 2 bary / Putere aer @ 2 bar / Luftprestanda @ 2 bar / Pretok zraka pri tlaku 2 bar / Protok zraka pri 2 bara / Indice di ricambio d'aria @ 2 bar	85 l/min	85 l/min
Luftleistung @ 4 bar / air flow rate at 4 bar / Débit d'air @ 4 bar / Caudal de aire a 4 bares / Výkon vzduchu @ 4 bar / Vzduchový výkon @ 4 bary / Putere aer @ 4 bar / Luftprestanda @ 4 bar / Pretok zraka pri tlaku 4 bar / Protok zraka pri 4 bara / Indice di ricambio d'aria @ 4 bar	75 l/min	75 l/min
Luftleistung @ 6 bar / air flow rate at 6 bar / Débit d'air @ 6 bar / Caudal de aire a 6 bares / Výkon vzduchu @ 6 bar / Vzduchový výkon @ 6 barov / Putere aer @ 6 bar / Luftprestanda @ 6 bar / Pretok zraka pri tlaku 6 bar / Protok zraka pri 6 bara / Indice di ricambio d'aria @ 6 bar	65 l/min	65 l/min
Luftleistung @ 8 bar / air flow rate at 8 bar / Débit d'air @ 8 bar / Caudal de aire a 8 bares / Výkon vzduchu @ 8 bar / Vzduchový výkon @ 8 barov / Putere aer @ 8 bar / Luftprestanda @ 8 bar / Pretok zraka pri tlaku 8 bar / Protok zraka pri 8 bara / Indice di ricambio d'aria @ 8 bar	35 l/min	35 l/min
Schutzklasse / protection class / Classe de protection / Clase de protección / Třída ochrany / Stupeň ochrany krytom / Clase de protecție / Skyddsklass / Zaštitni razred / Zaštitni razred / Classe di protezione	IP 20	IP 20
empfohlenes Kompressoröl / recommended oil / Huile de compresseur recommandée / Aceite para compresor recomendado / Doporučený kompresorový olej / Odporúčaný kompresorový olej / Ulei de compresor recomandat / Rekommanderad kompressorolja / Priporočeno kompresorsko olje / Preporučeno ulje za kompresor / Olio per compressori consigliato	SAE30	SAE30
Ölmenge / oil capacity / Quantité / Cantidad de aceite / Množství oleje / Množstvo oleja / Cantitate de ulei / Oljemängd / Količina olja / Količina ulja / Quantità di olio	ca. 130 ml	ca. 220 ml
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensions de la machine (LxlxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Rozměry stroje (DxŠxV) / Rozmery stroja (D x Š x V) / Dimensiune mașină (Lu x Lă x Î) / Maskindimensioner (LxBxH) / Mere stroja (DxŠxV) / Dimenzije stroja (DxŠxV) / Dimensioni macchina (LxPxH)	550 x 275 x 535 mm	765 x 370 x 595 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Rozměry obalu (DxŠxV) / Rozmery balení (D x Š x V) / Dimensiune pachet (Lu x Lă x Î) / Förpackningens dimensioner (LxBxH) / Mere ovojnine (DxŠxV) / Dimenzije pakiranja (DxŠxV) / Dimensioni (LxPxH)	560 x 250 x 550 mm	775 x 315 x 625 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Poids brute / Peso bruto / Hmotnost brutto / Hmotnosť brutto / Greutate brută / Vikt Brutto / Masa bruto / Težina bruto / Peso lordo	22 kg	28,5 kg
Gewicht Netto / weight net / Poids net / Peso neto / Hmotnost netto / Hmotnosť netto / Greutate netă / Vikt Netto / Masa neto / Težina netto / Peso netto	20,5 kg	26,5 kg



Garantierter Schalleistungspegel / guaranteed sound power level / Niveau de puissance acoustique garanti / Nivel de potencia acústica garantizado / Garantovaná hladina akustického výkonu / Garantovaná hladina akustického výkonu / Nivel garantat de putere sonoră / Garanterad ljudeffektivnivå / Zajamčena raven zvočne moči / Garantirana razina snage zvuka / Livello di potenza sonora garantita L_{WA}	97 dB(A)	97 dB(A)
Schalldruckpegel / sound pressure level / Niveau de pression acoustique / Nivel de presión sonora / Hladina akustického tlaku / Hladina akustického tlaku / Nivel de presiune acustică / Bullernivå / Raven zvočnega tlaka / Razina buke / Livello di pressione sonora L_{PA}	73,4 dB(A)	73,4 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(CZ) Oznamení - údaje o hlukosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SK) Oznamenie týkajúce sa údajov o hlukosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodit, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitosť pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povoľené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.

(RO) Notă privind datele referitoare la zgomot: Valorile indicate sunt valori de emisie și, prin urmare, nu reprezintă neapărat în același timp valori sigure la locul de muncă. Deși există o corelație între nivelurile de emisie și cele de imixtiune, nu se poate deduce în mod cert dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care influențează nivelul real de imixtiune la locul de muncă includ natura spațiului de lucru și alte surse de zgomot, adică numărul de mașini și alte procese de lucru efectuate în vecinătate. Valorile permise la locul de muncă pot, de asemenea, varia de la o țară la alta. Cu toate acestea, aceste informații permit utilizatorului o mai bună evaluare a pericolelor și a riscurilor.

(SE) Information bullervärden: De angivna värdena är utsläppsvärde och behöver därmed inte nödvändigtvis representera säkra arbetsplatsvärden. Trots att det finns ett samband mellan utsläpps- och störningsvärden går det inte att säkert säga om det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller ej. Faktorer som påverkar den faktiska störningsnivån på arbetsplatsen kan t.ex. vara arbetsplatsens egenskaper och andra bullersaker som t.ex. antalet maskiner och andra närliggande arbetsmoment. Det högsta tillåtna arbetsplatsvärdet kan också variera från land till land. Denna information är avsedd att hjälpa användaren att göra en bättre uppskattning av faror och risker.

(SL) Opomba glede podatkov o hrupu: Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne predstavljajo obenem vrednosti za varno delovno mesto. Ker ne obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi ravnimi, se iz tega ne da zanesljivo izpeljati, ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi ali ne. Faktorji, ki lahko v trenutni situaciji vplivajo na raven imisij, so posebnost lastnosti prostora, drugi viri hrupa, na primer število strojev in drugi sosednji delovni procesi. Dopustne vrednosti na delovnih mestih lahko med posameznimi državami variirajo. Ta informacija pa kljub temu uporabniku omogoča izdelati boljše oceno nevarnosti in tveganj.

(HR) Obavijest o emisiji buke: Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati vrijednosti sigurnog radnog mjesta. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Također, dopuštene vrijednosti na radnom mjestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te bi informacije trebale omogućiti korisniku bolju procjenu opasnosti i mogućih rizika.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Kompressoren ZI-COM24E und ZI-COM50E, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Für die Erzeugung von Druckluft innerhalb der technischen Daten Die Maschine kann in verschiedenen Arbeitsbereichen wie z.B. Nachfüllen von Autoreifen oder mit Druckluftwerkzeugen wie z.B. Nagelgeräte, Klammer-Heftgeräte, Druckluftschwingschleifer o.ä. verwendet werden.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+10° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Die Maschine ist nicht für den Dauerbetrieb bzw. uneingeschränkten, gewerblichen Betrieb geeignet und darf nur in trockenen Räumen eingesetzt werden.
- Ein Zielen mit der Druckluftpistole auf Personen ist untersagt.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:



- Sicherheitsventil (1)



5.4 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Gesichtsschutz und Gehörschutz SI).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.



5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Die Maschine darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5°C bis 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich keine Stäube, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.
- Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Legen Sie keine Lappen, Gefäße oder andere Materialien auf die Maschine.

Sicherheitshinweise beim Arbeiten mit Druckluftpistolen

- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Schlauch vermieden.

Sicherheitshinweise beim Farbspritzen

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgebrachten Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.
- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkensschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.
- Der Arbeitsraum muss größer als 30 m³ sein und es muss ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Behörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

Betrieb von Druckbehältern nach Druckbehälterverordnung

- Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
- Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.
- Der Druckbehälter ist regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Rost zu kontrollieren.

5.7 Gefahrenhinweise

5.7.1 Gefährdungssituationen

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

**VORSICHT**

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z. B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft verwendet werden. Die Angaben finden Sie im Kapitel Technische Daten. Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc. Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hubwagen, Lastanschlagmittel etc.) in einwandfreiem Zustand befinden. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung.

Zusammengebaut und über kurze Wegstrecken kann die Maschine auch mittels seiner Räder transportiert werden: Heben Sie die Maschine nur am Transportgriff. Umfassen Sie diesen mit beiden Händen und heben Sie die Maschine aus den Knien heraus. Nun kann die Maschine durch die Räder bewegt werden.

7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten. Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund.

Der Raumbedarf zuzüglich eines Abstandes von ca. 50 Zentimetern zu Wänden und anderen Objekten resultiert aus den technischen Daten (Abmessungen, Gewicht) ihrer Maschine. Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass eine ungehinderte Luftzufuhr zur Maschine hin gewährleistet sein muss, sowie die Bedienung, Wartung und Instandsetzung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss.

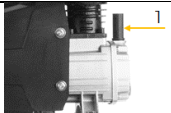
Der Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie den ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen.

7.2 Zusammenbau

Die Maschine kommt vormontiert, es sind die zum Transport abmontierten Bauteile nach folgender Anleitung zu montieren und die elektrische Verbindung herzustellen.

	1. Montage Räder • Das Rad (2) an der Radhalterung mittels Sechskantschraube (1), Scheibe (3) und Mutter (4) montieren. • Den Vorgang mit dem zweiten Rad wiederholen.
	2. Montage Gummifluss • Gummifluss (1) an der Halterung mit beiliegenden Montagematerial montieren (siehe Abbildung links).
	3. Montage Luftfilter • Luftfilter(1) montieren (siehe Abbildung links). • Eventuelle Blindabdeckung vorher entfernen.



	4. Montage Öleinfüllschraube - Entfernen Sie den Transport-stopfen aus der Öleinfüllöffnung. - Öleinfüllschraube (1), wie in Abbildung links dargestellt, einschrauben.
---	--

7.3 Elektrischer Anschluss

WARNUNG

**Gefährliche elektrische Spannung!**

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

→ Das Anschließen der Maschine, an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS

**Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!**

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig. Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlusssicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

8.1 Informationen zur Erstinbetriebnahme

HINWEIS

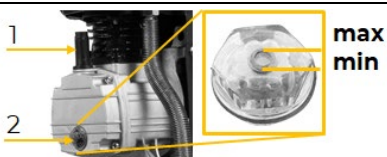


Öle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.

WARNUNG



ACHTUNG! Öl wurde für den Transport abgelassen. Vor dem Erstgebrauch empfohlenes Öl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden an der Maschine und setzt die Garantie außer Kraft!



- Maschine auf ebenen Untergrund stellen.
- Öleinfüllschraube (1) öffnen.
- Empfohlenes Öl bis zur mittigen Markierung im Ölschauglas (2) einfüllen.
- Öleinfüllschraube wieder schließen.



Vor Erstinbetriebnahme der Maschine muss die Schmierung der Kolben und Lager gewährleistet werden. Stellen Sie sicher, dass genügend Öl eingefüllt wurde und befolgen Sie folgende Schritte:

- Öffnen Sie das Entwässerungsventil am Boden des Druckbehälters, damit die Luft entweichen und sich kein Druck im Druckbehälter aufbauen kann.
- Lassen Sie die Maschine mindestens 20 Minuten lang laufen, um Kolben und Lager zu schmieren.
- Schließen Sie das Entwässerungsventil des Druckbehälters.
- Nach diesem Vorgang muss noch einmal der Ölstand kontrolliert werden.
- Die Maschine ist nun einsatzbereit.

8.2 Betriebshinweise

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Umrüstarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

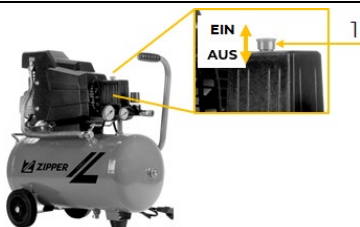
HINWEIS



- Vor Inbetriebnahme Ölstand in der Kompressorpumpe kontrollieren.
- Maschine in der Nähe des Verbrauchers aufstellen. Lange Luftleitungen und lange Zuleitungen (Verlängerungskabel) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Die Maschine nicht in feuchten oder nassen Räumen betreiben.
- Die Maschine nur auf festem, ebenem Untergrund betreiben.
- Sicherheitsventil muss vor dem Start geschlossen sein.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Schlauch vermieden.

8.3 Bedienung

8.3.1 Maschine ein- und ausschalten



Einschalten

- EIN-AUS-Schalter herausziehen (1).

Ausschalten

- EIN-AUS-Schalter hineindrücken (1).

8.3.2 Ausgangsdruck einstellen



- Mit dem Druckregler (1) kann der Ausgangsdruck eingestellt werden:
 - Drehung im Uhrzeigersinn: Luftdruck wird erhöht.
 - Drehung gegen den Uhrzeigersinn: Luftdruck wird verringert.
- Am Manometer (2) kann der Ausgangsdruck abgelesen werden.

8.3.3 Kesseldruck ablesen



- Am Manometer (1) kann der Kesseldruck abgelesen werden.

**8.3.4 Druckluftanschluss herstellen**

- Luftanschluss (1): Zum Anschließen eines Verbrauchers den Nippel des Druckluftschlauches in die Kupplung stecken. Die Hülse springt automatisch nach vor. Zum Trennen, die Hülse zurückziehen und den Schlauch entfernen.

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG**WARNUNG**

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

VORSICHT**Vor Wartungsarbeiten:**

- Maschine abkühlen lassen!
- Maschine drucklos machen.

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS

Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Staub- und Schmutzpartikel von der Maschine insbesondere von den Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und dem Motorengehäuse.
- Maschine mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern oder mit Druckluft bei niedrigem Druck ausblasen.
- Blanke Maschinenteile gegen Korrosion mit einem säurefreien Schmieröl (z. B. Rostschutzmittel WD40) einschmieren.

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Arbeitsbeginn	• Schrauben	• ggf. festziehen oder bei Verlust ersetzen
	• Maschinenteile	• auf Beschädigung prüfen
	• Ölstand	• prüfen und ggf. Öl nachfüllen
nach Arbeitsende	• Kondenswasser	• ablassen
	• Maschine	• reinigen
alle 20-30 Betriebsstunden	• Luftfilter	• reinigen bzw. ersetzen
Alle 250 Betriebsstunden	• Öl	• wechseln

922 Luftfilter reinigen / ersetzen

HINWEIS: Ein verstopfter und schmutziger Luftfilter verringert die Leistungsfähigkeit der Maschine!



- Lösen Sie die Abdeckung des Luftfilters (1).
- Nehmen Sie die Luftfilterabdeckung (1) ab, nehmen Sie den Luftfilter heraus.
- Reinigen Sie den Luftfilter mit Druckluft bei niedrigem Druck.
- Setzen Sie den Filter wieder ein und montieren Sie die Luftfilterabdeckung(1).
- Bei zu starker Verschmutzung den Luftfilter tauschen / ersetzen.

923 Kondenswasser ablassen

Für dauerhafte Haltbarkeit des Druckbehälters ist nach jedem Betrieb das Kondenswasser durch Öffnen des Entwässerungsventils abzulassen.

Das Kondenswasser aus dem Druckbehälter enthält Ölrückstände. Entsorgen Sie das Kondenswasser umweltgerecht!

HINWEIS



Öle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.



- Am Boden des Druckbehälters befindet sich das Entwässerungsventil (1).
- Zum Ablassen des Kondenswassers das Entwässerungsventil (1) öffnen.

HINWEIS: Das Entwässerungsventil sollte stets langsam geöffnet werden, um Schäden an der Maschine und mögliche Verletzungen zu vermeiden.

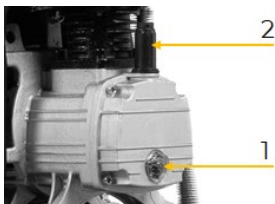
- Das Kondenswasser in einen geeigneten Behälter abgelassen.
- Anschließend das Entwässerungsventil (1) wieder schließen.

924 Öl wechseln

HINWEIS



Öle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.



- Den Ölbehälter durch Öffnen der Auslassschraube (1) entleeren.
- HINWEIS:** sobald die Alassschraube (1) gelockert wird, läuft das Öl aus. Aus diesem Grund muss schon vor Lockern der Alassschraube ein geeigneter Behälter zum Auffangen des Öls aufgestellt werden.
- Anschließend die Auslassschraube (1) wieder montieren.
 - Öl kann nun eingefüllt werden. Hierzu Öleinfüllschraube (2) öffnen.
 - Empfohlenes Öl bis zur mittigen Markierung im Ölschauglas einfüllen.
 - Öleinfüllschraube (2) wieder schließen.
 - Die Maschine im Leerlauf 2-3 Minuten laufen lassen (siehe Informationen zur Erstinbetriebnahme) und daraufhin nochmals den Ölstand kontrollieren.

9.3 Lagerung

- Maschine ausreichend abkühlen lassen.
- Maschine entlüften/drucklos machen.

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

**HINWEIS**

Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG**WARNUNG****Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Druck kann nicht mehr gespeichert werden	• Ventildichtungen defekt	• Dichtungen ersetzen
Der Motor überhitzt	• niedriger Ölstand	• Öl nachfüllen
	• verschmutzter Luftfilter	• Luftfilter reinigen oder ersetzen
Maschine läuft, produziert aber keinen Druck	• Luftfilter verstopft	• alten Luftfilter reinigen oder ersetzen
	• Dichtungen defekt	• Dichtungen ersetzen
	• Ventile am Zylinderkopf defekt	• Ventile ersetzen
Motor lässt sich nicht starten	• keine Spannungsversorgung	• die Verbindung zu einem bestehenden elektrischen Netz überprüfen
	• Motorüberlastungsschutz spricht an	• den Motor abkühlen lassen und anschließend den roten EIN-AUS-Schalter herausziehen.
Nach Erreichen des Abschaltendrucks entweicht Druckluft über das Entlastungsventil unter dem Druckschalter bis zum Erreichen des Einschaltendrucks	• Rückschlagventil undicht oder defekt	• Rückschlagventileinsatz reinigen oder erneuern
	• Rückschlagventil ist beschädigt	• Rückschlagventil ersetzen
Maschine schaltet häufig ein	• sehr viel Kondensat im Druckbehälter	• Kondensat ablassen
	• Maschine überlastet	



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the air compressors ZI-COM24E and ZI-COM50E, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
info@zipper-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For the generation of compressed air within the technical data. The machine can be used in various work fields such as refilling car tires or with pneumatic tools such as nailers, staplers, air vibrating grinders or similar.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical Restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 70 %
Temperature (for operation)	+10° C to +40° C
Temperature (storage, transport)	-25° C to +55° C

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- The machine is not designed for continuous operation or unrestricted, commercial operation and may only be used in dry rooms.
- To aim the compressed air gun at persons is prohibited.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

12.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

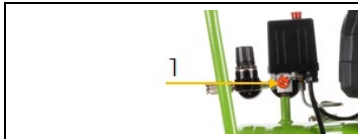
Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.



12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:



- Pressure relief valve (1)

12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, face protection, ear protection SI).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

12.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.



12.6 Special safety instructions for this machine

- The machine may only be operated in suitable rooms (well ventilated, ambient temperature +5°C to 40°C). There must be no dust, acids, vapour, explosive or flammable gases in the room.
- The machine may only be operated by one person.
- Ensure that the machine is turned off before connecting it to the power supply.
- Do not place rags, containers or other materials on top of the machine.

Safety instructions when working with compressed air guns

- Compressors and pipes reach high temperatures during operation. Touching them lead to burns.
- When loosening the hose coupling, hold the coupling piece of the hose with your hand. This prevents injuries caused by a rebounding hose.

Safety instructions when paint spraying

- Do not use paints or solvents with a flash point of less than 55° C.
- Do not heat paints and solvents.
- If liquids harmful to health are processed, filter units (face masks) are required for protection. Please also observe the information on protective measures provided by the manufacturers of such substances.
- Observe the information and markings on the outer packaging of the processed materials in accordance with the German Ordinance on Hazardous Substances. If necessary, additional protective measures must be taken, in particular suitable clothing and masks must be worn.
- Smoking is not permitted during the spraying process or in the working area. Paint vapours are also highly flammable.
- Fireplaces, open light or sparking machines must not be present or operated.
- Do not store or consume food and beverages in the work area. Paint fumes are harmful.
- The working space must be larger than 30 m³ and sufficient air exchange must be ensured during spraying and drying. Do not spray against the wind. Always observe the regulations of the local authorities when spraying flammable or dangerous spray materials.
- In connection with the PVC pressure hose, do not use media such as white spirit, butyl alcohol and methylene chloride (reduced service life).

Operation of pressure vessels

- Anyone who operates a pressure vessel has this to get in proper condition, operate it properly, monitor, make any necessary maintenance and repair work without delay and to meet the circumstances necessary security measures.
- A pressure vessel may not be operated if it has defects or will endanger employees or third persons.
- The pressure vessel must be checked regularly for damage, e.g. rust.

12.7 Hazard warnings

12.7.1 Hazardous situations

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

**NOTE**

A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

Transport the machine in its packaging to the place of installation. To manoeuvre the machine in the packaging, a pallet truck or forklift truck with the appropriate lifting force can be used, for example. The specifications can be found in the chapter Technical data. For proper transport, also observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, lifting points, weight, means of transport to be used as well as the prescribed transport position etc. Ensure that the selected lifting equipment (crane, forklift, pallet truck, load sling, etc.) is in perfect condition. Ensure the correct body posture when lifting, carrying and setting down the load.

Assembled and over short distances, the machine can also be transported by means of its wheels: Lift the machine only by the transport handle. Grasp it with both hands and lift the machine from your knees. Now the machine can be moved by its wheels.

14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

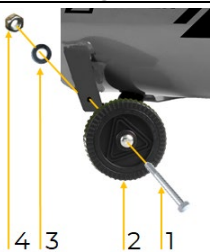
14.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply. Place the machine on a level, solid surface. The space requirement by the machine including a distance of approx. 50 centimetres to walls and other objects result from the technical data (dimensions, weight) of your machine. When dimensioning the required space, take into account that an unobstructed air supply to the machine must be ensured and that the operation, maintenance and repair of the machine must be possible without restrictions at all times.

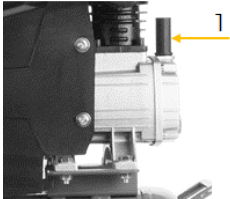
The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

14.2 Assemble

The machine comes pre-assembled, it is necessary to assemble the components dismantled for transport according to the following instructions and to make the electrical connection.

	1. Attach wheels • Install the wheel (2) on the wheel holder using the hexagon head screw (1), a washer (3) and a nut (4). • Repeat the procedure with the second wheel.
	2. Attach rubber foot • Attach the rubber foot (1) to the holder with the enclosed mounting material (see illustration on the left).



	3. Attach air filter • Install the air filter (1) on the machine (see illustration on the left). • Remove any blank cover previously.
	4. Attach oil filler cap • Remove the transport plug from the oil filler opening. • Screw in the oil filler cap (1) as illustrated on the left.

14.3 Electrical connection

WARNING

**Dangerous electrical voltage!**

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE

**Deviation of the supply voltage and frequency!**

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.

A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

15.1 Information on initial start-up

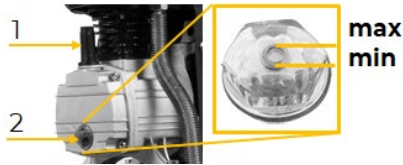
NOTE

**Waste oils are toxic and must not be released into the environment!**

Contact your local authorities for information on proper disposal.

**WARNING**

ATTENTION! For transport oil has been drained. Fill up with recommended oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee!



- Place the machine on a level surface.
- Open the oil filler cap (1).
- Fill in recommended oil up to the central marking in the oil sight glass (2).
- Close the oil filler cap (1) again.

Before initial start-up of the machine, lubrication of the pistons and bearings must be ensured. Check that sufficient oil has been filled in and follow the steps below:

- Open the drain valve at the bottom of the vessel so that the air can escape and no pressure can build up in the vessel.
- Run the machine for at least 20 minutes to lubricate the piston and bearings.
- Close the drain valve of the vessel.
- After this procedure, the oil level must be checked again.
- The machine is now ready to use.

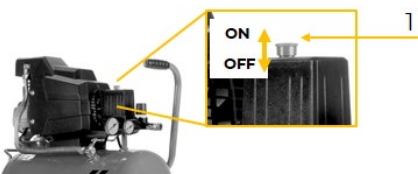
15.2 Operating instructions**WARNING****Dangerous electrical voltage!**

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- Always disconnect the machine from the power supply before performing machine settings and secure it against unintentional reconnection.

NOTE

- The oil level in the compressor pump has to be checked before each use.
- The machine should be set up near the working consumer. Avoid long air lines and long supply lines (extensions).
- Make sure the intake air is dry and dust-free.
- Do not set up the machine in damp or wet areas.
- The machine must be operated on firm, level ground.
- Safety valve must be closed before the start.
- When removing the hose coupling, hold the coupling piece of the hose by hand. So the injury from rebounding hose is avoided.

15.3 Handling**15.3.1 Switch the machine on and off****Switch on**

- Pull out the ON-OFF-switch (1)

Switch off

- Press down the ON-OFF-switch(1)

15.3.2 Set the working pressure

- The working pressure can be set with the pressure regulator (1).
 - Clockwise rotation: The air pressure is increased.
 - Counterclockwise rotation: The air pressure is reduced.
- The set working pressure is indicated on the gauge (2).

**15.3.3 Read the vessel pressure**

- The vessel pressure is indicated on the gauge (1).

15.3.4 Establishing the compressed air connection

- Air coupling (1): To connect a consumer, insert the air pressure hose with correct adapter in the quick-coupling of the machine.
- To disconnect, pull back the sleeve of the quick-coupling and remove the hose.

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL**WARNING**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.
→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

CAUTION**Bevor maintenance:**

- Let cool down the air compressor!
- Depressurize the air tank.

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE

Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- After each use, remove dust and dirt particles from the machine, especially from the guards, air slots and motor housing.
- Clean the machine with a damp cloth and, if necessary, some commercial detergent or blow it out with compressed air at low pressure.
- Lubricate bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:



Interval	Components	Action
before usage	• Screws	• tighten if necessary or replace if lost
	• Machine parts	• check for damage
	• Oil level	• check and refill oil if necessary
after usage	• Condensed water	• drain
	• Machine	• clean
every 20-30 working hours	• Air filter	• clean, if necessary replace
every 250 working hours	• Oil	• change

1622 Clean / exchange the air filter

NOTE: A clogged and dirty air filter significantly reduces the performance of the machine!



- Loosen and remove the air filter cover (1).
- Take out the air filter.
- Clean the air filter with compressed air at low pressure.
- Reinsert the filter and reinstall the air filter cover (1).
- If too dirty, replace / exchange the air filter.

1623 Drain the condensed water

To ensure a long service life of the vessel, drain off the condensed water by opening the drain valve each time after using.

The condensation water from the vessel will contain residual oil. Dispose of the condensation water in an environmentally compatible manner.

NOTE

Waste oils are toxic and must not be released into the environment!

Contact your local authorities for information on proper disposal.

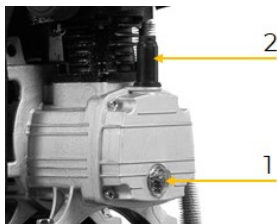


- The drain valve (1) is located at the bottom of the vessel.
 - Open the drain valve (1) to drain the condensed water.
- NOTE:** the drain valve should always be opened slowly to avoid damage to the machine and possible injury.
- Drain the condensed water into a suitable container.
 - Then close the drain valve (1) again.

1624 Change the oil**NOTE**

Waste oils are toxic and must not be released into the environment!

Contact your local authorities for information on proper disposal.



- Drain the oil tank by opening the drain plug (1).
- NOTE:** as soon as the drain plug (1) is loosened, the oil runs out. For this reason, a suitable container must be positioned to collect the oil even before the drain plug is loosened.
- Afterwards, reinstall the drain plug (1).
 - Then, new oil can be filled in. To do this, open the oil filler cap (2).
 - Fill recommended oil up to the center mark in the oil sight glass.
 - Close the oil filler cap (2) again.
 - Now let the machine run at idle for 2-3 minutes (see Information on initial start-up) and then check the oil level again.



16.3 Storage

- Let the machine cool down.
- Bleed machine / depressurize machine.

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply. If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Pressure can no longer be stored	• Valve seals broken	• replace the seals
Motor overheats	• low oil level	• refill oil
	• dirty air filter	• clean or replace the air filter
Machine runs but produces no pressure	• clogged air filters	• clean or replace old air filter
	• defective seals	• replace the seals
	• defective valves in the cylinder head	• replace the valves
Motor will not start	• no power supply	• check the connection to an existing electrical grid
	• Overload protection activated	• let the motor cool down and then pull the red pressure switch (ON/OFF)
After reaching the escapes cut-off pressure compressed air escapes through the relief valve below the pressure switch to reach the starting pressure	• leaking or defective check valve	• clean or replace check valve insert
	• check valve is damaged	• replace valve
Machine on frequently	• very much condensate in the vessel	• drain condensate
	• Machine overloaded	



18 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation des compresseurs ZI-COM24E et ZI-COM50E, ci-après désignés par « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés !

En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



19 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

19.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour la production d'air comprimé dans les limites des données techniques. La machine peut être utilisée dans divers domaines de travail tels que le remplissage de pneus d'automobile ou avec des outils à air comprimé tels que des cloueuses, des agrafeuses, des ponceuses orbitales pneumatiques ou similaires.

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

19.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative :	max. 70 %
Température (exploitation)	+10 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

19.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- La machine n'est pas adaptée à une exploitation commerciale continue ou illimitée et ne peut être utilisée que dans des locaux secs.
- Il est interdit de viser des personnes avec le pistolet à air comprimé.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

19.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

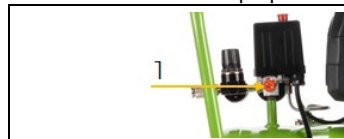
Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.



19.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :



- Soupape de sûreté (1)

19.4 Consignes de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail ajustés et un équipement de protection approprié (protection des yeux, protection du visage et protection de l'ouïe S1).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

19.5 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.



- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que l'interrupteur principal de la machine est éteint avant de la brancher à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

19.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- La machine ne doit être exploitée que dans des locaux appropriés (bien ventilés, température ambiante +5 °C à 40 °C). Les locaux doivent être exempts de poussières, d'acides, de vapeurs, d'explosifs ou de gaz inflammables.
- La machine doit être utilisée uniquement par une personne.
- S'assurer que la machine est éteinte avant de la raccorder à l'alimentation électrique.
- Ne pas mettre de chiffons, de récipients ou d'autres matériaux sur la machine.

Consignes de sécurité lors de l'utilisation de pistolets à air comprimé

- Les compresseurs et les tuyaux atteignent des températures élevées pendant leur exploitation. Tout contact entraîne des brûlures.
- Lors du desserrage du raccord du tuyau, tenir la pièce de raccord du tuyau avec la main. Cela permet d'éviter les blessures causées par un retour de tuyau.

Consignes de sécurité pour la pulvérisation de peinture

- Ne pas utiliser de laques ou de solvants ayant un point d'éclair inférieur à 55 °C.
- Ne pas chauffer les laques et les solvants.
- En cas de traitement de liquides nocifs pour la santé, des dispositifs de filtration (masques faciaux) sont nécessaires pour la protection. Veuillez également respecter les informations sur les mesures de protection fournies par les fabricants de ces substances.
- Les indications et les marquages de l'ordonnance sur les substances dangereuses apposés sur l'emballage extérieur des matériaux traités doivent être respectés. Si nécessaire, des mesures de protection supplémentaires doivent être prises, en particulier le port de vêtements et de masques appropriés.
- Il est interdit de fumer pendant le processus de pulvérisation ou dans la zone de travail. Les vapeurs de peinture sont également très inflammables.
- La présence ou la génération de foyers, d'appareils d'éclairage ouverts ou de machines à étincelles sont interdits.
- Ne pas stocker et ne pas consommer d'aliments et de boissons dans la zone de travail. Les vapeurs de peinture sont nocives.
- L'espace de travail doit être supérieur à 30 m³ et un échange d'air suffisant doit être assuré pendant la pulvérisation et le séchage. Ne pas pulvériser contre le vent. Toujours respecter les réglementations des autorités locales lors de la pulvérisation des produits inflammables ou dangereux.
- Ne pas utiliser de produits tels que le white spirit, l'alcool butylique et le chlorure de méthylène en relation avec le tuyau à pression en PVC (durée de vie réduite).

Fonctionnement des appareils sous pression selon la réglementation sur les appareils sous pression

- Quiconque exploite un appareil sous pression doit le maintenir en bon état, le faire fonctionner correctement, le surveiller, effectuer sans délai les travaux de maintenance et de réparation nécessaires et prendre les mesures de sécurité requises par les circonstances.
- Un appareil sous pression ne doit pas être utilisé s'il présente des défauts qui mettent en danger les employés ou des tiers.
- Le récipient sous pression doit être contrôlé régulièrement pour vérifier qu'il n'est pas endommagé, par exemple par la rouille.

19.7 Mise en garde contre les dangers

19.7.1 Situations de danger

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce manuel d'utilisation :

**DANGER**

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT

Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.

PRUDENCE

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

20 TRANSPORT

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Pour manœuvrer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur avec une puissance de levage adéquate peut également être utilisé. Les informations sont disponibles au chapitre Données techniques. Pour un transport correct, veuillez suivre les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc. Veillez à ce que les dispositifs de levage (grues, chariots élévateurs, empileur, élingues, etc.) soient en parfait état. Veillez à la bonne posture lorsque vous soulevez, transportez et déposez la charge.

Une fois assemblée, la machine peut également être transportée sur de courtes distances grâce à ses roues. Soulevez la machine uniquement par la poignée transport. Saisissez-la à deux mains et soulevez la machine en poussant sur les genoux. Vous pouvez maintenant déplacer la machine en utilisant les roues.

21 MONTAGE

21.1 Activités préparatoires

21.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

21.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique. Placez la machine sur un sol nivelé et solide.

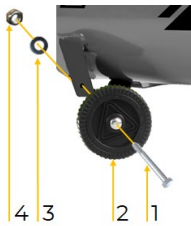
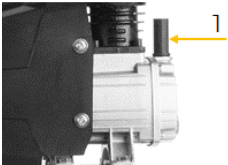
L'espace nécessaire, plus une distance d'environ 50 centimètres par rapport aux murs et autres objets, résulte des caractéristiques techniques (dimensions, poids) de votre machine. Lors de l'évaluation de l'espace nécessaire, tenir compte du fait qu'une arrivée d'air libre vers la machine doit être garantie et que l'utilisation, l'entretien et la réparation de la machine doivent être possibles à tout moment sans restrictions.

Le site d'installation de la machine doit être conforme aux prescriptions de sécurité locales et répondre aux exigences ergonomiques d'un poste de travail offrant des conditions d'éclairage suffisantes.



21.2 Assemblage

La machine est livrée pré-assemblée ; les composants démontés pour le transport doivent être assemblés selon les instructions suivantes et le raccordement électrique doit être établi.

	1. Montage des roues - Montez la roue (2) à la fixation de roue au moyen d'une vis à tête hexagonale (1), d'une rondelle (3) et d'un écrou (4). - Répétez le processus avec la deuxième roue.
	2. Montage du pied en caoutchouc Montez le pied en caoutchouc (1) sur la fixation à l'aide du matériel de montage fourni (voir illustration à gauche).
	3. Montage du filtre à air - Montez le filtre à air (1) (voir illustration à gauche). - Retirer au préalable les éventuels caches borgnes.
	4. Montage de la vis de remplissage d'huile - Retirer les bouchons de transport de l'orifice de remplissage d'huile. - Visser le bouchon de remplissage d'huile (1) comme indiqué sur l'illustration à gauche.

21.3 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT



Tension électrique dangereuse !

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

→ Le raccordement de la machine à l'alimentation électrique ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Vérifier que le raccord neutre (si présente) et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

AVIS



Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !



22 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible.

22.1 Informations sur la première mise en service

AVIS

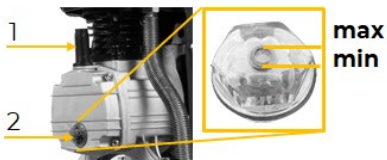


Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement !
Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

AVERTISSEMENT



ATTENTION ! L'huile a été vidangée pour le transport. Remplir d'huile recommandée avant la première utilisation. Le non-respect de cette consigne entraînera des dommages permanents sur la machine et annulera la garantie !



- Placer la machine sur une surface plane.
- Ouvrir le bouchon de remplissage d'huile (1).
- Verser l'huile recommandée jusqu'au repère central du regard de contrôle d'huile (2).
- Refermer le bouchon de remplissage d'huile.

Avant la première mise en service de la machine, il faut assurer la lubrification des pistons et des paliers. Assurez-vous que vous avez versé suffisamment d'huile et suivez les étapes suivantes :

- Ouvrez le robinet de purge au fond du réservoir sous pression pour permettre à l'air de s'échapper et éviter que la pression ne s'accumule dans le réservoir sous pression.
- Faites tourner la machine pendant au moins 20 minutes pour lubrifier les pistons et les paliers.
- Fermez le robinet de purge du réservoir sous pression.
- Après cette opération, vérifiez à nouveau le niveau d'huile.
- La machine est maintenant prête à l'emploi.

22.2 Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENT



Tension électrique dangereuse !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toutes opérations de rééquipement, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

AVIS

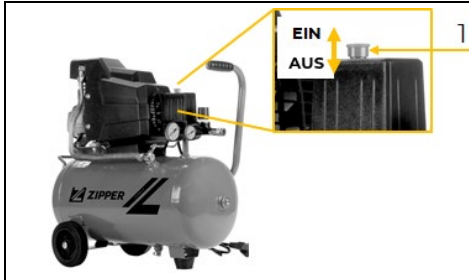


- Vérifier le niveau d'huile dans la pompe du compresseur avant de démarrer.
- Installer la machine à proximité du consommateur. Il convient d'éviter les longues conduites pneumatiques et les longues conduites d'alimentation (câbles de rallonge).
- Veiller à ce que l'air d'aspiration soit sec et exempt de poussière.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des pièces humides ou mouillées.
- Utiliser la machine uniquement sur un sol ferme et plat.
- La soupape de sûreté doit être fermée avant de commencer.
- Lors du desserrage du raccord du tuyau, tenir la pièce de raccord du tuyau avec la main. Cela permet d'éviter les blessures causées par un retour de tuyau.



22.3 Utilisation

22.3.1 Allumer et éteindre la machine



Allumer

- Débloquer l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (1).

Éteindre

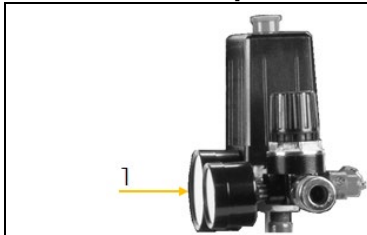
- Enfoncer l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (1).

22.3.2 Régler la pression de sortie



- La pression de sortie peut être ajustée avec le régulateur de pression (1) :
 - Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre : La pression d'air est augmentée.
 - Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : La pression d'air est réduite.
- La pression de sortie peut être relevée sur le manomètre (2).

22.3.3 Relever la pression de la chaudière



- La pression de la chaudière peut être relevée sur le manomètre (1).

22.3.4 Établissement d'un raccord d'air comprimé



- Prise d'air (1) : Pour raccorder un consommateur, insérez le mamelon du tuyau d'air comprimé dans le raccord. Le manchon saute automatiquement en avant. Pour déconnecter, tirer sur le manchon et retirer le tuyau.

23 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

PRUDENCE



Avant les travaux de maintenance :

- Laisser refroidir la machine !
- Dépressuriser la machine.

23.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.



AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, retirer les particules de poussière et de saleté de la machine, en particulier des dispositifs de protection, des fentes d'aération et du boîtier du moteur.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et, si nécessaire, avec un détergent commercial ou souffler à l'air comprimé à basse pression.
- Lubrifier les pièces nues de la machine contre la corrosion avec une huile lubrifiante non acide (par exemple, le produit anti-rouille WD40).

23.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

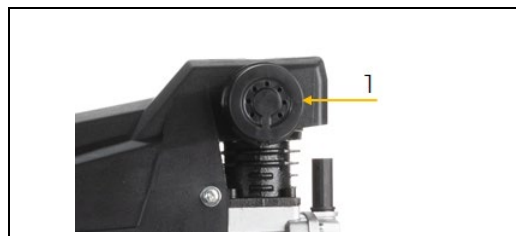
23.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Mesure
avant le début du travail	• Vis	• le cas échéant, serrer ou remplacer en cas de perte
	• Pièces de la machine	• vérifier la présence de dommages
	• Niveau d'huile	• contrôler et faire l'appoint d'huile si nécessaire
après la fin du travail	• Eau de condensation	• purger
	• Machine	• nettoyage
toutes les 20 à 30 heures de service	• Filtre à air	• nettoyer ou remplacer
Toutes les 250 heures de service	• Huile	• remplacer

23.2.2 Nettoyer / remplacer le filtre à air

AVIS : Un filtre à air bouché et sale réduit les performances de la machine !



- Libérer le couvercle du filtre à air (1).
- Retirer le couvercle du filtre à air (1) et enlever le filtre à air.
- Nettoyer le filtre à air avec de l'air comprimé à basse pression.
- Remettre le filtre en place et poser le couvercle du filtre à air (1).
- Si le filtre à air est trop encrassé, le remplacer.

23.2.3 Purge de l'eau de condensation

Pour garantir la longévité du réservoir sous pression, l'eau de condensation doit être évacuée après chaque utilisation en ouvrant le robinet de vidange.

L'eau de condensation du réservoir sous pression contient des résidus d'huile. Éliminer l'eau de condensation dans le respect de l'environnement !



AVIS



Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement !
Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.



- Au fond du réservoir sous pression se trouve le robinet de purge (1).
- Pour évacuer l'eau de condensation, ouvrir le robinet de purge (1).

AVIS : Le robinet de purge doit toujours être ouvert lentement afin d'éviter d'endommager la machine et d'éventuelles blessures.

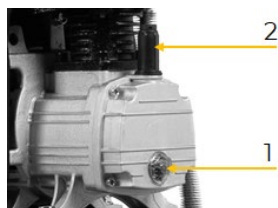
- Vider l'eau de condensation dans un récipient approprié.
- Refermer ensuite le robinet de purge (1).

23.2 Vidanger l'huile

AVIS



Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement !
Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.



- Vider le réservoir d'huile en ouvrant le bouchon de vidange (1).

REMARQUE : dès que le bouchon de vidange (1) est desserré, l'huile s'écoule. C'est pourquoi, avant même de desserrer le bouchon de vidange, il faut placer un récipient approprié pour récupérer l'huile.

- Remonter ensuite le bouchon de vidange (1).
- L'huile peut maintenant être remplie. Pour ce faire, ouvrir le bouchon de remplissage d'huile (2).
- Verser l'huile recommandée jusqu'au repère central du regard de contrôle d'huile.
- Refermer le bouchon de remplissage d'huile (2).
- Faire tourner la machine à vide pendant 2 à 3 minutes (voir les informations sur la première mise en service), puis vérifier à nouveau le niveau d'huile.

23.3 Entreposage

- Laisser refroidir la machine suffisamment.
- Purger l'air de la machine / la mettre hors pression.

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !



23.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne pas jeter la machine, les composants de la machine ou l'équipement dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

24 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La pression ne peut plus être accumulée	• Joints de valve défectueux	• Remplacer les joints
Le moteur surchauffe	• faible niveau d'huile	• Remplir d'huile
	• filtre à air encrassé	• Nettoyer ou remplacer le filtre à air
La machine tourne, mais ne génère pas de pression	• Filtre à air bouché	• nettoyer ou remplacer l'ancien filtre à air
	• Joints défectueux	• Remplacer les joints
	• Soupapes de la culasse défectueuses	• Remplacer les soupapes
Le moteur ne démarre pas	• absence de tension d'alimentation	• vérifier le raccordement à un réseau électrique existant
	• La protection contre la surcharge du moteur se déclenche	• laisser le moteur refroidir, puis retirer l'interrupteur rouge MARCHE-ARRÊT.
Après avoir atteint la pression d'arrêt, l'air comprimé s'échappe via la soupape de surcharge sous le manomètre jusqu'à ce que la pression de mise en marche soit atteinte	• Le clapet anti-retour fuit ou est défectueux	• Nettoyer ou remplacer l'insert du clapet anti-retour
	• Le clapet anti-retour est endommagé	• Remplacer le clapet anti-retour
La machine s'allume fréquemment	• beaucoup de condensat dans la cuve sous pression	• Purger le condensat



25 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de los compresores ZI-COM24E y ZI-COM50E, en lo sucesivo denominados «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

ZIPPER MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2023

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados!

En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se considera tribunal competente el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4707 Schlüsslberg.

Dirección del servicio postventa

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



26 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

26.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Para la generación de aire comprimido dentro de las especificaciones técnicas. La máquina se puede utilizar en diversas áreas de trabajo, como el rellenado de neumáticos de automóviles o con herramientas neumáticas como clavadoras, grapadoras, amoladoras neumáticas o similares.

AVISO



ZIPPER MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

26.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad rel.:	máx. 70 %
Temperatura (funcionamiento)	+10 °C hasta +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-25 °C hasta +55 °C

26.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión.
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- La máquina no es apta para el funcionamiento continuo ni para el funcionamiento comercial sin restricciones y solo se debe utilizar en recintos secos.
- Está prohibido dirigir la pistola de aire comprimido hacia personas.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Zipper Maschinen GmbH.

26.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.



26.3 Dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:



- Válvula de seguridad (1)

26.4 Instrucciones de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina únicamente si se han instalado los resguardos de protección necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como equipo de protección adecuado (protección ocular, protector facial, protección auditiva S1).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.

26.5 Seguridad eléctrica

- Asegúrese de que la máquina está conectada a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.



- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina solo se podrá utilizar si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- Asegúrese de que el interruptor principal de la máquina está apagado antes de conectarla a la alimentación eléctrica.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.

26.6 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- La máquina debe operar únicamente en recintos adecuados (bien ventilados, temperatura ambiente entre +5 °C y 40 °C). En ese recinto no debe haber ningún polvo, ácido, vapor ni gases explosivos o inflamables.
- La máquina sólo debe ser operada por una persona.
- Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla al suministro de tensión.
- No ponga trapos, recipientes ni otros materiales sobre la máquina.

Instrucciones de seguridad para el trabajo con pistolas de aire comprimido

- Los compresores y las tuberías alcanzan altas temperaturas durante el funcionamiento. El contacto con ellos provoca quemaduras.
- Cuando afloje el acoplamiento de la manguera, sujete la pieza de acoplamiento de la manguera con la mano. De este modo se evitan las posibles lesiones causadas por el retroceso de una manguera.

Instrucciones de seguridad al pulverizar pintura

- No utilizar lacas o disolventes con un punto de inflamación inferior a 55° C.
- No calentar lacas ni disolventes.
- Si se procesan líquidos insalubres, hay que utilizar dispositivos filtrantes (máscaras faciales) para protegerse. Tenga en cuenta también la información sobre medidas de protección facilitada por los fabricantes de dichas sustancias.
- Deben respetarse la información y el etiquetado de la Ordenanza sobre sustancias peligrosas en el embalaje exterior de los materiales procesados. En caso necesario, se deben tomar medidas de protección adicionales, en particular llevar ropa adecuada y mascarillas.
- No fumar durante el proceso de pulverización ni en el espacio de trabajo. Los vapores de pintura también son muy inflamables.
- No deben estar presentes ni funcionar chimeneas, luces al descubierto ni máquinas que produzcan chispas.
- No almacene ni consuma alimentos ni bebidas en el espacio de trabajo. Los vapores de pintura son dañinos.
- El espacio de trabajo debe ser superior a 30 m³ y debe garantizarse suficiente intercambio de aire durante la pulverización y el secado. No pulverizar contra el viento. Respete siempre las normas de las autoridades locales cuando pulverice materiales inflamables o peligrosos.
- No procese medios como aguarrás mineral (white spirit), alcohol butílico y cloruro de metileno junto con la manguera de presión de PVC (vida útil reducida).

Explotación de recipientes a presión de conformidad con el Reglamento sobre recipientes a presión

- Todo operador de un recipiente a presión deberá mantenerlo en buen estado, hacerlo funcionar correctamente, vigilarlo, realizar sin demora los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios y adoptar las medidas de seguridad que exijan las circunstancias.
- No se debe poner en funcionamiento un recipiente a presión si presenta defectos que pongan en peligro a los empleados o a terceros.
- El recipiente a presión debe ser sometido a controles periódicos para detectar posibles daños, por ejemplo, óxido.



26.7 Advertencias de peligro

26.7.1 Situaciones de peligro

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas al manipular las máquinas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina.

¡Trabajar de manera segura depende de usted!

27 TRANSPORTE

Transporte la máquina en su embalaje hasta el lugar de instalación. Para maniobrar la máquina en su embalaje, se pueden utilizar, p. ej., transpaletas o carretillas elevadoras con la capacidad de elevación adecuada. Las especificaciones se encuentran en el capítulo Datos técnicos. Para transportar la máquina de manera adecuada, observe también las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc. Compruebe que todos los dispositivos de elevación que se utilicen (grúas, carretillas elevadoras, carros de elevación, dispositivos de sujeción de cargas, etc.) están en perfecto estado. Al elevar, transportar y depositar la carga, asegúrese de adoptar una postura correcta.

La máquina también se puede transportar con sus ruedas propias ensamblada y en recorridos cortos: Levante la máquina únicamente por el asa de transporte. Agarre el asa con ambas manos y levante la máquina ejerciendo la fuerza al estirar las piernas tras flexionar las rodillas. Ahora se puede mover la máquina con las ruedas.

28 MONTAJE

28.1 Tareas preparatorias

28.1.1 Comprobación del volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

28.1.2 Requisitos del lugar de instalación

El emplazamiento elegido debe garantizar una conexión adecuada a la alimentación eléctrica. Coloque la máquina sobre una superficie nivelada y sólida.

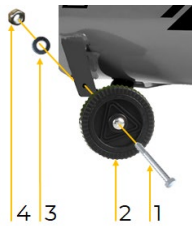
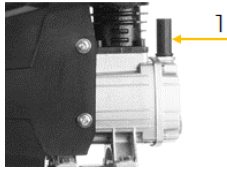
Los requisitos del espacio más una distancia de unos 50 centímetros con las paredes y demás objetos se obtienen de los datos técnicos (dimensiones, peso) de la máquina. Al dimensionar el espacio necesario, tenga en cuenta que se permita la circulación del aire sin obstáculos y que se pueda manejar y llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y de reparación de la máquina en todo momento sin limitaciones.

El lugar para la instalación de la máquina debe cumplir con las normas de seguridad locales, así como con los requisitos ergonómicos de un lugar de trabajo con suficientes condiciones de iluminación.



28.2 Ensamblaje

La máquina viene premontada. Solo hay que montar los componentes desmontados antes del transporte tal como se indica y entablar la conexión eléctrica.

	1. Montaje de las ruedas • Monte la rueda (2) en su soporte con un tornillo hexagonal (1) con una arandela (3) y una tuerca (4). • Repita el procedimiento con la segunda rueda.
	2. Montaje del pie de goma • Monte el pie de goma (1) en el soporte usando el material de montaje adjunto (consulte la figura de la izquierda).
	3. Montaje del filtro de aire • Monte el filtro de aire (1) (consulte la figura de la izquierda). • Retire la tapa ciega antes, si estuviese colocada.
	4. Montaje del tornillo de llenado de aceite • Saque el tapón de transporte del orificio de llenado del aceite. • Enrosque el tornillo de llenado de aceite (1), tal como se muestra en la figura de la izquierda.

28.3 Conexión eléctrica

ADVERTENCIA



¡Tensiones eléctricas peligrosas!

¡Peligro de lesiones por tensiones eléctricas peligrosas!

→ ¡La conexión de la máquina a la alimentación eléctrica y las comprobaciones correspondientes sólo deben ser llevadas a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos!

- Compruebe que la conexión del neutro (si está presente) y la toma de tierra de protección funcionan.
- Compruebe que la tensión de alimentación y la frecuencia de corriente cumplen las especificaciones de la máquina.

AVISO



¡Desviación en la tensión de alimentación y la frecuencia!

Está permitida una desviación del valor de tensión de alimentación de $\pm 5\%$. ¡La red de alimentación de la máquina debe contar con un fusible de cortocircuito!

- Utilice un cable de alimentación que cumpla los requisitos eléctricos (p. ej. H07RN, H05RN) y consulte la tabla de capacidad de transporte de corriente para conocer la sección necesaria del cable de alimentación. Preste atención a las medidas de protección contra daños mecánicos.
- Asegúrese de que la alimentación eléctrica esté protegida con un interruptor de corriente residual.
- Conecte la máquina únicamente a una toma de corriente debidamente conectada a tierra.
- Cuando utilice un cable alargador controle que cuenta con las dimensiones adecuadas para la potencia de conexión de la máquina. Podrá consultar la potencia de conexión en los datos técnicos. La correlación entre la sección y la longitud de los cables puede consultarse en la documentación técnica o a un electricista especializado.
- ¡Los cables dañados deben sustituirse inmediatamente!



29 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente.

29.1 Información sobre la primera puesta en marcha

AVISO

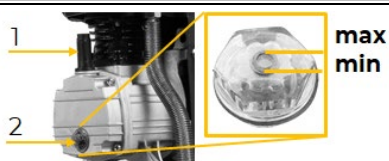


¡Los aceites son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! Observe las indicaciones del fabricante y, si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre su correcta eliminación.

ADVERTENCIA



¡NOTA! Se descargó el aceite para el transporte. Rellenar con el aceite recomendado antes del primer uso. ¡La inobservancia provocará un daño irreversible en la máquina y nos exime de toda garantía!



- Coloque la máquina sobre una base llana.
- Abrir el tornillo de llenado de aceite (1).
- Rellenar con el aceite recomendado hasta la marca central de la mirilla (2).
- A continuación, vuelva a cerrar el tornillo de llenado de aceite.

Antes de poner la máquina en servicio por primera vez hay que garantizar que los émbolos y los rodamientos se lubriquen. Asegúrese de que se rellenó suficiente aceite y siga los pasos indicados a continuación:

- Abra la válvula de desagüe en el fondo del recipiente a presión, para que salga el aire y el recipiente a presión no se pueda presurizar.
- Deje que la máquina funcione a velocidad lenta durante como mínimo 20 minutos, para lubricar los émbolos y rodamientos.
- Cierre la válvula de desagüe del recipiente a presión.
- Tras finalizar este procedimiento debe volver a controlar el nivel de aceite.
- La máquina está preparada para el funcionamiento.

29.2 Instrucciones de funcionamiento

ADVERTENCIA



¡Tensiones eléctricas peligrosas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Al llevar a cabo trabajos de equipamiento, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

AVISO

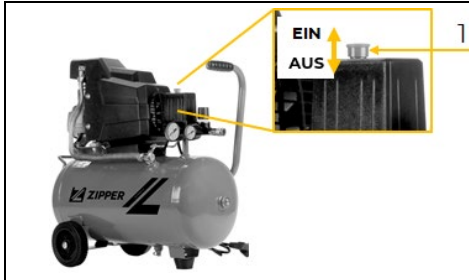


- Antes de la puesta en marcha controle el nivel de aceite en la bomba del compresor.
- Coloque la máquina cerca del consumidor. Deben evitarse los conductos de aire largos y las líneas de alimentación (alargadera) largas.
- Asegúrese de que el aire de admisión esté seco y libre de polvo.
- No utilice la máquina en lugares húmedos o mojados.
- Opere la máquina únicamente sobre terreno firme y nivelado.
- La válvula de seguridad debe estar cerrada antes de arrancar.
- Cuando afloje el acoplamiento de la manguera, sujete la pieza de acoplamiento de la manguera con la mano. De este modo se evitan las posibles lesiones causadas por el retroceso de una manguera.



29.3 Manejo

29.3.1 Encendido y apagado de la máquina



Encendido

- Extraiga el interruptor de encendido/apagado (1).

Apagado

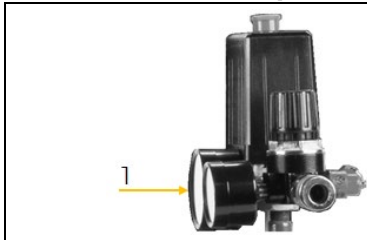
- Introduzca el interruptor de encendido-apagado (1).

29.3.2 Ajuste de la presión de salida



- La presión de salida se puede configurar con el regulador de presión (1):
 - Giro en sentido horario: aumenta la presión del aire.
 - Giro en sentido antihorario: se reduce la presión del aire.
- La presión de salida se puede leer en el manómetro (2).

29.3.3 Lectura de la presión del tanque



- La presión del tanque se puede leer en el manómetro (1).

29.3.4 Establecimiento de la conexión de aire comprimido



- Conexión de aire (1): para conectar un consumidor, introduzca la boquilla de la manguera de aire comprimido en el acoplamiento. La funda salta automáticamente hacia delante. Para desconectar, tire hacia atrás de la funda y retire la manguera.

30 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

→ Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

ATENCIÓN



Antes de los trabajos de mantenimiento:

- ¡Dejar que se enfríe la máquina!
- Despresurizar la máquina.



30.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su máquina y es un requisito indispensable para una operación segura.

AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

- Después de cada uso elimine las partículas de polvo y de suciedad de la máquina, especialmente de los dispositivos de protección, las ranuras de ventilación y la carcasa del motor.
- Limpie la máquina con un paño húmedo y, si fuese necesario, con una pequeña cantidad de detergente convencional. También puede limpiarla con aire comprimido a baja presión.
- Unte las partes desnudas de la máquina con un aceite lubricante sin ácido (p. ej. antioxidante WD40) para protegerlas de la corrosión.

30.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.

3021 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
antes de comenzar a trabajar	• Tornillos	• si procede, apretar o reemplazar en caso de pérdida
	• Partes de la máquina	• revisión de posibles daños
	• Nivel de aceite	• comprobación y llenado de aceite, si procede
tras finalizar los trabajos	• Agua de condensación	• purga
	• Máquina	• limpie
cada 20-30 horas de servicio	• Filtro de aire	• limpieza o sustitución
Cada 250 horas de servicio	• Aceite	• reemplazo

3022 Limpieza/sustitución del filtro de aire

AVISO: ¡Un filtro de aire sucio y obturado disminuye la capacidad de potencia de la máquina!



- Afloje la cubierta del filtro de aire (1).
- Retire la cubierta del filtro de aire (1), extraiga el filtro de aire.
- Limpie el filtro de aire con aire comprimido a baja presión.
- Vuelva a colocar el filtro y monte la cubierta del filtro de aire (1).
- Si el filtro de aire está muy sucio debe ser cambiado/sustituido.

3023 Evacuación del agua de condensación

Para prolongar la vida útil del recipiente a presión, se debe evacuar el agua de condensación después de cada operación abriendo la válvula de desagüe.

El agua de condensación del recipiente a presión contiene residuos de aceite. ¡Elimine el agua de condensación de forma respetuosa con el medio ambiente!



AVISO



¡Los aceites son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! Observe las indicaciones del fabricante y, si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre su correcta eliminación.



- La válvula de desagüe (1) está en el fondo del recipiente a presión.
- Abra la válvula de desagüe (1) para evacuar el agua de condensación.

AVISO: La válvula de desagüe debe abrirse poco a poco para evitar daños en la máquina y posibles lesiones.

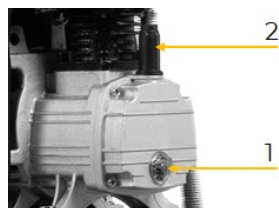
- Recoja el agua de condensación en un recipiente adecuado.
- A continuación, vuelva a cerrar la válvula de desagüe (1).

3024 Cambie el aceite

AVISO



¡Los aceites son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! Observe las indicaciones del fabricante y, si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre su correcta eliminación.



- Vacíe el depósito de aceite abriendo el tornillo de purga (1).

AVISO: tan pronto como se afloja el tornillo de purga (1) sale el aceite. Por eso, debe haber ya un recipiente adecuado debajo del tornillo de purga para recoger el aceite.

- A continuación, monte de nuevo el tornillo de purga (1).
- Ahora puede rellenar con aceite. Para ello, abra el tornillo de llenado de aceite (2).
- Rellene con el aceite recomendado hasta la marca central de la mirilla.
- Vuelva a cerrar el tornillo de llenado de aceite (2).
- Deje que la máquina funcione a ralentí durante 2-3 minutos (consulte la información sobre la primera puesta en marcha) y después, vuelva a controlar el nivel de aceite.

30.3 Almacenamiento

- Deje que la máquina enfríe suficientemente.
- Purgue/despresurice la máquina.

Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben. En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder a la máquina.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!



30.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine la máquina, los componentes de la máquina o los consumibles con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

31 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

¡Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte!

- ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica!

Se pueden excluir de antemano un gran número de errores potenciales si se conecta correctamente la máquina a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
Ya no se puede presurizar.	• Juntas de válvula defectuosas.	• Reemplace las juntas
El motor se calienta en exceso	• nivel de aceite bajo	• Rellene aceite
	• filtro de aire sucio	• Limpiar o reemplazar el filtro de aire
La máquina funciona, pero no presuriza	• Filtro de aire atascado	• Limpiar o reemplazar el filtro de aire usado
	• Juntas defectuosas	• Reemplace las juntas
	• Válvulas defectuosas en la culata	• Reemplace las válvulas
El motor no arranca	• Sin suministro eléctrico	• Compruebe la conexión con la red eléctrica local
	• La protección de sobrecarga del motor se activa	• Deje enfriar el motor y después tire del interruptor On/Off rojo hacia afuera.
Tras alcanzar la presión de desconexión sale aire comprimido por la válvula de alivio bajo el presostato hasta que se alcanza la presión de conexión	• Válvula antirretorno no estanca o defectuosa	• Limpie o reemplace el inserto de la válvula antirretorno
	• La válvula antirretorno está dañada	• Cambie la válvula antirretorno
La máquina se enciende con frecuencia	• demasiado condensado en el recipiente a presión	• Purgue el condensado



32 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění kompresorů ZI-COM24E a ZI-COM50E, dále v tomto dokumentu označovaných jako „stroj“, a k manipulaci s nimi.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Okamžitě po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



33 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

33.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Pro generování stlačeného vzduchu v rámci technických údajů Stroj může být používán v různých pracovních oblastech, jako je např. plnění pneumatik automobilů nebo s pneumatickým nářadím, jako jsou hřebíkovačky, sešivačky, pneumatické orbitální brusky apod.

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

33.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 70 %
Teplota (provoz)	+10 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-25 °C až +55 °C

33.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Stroj není vhodný pro nepřetržitý provoz, resp. neomezený komerční provoz a smí se používat pouze v suchých prostorech.
- Je zakázáno mířit pistolí na stlačený vzduch na osoby.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

33.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

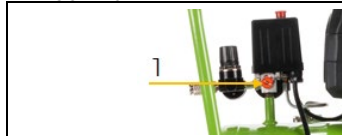
Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

33.3 Bezpečnostní prvky

Stroj je vybaven těmito bezpečnostními prvky:



- Bezpečnostní ventil (1)

33.4 Bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Jako místo instalace zvolte rovný podklad bez otřesů.
- Zaříďte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj směřjí provozovat, jeho údržbu nebo opravy směřjí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Noste přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné prostředky (ochranu zraku, ochranu obličeje a ochranu sluchu SI).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického napětí. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

33.5 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Použití stroje je přípustné pouze tehdy, když je elektrický zdroj chráněn proudovým chráničem.
- Zajistěte, aby byl hlavní spínač stroje před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.



33.6 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Stroj smí být provozován jen ve vhodných prostorách (dobré větrání, okolní teplota +5 °C až 40 °C). V prostoru se nesmí vyskytovat prach, kyseliny, výpary, výbušné nebo hořlavé plyny.
- Stroj smí obsluhovat jen jedna osoba.
- Zajistěte, aby byl stroj před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Na stroj nepokládejte hadry, nádoby ani jiné materiály.

Bezpečnostní pokyny pro práci s pistolí na stlačený vzduch

- Kompresor a vedení dosahují v provozu vysokých teplot. V případě kontaktu s nimi může dojít k popáleninám.
- Při uvolňování hadicové spojky je třeba spojkovou část hadice pevně držet rukou. Tím zabráníte zraněním způsobeným prudkými zpětnými pohyby hadice.

Bezpečnostní pokyny pro nástřik barvy

- Nepracujte s laky nebo rozpouštědly, jejichž teplota vzplanutí je nižší než 55 °C.
- Laky a rozpouštědla nezahřívejte.
- Pokud pracujete se zdraví škodlivými kapalinami, je nutné použít na ochranu filtrační přístroje (obličejové masky). Řiďte se rovněž údaji o ochranných opatřeních výrobců těchto látek.
- Je třeba se řídit údaji a značkami nařízení o nebezpečných látkách, uvedených na obalech zpracovávaných materiálů. V případě potřeby přijměte dodatečná ochranná opatření, zejména noste vhodný oděv a masky.
- Během nástřiku a také v pracovním prostoru je zakázáno kouřit. Lehce hořlavé jsou i výpary z barev.
- V místnosti nesmějí být žároviště ani jiskřící stroje a také nesmějí být používány.
- V pracovním prostoru neuchovávejte ani nekonzumujte pokrmu a nápoje. Výpary z barev jsou škodlivé.
- Pracovní prostor musí mít více než 30 m³ a při nástřiku a schnutí musí být zajištěna dostatečná výměna vzduchu. Neprovádějte nástřik proti větru. Při nástřiku hořlavých, resp. nebezpečných nástřikových materiálů dodržujte ustanovení místních orgánů.
- Nepracujte s médii, jako je lakový benzin, butylalkohol a methylenchlorid, ve spojení s hadicí z PVC (snížená životnost).

Provoz tlakových nádob podle nařízení o tlakových nádobách

- Kdo provozuje tlakovou nádobu, je povinen ji udržovat v řádném stavu, řádně ji provozovat, sledovat, neprodleně provádět nezbytné práce spojené s údržbou a opravami a přijímat bezpečnostní opatření vyžadovaná za daných okolností.
- Tlaková nádoba nesmí být provozována, pokud vykazuje vady, které ohrožují zaměstnance nebo třetí osoby.
- Pravidelně kontrolujte poškození tlakové nádoby, např. korozi.

33.7 Upozornění na nebezpečí

33.7.1 Ohrožující situace

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.



OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

34 TRANSPORT

Stroj v obalu přepravte na místo instalace. K manévrování se strojem v obalu lze použít např. paletový zdvižný vozík nebo vidlicový stohovací vozík s odpovídající únosností. Údaje najdete v kapitole Technické údaje. Aby byl stroj správně přepravován, dodržujte pokyny a informace na přepravním obalu, které se týkají těžiště, bodů zavěšení, hmotnosti, používaných dopravních prostředků i předepsané přepravní polohy atd. Ujistěte se, že jsou zvolená zdvihací zařízení (jeřáb, stohovací vozík, vysoko zdvižný vozík, prostředky na zavěšování břemen atd.) v bezvadném stavu. Při zvedání, přenášení a pokládání břemene dbejte na správné držení těla.

Stroj lze také sestavit a přepravovat na krátké vzdálenosti pomocí koleček: Stroj zdvihejte jen za transportní rukojeť. Uchopte ji oběma rukama a z dřepu zvedněte stroj. Nyní můžete pomocí koleček pohybovat strojem.

35 MONTÁŽ

35.1 Přípravné činnosti

35.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

35.1.2 Požadavky na místo instalace

Zvolené místo instalace musí být vybaveno vhodnou přípojkou k přívodu elektrického napětí. Stroj umístěte na rovném a pevném podkladu.

Potřeba místa včetně vzdálenosti přibližně 50 cm od stěn a jiných předmětů vyplývá z technických údajů (rozměry, hmotnost) vašeho stroje. Při vyměřování potřebného prostoru vezměte v úvahu, že musí být zajištěn volný přívod vzduchu ke stroji a ovládání, údržba a opravy stroje musejí být možné kdykoli bez jakéhokoli omezení.

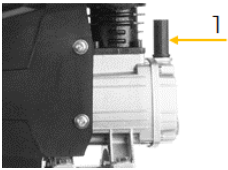
Místo instalace stroje musí vyhovovat lokálním bezpečnostním předpisům a splňovat ergonomické požadavky na pracoviště s dostatečným osvětlením.

35.2 Sestavení

Stroj bude dodán předběžně smontovaný. Součásti, které byly za účelem přepravy odmontovány, je nutné nainstalovat podle následujícího návodu, a musí být provedeno elektrické připojení.

	1. Montáž kol - Kolo (2) namontujte k držáku pomocí šestihranného šroubu (1), podložky (3) a matice (4). - Postup opakujte u druhého kola.
	2. Montáž pryžové patky Pryžovou patku (1) namontujte na držák pomocí přiloženého montážního materiálu (viz obrázek vlevo).
	3. Montáž vzduchového filtru - Namontujte vzduchový filtr (1) (viz obrázek vlevo). - Předtím případně odstraňte zaslepovací kryt.



	4. Montáž šroubu pro nalévání oleje • Z otvoru pro nalévání oleje odstraňte přepravní zátku. • Našroubujte šroub pro nalévání oleje (1), jak je zobrazeno na obrázku vlevo.
---	--

35.3 Připojení k elektrické síti

VAROVÁNÍ

**Nebezpečné elektrické napětí!**

Riziko zranění nebezpečným elektrickým napětím!

→ Připojení stroj k přívodu elektrického napětí i kontroly, které jsou s tím spojeny, smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka!

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení (pokud je k dispozici) a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda odpovídá napájecí napětí a frekvence v údajích o stroji.

OZNÁMENÍ

**Odchylka napájecího napětí a frekvence!**

Odchylka $\pm 5\%$ od hodnoty napájecího napětí je povolena. V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte napájecí kabel, který vyhovuje požadavkům na elektrinu (např. H07RN, H05RN) a potřebný průřez napájecího kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Přitom dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Přesvědčte se, že je přívod elektrického napětí chráněn proudovým chráničem.
- Stroj zapojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dávejte pozor na to, aby jeho rozměry odpovídaly připojovacímu výkonu stroje. Připojovací výkon je uveden v technických údajích, souvislost mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se obraťte na odborného elektrikáře.
- Poškozený kabel musí být ihned vyměněn.

36 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji.

36.1 Informace o prvním uvedení do provozu

OZNÁMENÍ



Oleje jsou toxické a nesmějí se dostat do okolního prostředí! Dodržujte pokyny výrobce a pro informace, týkající se možnosti správné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

VAROVÁNÍ



POZOR! Olej byl pro přepravu vypuštěn. Před prvním použitím nalijte doporučený olej. V případě nedodržení dojde k trvalému poškození stroje a zániku záruky!



- Instalovat stroj na rovném podkladu.
- Otevřete šroub pro nalévání oleje (1).
- Doporučený olej nalijte až ke středové značce průzoru pro kontrolu oleje (2).
- Šroub pro nalévání oleje opět zavřete.

Před prvním uvedením stroje do provozu musí být zajištěno mazání pístů a ložisek. Přesvědčte se, že bylo nalito dostatečné množství oleje, a proveďte tyto úkony:

- Otevřete odvodňovací ventil ve dně tlakové nádoby, aby mohl uniknout vzduch a v tlakové nádobě se netvořil tlak.



- Nechte stroj alespoň 20 minut běžet, aby došlo k namazání pístů a ložisek.
- Odvodňovací ventil tlakové nádoby zavřete.
- Po tomto procesu je nutné znovu zkontrolovat hladinu oleje.
- Stroj je nyní připraven k použití.

36.2 Provozní pokyny

VAROVÁNÍ



Nebezpečné elektrické napětí!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

→ Před pracemi spojenými se změnou technického vybavení vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

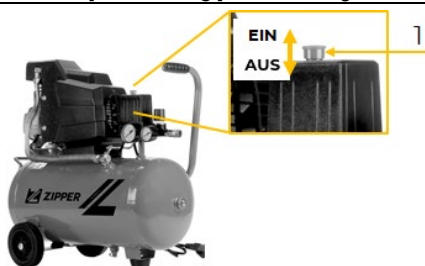
OZNÁMENÍ



- Před uvedením do provozu zkontrolujte hladinu oleje v čerpadle kompresoru.
- Instalujte stroj v blízkosti spotřebiče. Je třeba zabránit tomu, aby byla vedení vzduchu a přívodní vedení (prodlužovací kabely) dlouhá.
- Dejte pozor, aby byl nasávaný vzduch suchý a neobsahoval prach.
- Stroj neprovozujte ve vlhkých nebo mokřích prostorách.
- Provozujte stroj jen na pevném a rovném podkladu.
- Bezpečnostní ventil musí být před spuštěním uzavřen.
- Při uvolňování hadicové spojky je třeba spojkovou část hadice pevně držet rukou. Tím zabráníte zraněním způsobeným prudkými zpětnými pohyby hadice.

36.3 Ovládání

36.3.1 Zapnutí a vypnutí stroje



Zapnutí

- Spínač/vypínač (1) vytáhněte.

Vypnutí

- Spínač/vypínač zatlačte dovnitř (1).

36.3.2 Nastavení výstupního tlaku



- Výstupní tlak může být nastaven pomocí regulátoru tlaku (1):
 - Otáčení ve směru hodinových ručiček: Tlak vzduchu se zvýší.
 - Otáčení proti směru hodinových ručiček: Tlak vzduchu se sníží.
- Výstupní tlak je možné odečíst na manometru (2).

36.3.3 Odečítání tlaku kotle



- Tlak kotle je možné odečíst na manometru (1).

**3634 Připojení stlačeného vzduchu**

- Připojení vzduchu (1): Za účelem připojení spotřebiče zasuněte násadec hadice na stlačený vzduch do spojky. Objímka automaticky skočí dopředu. Za účelem odpojení stáhněte objímku a odstraňte hadici.

37 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE**VAROVÁNÍ**

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

- Před čištěním, údržbou nebo servisem vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

UPOZORNĚNÍ

Před pracemi spojenými s údržbou:

- Nechte motor vychladnout!
- Odtlakujte stroj.

37.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ

Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit lak stroje. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití odstraňte ze stroje, zejména z ochranných prvků, vzduchových štěrbin a motorové skříně částice prachu nečistot.
- Stroj vyčistěte vlhkým hadříkem, popřípadě s trochou běžného mycího prostředku, nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem.
- Lesklé části stroje namažte proti korozi mazacím olejem neobsahujícím kyselinu (např. antikoroziční prostředek WD40).

37.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

37.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

Interval	Komponenty	Opatření
před začátkem práce	• šrouby	• popř. pevně utáhnout nebo je v případě ztráty nahradit
	• části stroje	• zkontrolovat poškození
	• Hladina oleje	• zkontrolovat a popř. dolít olej
po ukončení práce	• kondenzát	• vypustit
	• Stroj	• vyčistit
vždy po 20-30 hodinách provozu	• Vzduchový filtr	• vyčistit, resp. vyměnit
vždy po 250 hodinách provozu	• olej	• vyměnit

**3722 Čištění / výměna vzduchového filtru****OZNÁMENÍ:** Ucpaný s znečištěným vzduchový filtr snižuje výkon stroje!

- Povolte kryt vzduchového filtru (1).
- Kryt vzduchového filtru (1) sejměte a vyjměte vzduchový filtr.
- Vzduchový filtr vyčistěte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Filtr znovu vložte a namontujte jeho kryt (1).
- V případě příliš silného znečištění vzduchový filtr vyměňte.

3723 Vypuštění zkondenzované vody

Aby byla zajištěna dlouhodobá životnost tlakové nádoby, je třeba po každém provozu vypustit zkondenzovanou vodu otevřením odvodňovacího ventilu.

Zkondenzovaná voda z tlakové nádoby obsahuje zbytky oleje. Zkondenzovanou vodu ekologicky zlikvidujte!

OZNÁMENÍ

Oleje jsou toxické a nesmějí se dostat do okolního prostředí! Dodržujte pokyny výrobce a pro informace, týkající se možnosti správné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.



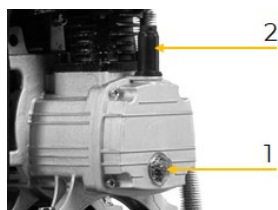
- Ve dně tlakové nádoby se nachází odvodňovací ventil (1).
- Za účele vypuštění zkondenzované vody odvodňovací ventil (1) otevřete.

OZNÁMENÍ: Odvodňovací ventil by měl být vždy otvírán pomalu, aby nedošlo k poškození stroje a případným zraněním.

- Zkondenzovanou vodu vypusťte do vhodné nádoby.
- Poté odvodňovací ventil (1) opět zavřete.

3724 Výměna oleje**OZNÁMENÍ**

Oleje jsou toxické a nesmějí se dostat do okolního prostředí! Dodržujte pokyny výrobce a pro informace, týkající se možnosti správné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.



- Otevřením šroubu pro vypouštění (1) otevřete olejovou nádrž.

OZNÁMENÍ: Jakmile se vypouštěcí šroub (1) uvolní, olej vyteče. Z tohoto důvodu musí být již před uvolněním vypouštěcího šroubu přistavena vhodná nádoba pro zachycování oleje.

- Poté šroub pro vypouštění (1) opět namontujte.
- Nyní můžete nalévat olej. Za tím účelem otevřete šroub pro nalévání oleje (2).
- Doporučený olej nalijte až ke středové značce průzoru pro kontrolu oleje.
- Šroub pro nalévání oleje (2) opět zavřete.
- Nechte stroj běžet 2-3 minuty naprázdno (viz informace o prvním uvedení do provozu) a poté znovu zkontrolujte hladinu oleje.

373 Skladování

- Stroj nechte dostatečně zchladnout.
- Odvzdušněte/odtlakujte stroj.

V případě nepoužívání skladujte stroj na suchém, nezmrazném a zamykatelném místě. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.



OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

37.4 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

38 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ

**Ohrožení elektrickým napětím!**

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

- Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb.

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování odborníka

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Tlak již nelze akumulovat	• vadná těsnění ventilů	• vyměnit těsnění
Přehřátý motor	• nízká hladina oleje	• Dolít olej
	• znečištěný vzduchový filtr	• vyčistit nebo vyměnit vzduchový filtr
Stroj běží, negeneruje však žádný tlak	• Ucpaný vzduchový filtr	• starý vzduchový filtr vyčistit nebo vyměnit
	• vadná těsnění	• vyměnit těsnění
	• vadné ventily hlavy válce	• vyměnit ventily
Motor nelze spustit	• bez elektrického napájení	• zkontrolovat připojení ke stávající elektrické síti
	• ochrana proti přetížení motoru reaguje	• nechat motor vychladnout a poté vytáhnout červený spínač/vypínač.
Po dosažení vypínacího tlaku uniká stlačený vzduch přes odlehčovací ventil pod tlakovým spínačem, dokud není dosaženo zapínacího tlaku	• netěsný nebo vadný zpětný ventil	• vyčistit nebo vyměnit vložku zpětného ventilu
	• zpětný ventil je poškozen	• vyměnit zpětný ventil
Stroj se často zapíná	• příliš kondenzátu v tlakové nádobě	• vypustit kondenzát



39 PRED SLOV (SK)

Vážení zákazníci!

Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia kompresorov ZI-COM24E a ZI-COM50E do prevádzky a manipulácie s nimi – v ďalšom texte tohto dokumentu sú označené ako „stroj“.



Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmiete ho odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Dbajte, prosím, na bezpečnostné pokyny!

Riadte sa bezpečnostnými pokynmi a upozorneniami na nebezpečenstvá. Nerešpektovanie môže viesť k závažným poraneniam.

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ľneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2023

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené!

Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti je Krajský súd Linz alebo pre obec 4707 Schlüsslberg príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



40 BEZPEČNOSŤ

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.



Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

40.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Na výrobu stlačeného vzduchu v rámci technických údajov Stroj môžete používať v rôznych pracovných oblastiach, ako napr. na plnenie automobilových pneumatík, alebo s náradím na stlačený vzduch, akými sú napr. kľincovačky, sponkovačky, vibračné brúsky na stlačený vzduch a pod.

OZNÁMENIE



Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN GmbH nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo ublíženia na zdraví.

40.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie za nasledujúcich podmienok:

Rel. vlhkosť:	max. 70 %
Teplota (prevádzka)	+10 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-25 °C až +55 °C

40.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti.
- Prevádzkovanie stroja bez znalosti návodu na použitie.
- Zmena konštrukcie stroja.
- Prevádzkovanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Prevádzkovanie mimo technických hraníc, ktoré sú uvedené v tomto návode.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji.
- Zmena, obídienie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky.
- Stroj nie je vhodný pre trvalú prevádzku, resp. pre neobmedzenú, komerčnú a smiete ho používať iba v suchých priestoroch.
- Cielenie pištole so stlačeným vzduchom na osoby je zakázané.

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

40.2 Požiadavky na používateľa

Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie. Osoby, ktoré nie sú na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností, nedostatku skúseností alebo svojej neznalosti schopné bezpečne obsluhovať a ovládať stroj, nesmú stroj používať bez dozoru zodpovedajúcou osobou alebo bez inštrukcie zo strany zodpovednej osoby.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.

40.3 Bezpečnostné zariadenia

Stroj je vybavený nasledujúcimi bezpečnostnými zariadeniami:



- Poistný/bezpečnostný ventil (1)



40.4 Bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania aj nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred uvedením do prevádzky, či je úplný a funkčný. Použite stroj iba vtedy, keď sú namontované na obrábanie/opracovanie potrebné oddelujúce ochranné zariadenia a iné oddelujúce ochranné zariadenia.
- Dbajte na to, aby boli ochranné zariadenia v dobrom prevádzkovom stave a správne udržiavané.
- Vyberte ako miesto inštalácie podklad, ktorý je rovný a bez vibrácií.
- Postarajte sa o dostatok miesta okolo stroja.
- Postarajte sa o dostatočné svetelné pomery na pracovisku, aby ste zabránili stroboskopickým efektom.
- Dbajte na čisté pracovné prostredie.
- Udržiavajte okolie stroja bez prekážok (napr. prach, triesky, odrezané často obrobkov atď.).
- Používajte iba bezchybné náradie, ktoré nevykazuje trhliny a iné chyby (napr. deformácie).
- Skôr než stroj zapnete, odstráňte náradie a iné nastavovacie nástroje.
- Skontrolujte pred každým použitím upevnenie spojov stroja.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru. Vypnite pred opustením pracovného priestoru stroj a zaistite, ako aj zabezpečte ho proti neúmyselnému, resp. nepovolanému opätovnému uvedeniu do prevádzky.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Zaistite a zabezpečte, aby sa nepovolané osoby zdržiavali iba v zodpovedajúcej vzdialenosti od stroja a predovšetkým udržiavajte od stroja vzdialené deti.
- Pracujte vždy obozretne, ako aj zodpovedajúco opatrne a v žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie.
- Nepreťažujte stroj!
- Schovajte dlhé vlasy pod ochranu vlasov.
- Noste tesne priliehajúci ochranný pracovný odev, ako aj vhodné ochranné pracovné prostriedky (ochrana očí, ochrana tváre, ochrana sluchu ST).
- Nikdy pri práci na/pri stroji nenoste voľne visiace šperky, voľný odstávajúci odev alebo podobné príslušenstvo (napr. kravatu, šál).
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Nepoužívajte stroj v oblastiach, v ktorých predstavujú potenciálne nebezpečenstvo pary/výpary farieb, rozpúšťadiel alebo horľavých tekutín (Nebezpečenstvo požiaru, resp. výbuchu).
- Odstavte pred nastavovaním, prestavovaním, čistením, údržbou a opravou atď. stroj a odpojte stroj od elektrického napájania. Počkajte pred začatím prác na stroji na úplné zastavenie všetkých nástrojov, resp. častí stroja a zaistite, ako aj zabezpečte stroj proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

40.5 Elektrická bezpečnosť

- Dbajte na to, aby bol stroj uzemnený.
- Používajte iba vhodné predlžovacie káble.
- Poškodený alebo zaseknutý kábel zvyšuje nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom. Zaobchádzajte s káblom starostlivo. Nikdy nepoužívajte kábel na nosenie, ťahanie alebo odpojenie stroja. Udržiavajte kábel mimo vysokých teplôt, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.
- Používajte konektory podľa predpisov a vhodné zástrčky, aby ste zredukovali nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- Voda, ktorá vniká do stroja, zvyšuje nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nevystavujte stroj dažďu alebo mokru.
- Použitie stroja je prípustné iba vtedy, keď je zdroj prúdu chránený prúdovým chráničom.
- Skôr, než pripojíte stroj na elektrické napájanie sa uistite, že je vypnutý hlavný spínač.
- Používajte stroj iba vtedy, ak je ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ v bezchybnom stave.

40.6 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj

- Stroj smiete prevádzkovať iba vo vhodných priestoroch (dobře vetraných s teplotou okolia +5 °C až 40 °C). V priestore sa nesmie nachádzať žiaden prach, žiadne kyseliny, pary, výpary, výbušné alebo zápalné plyny.
- Stroj smie obsluhovať iba jedna osoba.
- Skôr, než pripojíte stroj na elektrické napájanie sa uistite, že je vypnutý.



- Neukladajte na stroj žiadne handry, nádoby alebo iné materiály.

Bezpečnostné pokyny pri prácach s pištolami so stlačeným vzduchom

- Kompresor a vedenia dosahujú počas prevádzky vysoké teploty. Kontakt s nimi spôsobuje popáleniny.
- Pri uvoľnení hadicovej spojky je potrebné, aby ste spojku hadice držali rukou. Zabráňte tým poraneniam, ktoré sú spôsobené vystreľujúcou hadicou.

Bezpečnostné pokyny pri striekaní, resp. nanášaní farby

- Nepoužívajte žiadne laky alebo rozpúšťadlá s bodom vzplanutia menším než 55 °C.
- Nezohrievajte laky a ani rozpúšťadlá.
- Ak pracujete so zdravie škodlivými kvapalinami, sú na ochranu potrebné filtračné zariadenia (masky na tvár). Dbajte taktiež na údaje a ochranných opatreniach, ktoré uvádza výrobca takýchto látok.
- Je potrebné dbať na údaje a označenia podľa smerníc o nebezpečných látkach, ktoré sú uvedené na obaloch spracovávaných materiálov. Popríklad musíte vykonať dodatočné ochranné opatrenia, predovšetkým nosiť vhodný odev a masky.
- Počas striekania a ani v pracovnom priestore nesmiete fajčiť. Aj výpary farieb sú ľahko horľavé.
- Ohniská, otvorený oheň alebo stroje vytvárajúce iskry nesmú byť v okolí, resp. ich nesmiete prevádzkovať.
- Neuchovávajte a ani nepožívajte v pracovnom priestore pokrmy a nápoje. Výpary farieb sú škodlivé.
- Pracovný priestor musí byť väčší ako 30 m³ a pri striekaní a sušení musí byť zaistená a zabezpečená dostatočná výmena vzduchu. Nestriekajte proti vetru. Zásadne dodržiavajte pri striekaní horľavých, resp. nebezpečných striekacích materiálov ustanovenia miestnych správnych orgánov.
- V spojení s tlakovou hadicou z PVC nespracúvajte žiadne médiá, ako sú napr. lakový benzín, butylalkohol a metylénchlorid (znížená životnosť).

Prevádzkovanie tlakových nádob podľa nariadenie o tlakových nádobách

- Osoba prevádzkujúca tlakovú nádobu, ju musí udržiavať v riadnom stave, riadne ju prevádzkovať, sledovať a monitorovať ju, okamžite na nej vykonať nevyhnutné práce údržby, ako aj opravy a vykonať od okolností závislé a nevyhnutné bezpečnostné opatrenia.
- Tlakovú nádobu nesmiete prevádzkovať, ak vykazuje nedostatky, ktorými sú ohrození zamestnanci alebo tretie osoby.
- Tlakovú nádobu musíte pravidelne kontrolovať, či nevykazuje poškodenia, ako napr. hrdzu.

40.7 Upozornenia na nebezpečenstvá**40.7.1 Rizikové situácie**

Napriek použitiu v súlade s určením nemožno úplne vylúčiť určité faktory zvyškových rizík. Podmienene štruktúry a konštrukcie stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO

Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE

Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE

Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE

Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.



Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhu a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí od vás!**

41 PREPRAVA

Prepravte stroj na miesta inštalácie v obale. Na premiestňovanie stroja v obale môžete použiť napr. paletový zdvíhací vozík alebo vidlicový zdvíhací vozík z dostatočnou silou zdvihu. Údaje nájdete v kapitole Technické údaje. Dbajte za účelom riadnej prepravy na informácie a údaje na prepravnom obale. Predovšetkým, čo sa týka ťažiska, miest zavesenia, hmotnosti, používaných prepravných prostriedkov, ako aj predpísanej prepravnej polohy atď. Venujte pozornosť tomu, aby sa vybrané zdvíhacie zariadenia (žeriav, vysokozdvížný vozík, zdvíhací vozík, viazacie prostriedky bremien atď.) nachádzali v bezchybnom stave. Dbajte pri zdvíhaní, nosení a odkladaní bremena na správne držanie tela.

V zmontovanom stave a na krátke trasy môžete stroj prepravovať aj na jeho kolesách: Zdvíhajte stroj iba za prepravnú rukoväť. Uchopte ho oboma rukami a zdvíhajte stroj z prikrcenej polohy. Teraz môžete stroj prepravovať na jeho kolesách.

42 MONTÁŽ

42.1 Prípravné činnosti

42.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Skontrolujte po prijatí dodávky, či sú všetky diely v poriadku. Okamžite nahláste poškodenia alebo chýbajúce diely vášmu predajcovi alebo špedícii. Okrem toho musíte podľa ustanovení záruky okamžite poznačiť viditeľné poškodenia pri preprave do dodacieho listu, pretože inak sa tovar považuje za riadne prevzatý.

42.1.2 Požiadavky na miesto inštalácie

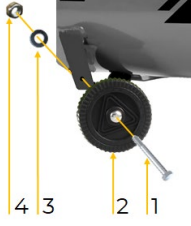
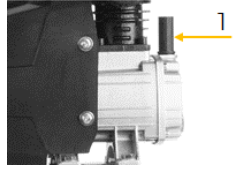
Vybrané miesto inštalácie musí mať vhodné pripojenie na elektrické napájanie. Umiestnite stroj na rovný, solídny podklad.

Priestorové požiadavky, plus odstup cca 50 centimetrov k stenám a iným objektom vyplýva z technických údajov (rozmery, hmotnosť) vášho stroja. Pri dimenzovaní požadovanej potreby miesta myslite na to, že kedykoľvek a bez obmedzení musí byť možný voľný privod vzduchu k stroju, a aby bola možná aj bezproblémová obsluha stroja, jeho údržba a oprava, resp. jeho ovládanie.

Miesto inštalácie musí zodpovedať miestnym bezpečnostným predpisom, ako aj ergonomickým požiadavkám na pracovisku s dostatočnými svetelnými pomermi.

42.2 Zostavenie

Stroj je dodaný vo vopred zmontovanom stave. Za účelom prepravy odmontované časti a elektrické prepojenie musíte namontovať podľa nasledujúceho návodu.

	1. Montáž kolies - Namontujte koleso (2) na držiak kolesa pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou (1), podložky (3) a matice (4). - Zopakujte postup aj pri druhom kolese.
	2. Montáž gumovej nohy Namontujte gumovú nohu (1) pomocou priloženého montážneho materiálu na držiak (pozri obrázok vľavo).
	3. Montáž vzduchového filtra - Namontujte vzduchový filter (1) (pozri obrázok vľavo). - Poprípade predtým odstráňte záslepku.
	4. Montáž skrutky na plnenie oleja - Odstráňte z plniaceho otvoru oleja prepravnú zátku. - Zaskrutkujte skrutku na plnenie oleja (1) ako to je znázornené na obrázku vľavo.

42.3 Elektrické pripojenie

VAROVANIE



Nebezpečné elektrické napätie!

Nebezpečenstvo poranenia spôsobené nebezpečným elektrickým napätím!

→ Pripojenie stroja na elektrické napájanie, ako aj s tým spojené skúšky, smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára!

- Skontrolujte, či funguje nulové pripojenie (k existuje) a ochranné uzemnenie.
- Skontrolujte, či napájacie napätie a frekvencia zodpovedajú údajom stroja.

OZNÁMENIE



Odchýlka napájacieho napätia a frekvencie!

Odchýlka od hodnoty napájacieho napätia $\pm 5\%$ je prípustná. V napájacej sieti stroja sa musí nachádzať ochrana pred skratom!

- Použite napájací kábel, ktorý zodpovedá elektrickým požiadavkám (napr. H07RN, H05RN) a zistite si potrebný prierez napájacieho kábla v tabuľke prúdovej zaťažiteľnosti. Venujte pritom pozornosť opatreniam na ochranu pred mechanickými poškodeniami.
- Zaistite a zabezpečte, že je elektrické napájanie chránené prúdovým chráničom.
- Pripojte stroj iba na riadne uzemnenú zásuvku.
- Dbajte pri použití predlžovacieho kábla na dimenziu vhodnú pre inštalovaný príkon stroja. Inštalovaný príkon nájdete v technických údajoch, zistíte si súvislosti prierezu vedenia a dĺžok vedenia v odbornej literatúre alebo sa informujte u odborného elektrikára.
- Poškodený kábel musíte okamžite vymeniť.

43 PREVÁDZKA

Prevádzkujte stroj iba v bezchybnom stave. Pred každou prevádzkou je potrebné, aby ste vykonali vizuálnu kontrolu stroja. Bezpečnostné zariadenia, elektrické vedenia a ovládacie prvky musíte čo najdôkladnejšie kontrolovať.

43.1 Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky

OZNÁMENIE

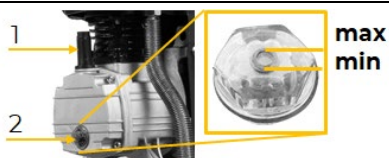


Oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia! Dodržiavajte pokyny výrobcov a popripade sa vo veci riadnej likvidácie spojte s vaším lokálnym správnym orgánom.

VAROVANIE



POZOR! Za účelom prepravy bol vypustený olej. Doplnite pred prvým použitím odporúčaný olej. Pri nedodržiavaní vzniká trvalé poškodenie stroja a vylučuje sa záruka a ručenie!



- Postavte stroj na rovný podklad.
- Otvorte skrutku na plnenie oleja (1).
- Naplňte odporúčaný olej až po strednú značku na skle olejoznaku (2).
- Zatvorte skrutku na plnenie oleja.

Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť zaistené a zabezpečené mazanie piestov a ložísk. Uistite sa, že ste doplnili dostatok oleja a riadte sa nasledujúcimi krokmi:

- Otvorte odvodňovací ventil na dne tlakovej nádoby, aby mohol uniknúť vzduch a aby v tlakovej nádobe nemohol vzniknúť tlak.
- Nechajte stroj bežať minimálne 20 minút, aby sa premazali piesty a ložiská.
- Zatvorte odvodňovací ventil tlakovej nádoby.
- Po tomto postupe musíte znovu skontrolovať stave oleja.
- Teraz je stroj pripravený na prevádzku.

43.2 Prevádzkové pokyny

VAROVANIE



Nebezpečné elektrické napätie!

Manipulácia so strojom pri zapnutom elektrickom napájaní môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť.

- Odpojte stroj pred prácami prestavovania vždy od elektrického napájania a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

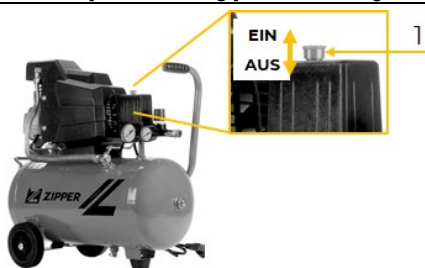
OZNÁMENIE



- Pre uvedením do prevádzky skontrolujte na čerpadle kompresora stav oleja.
- Postavte stroj v blízkosti spotrebiča. Vyvarujte sa dlhým vedeniam vzduchu a dlhým prívodom (predlžovacím káblom).
- Dbajte na suchý a čistý nasávaný vzduch.
- Neprevádzkujte stroj vo vlhkých a mokrych priestoroch.
- Prevádzkujte stroj iba na pevnom a vodorovnom podklade.
- Pred spustením musí byť zatvorený poistný/bezpečnostný ventil.
- Pri uvoľnení hadicovej spojky je potrebné, aby ste spojku hadice držali rukou. Zabráňte tým poraneniam, ktoré sú spôsobené vystreľujúcou hadicou.

43.3 Obsluha a ovládanie

43.3.1 Zapnutie a vypnutie stroja



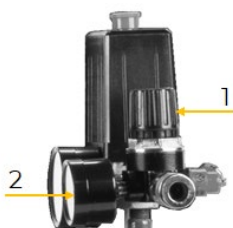
Zapnutie

- Vytiahnite ZAPÍNAČ VYPÍNAČ (1).

Vypnutie

- Zatlačte ZAPÍNAČ VYPÍNAČ- (1).

43.3.2 Nastavenie výstupného tlaku



- Pomocou regulátora tlaku (1) môžete nastaviť výstupný tlak:
 - Otáčanie v smere otáčania hodinových ručičiek: Tlak vzduchu sa zvýši.
 - Otáčania proti smeru otáčania hodinových ručičiek: Tlak vzduchu sa zníži.
- Na manometri (2) môžete odčítať výstupný tlak.

43.3.3 Odčítanie tlaku v kotli



- Na manometri (1) môžete odčítať tlak v kotli.

43.3.4 Vytvorenie prípojky stlačeného vzduchu



- Prípojka vzduchu (1): Zastrčte na pripojenie spotrebiča vsuvku hadice na stlačený vzduch do spojky. Puzdro skočí automaticky dopredu. Za účelom odpojenia potiahnite puzdro dozadu a odstráňte hadicu.

44 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA

VAROVANIE



Manipulácia so strojom pri zapnutom elektrickom napájaní môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť.

→ Odpojte stroj pred prácami čistenia, údržby alebo opravami vždy od elektrického napájania a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

UPOZORNENIE



Pred prácami údržby:

- Nechajte vychladnúť stroj!
- Uvedte stroj do stavu bez tlaku.

44.1 Čistenie

Pravidelné čistenie garantuje dlhú životnosť vášho stroja a je predpokladom pre bezpečnú prevádzku.

OZNÁMENIE



Nesprávne čistiace prostriedky môžu poškodiť lak stroja. Nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá, nitrocelulóзовé riedidlo alebo iné čistiace prostriedky, ktoré by mohli poškodiť lak stroja. Venujte pozornosť údajom a upozorneniam, pokynom a oznámeniam výrobcu čistiaceho prostriedku.

- Odstráňte po každom použití zo stroja častice prachu a nečistôt, predovšetkým z ochranných zariadení, vetracích drážok a z telesa motora.
- Vyčistite stroj vlhkou utierkou a popřípade bežne dostupným umývacím prostriedkom, alebo o ofúkajte stlačeným vzduchom s nízkym tlakom.
- Namažte holé časti stroja proti korózii mazacím olejom bez obsahu kyselín (napr. protikoróznym prostriedkom WD40).

44.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržiavať treba iba niekoľko málo častí a dielov. Poruchy alebo poškodenia, ktoré negatívne ovplyvňujú vašu bezpečnosť, musíte okamžite vymeniť!

- Skontrolujte pred každou prevádzkou bezchybný stav bezpečnostných zariadení.
- Pravidelne kontrolujte bezchybný a čitateľný stav varovných a bezpečnostných nálepiek stroja.
- Používajte iba bezchybné a vhodné náradie.
- Používajte výlučne iba výrobcom odporúčané originálne náhradné diely.

44.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotrebovania stroja závisia vo vysokej miere od prevádzkových podmienok. Následne uvedené intervaly platia pri použití stroja v rámci technických hraníc:

Interval	Komponenty	Opatrenie
Pred začiatkom prác	• Skrutky	• popřípade utiahnuť a pri strate nahradiť
	• Časti stroja	• kontrola na poškodenia
	• Stav oleja	• skontrolovať a popřípade doplniť olej
Po konci práce	• Kondenzát	• vypustiť
	• Stroj	• vyčistiť
Každých 20 – 30 prevádzkových hodín	• Vzduchový filter	• vyčistiť, resp. nahradiť
Každých 250 prevádzkových hodín	• Olej	• vymeniť



44.22 Vyčistenie/nahradenie vzduchového filtra

OZNÁMENIE: Upchatý a znečistený vzduchový filter znižuje výkonnosť stroja!



- Uvoľnite kryt vzduchového filtra (1).
- Odoberte kryt vzduchového filtra (1) a vyberte vzduchový filter.
- Vyčistite vzduchový filter stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Vložte filter a namontujte kryt vzduchového filtra (1).
- V prípade prílišného znečistenia vzduchový filter vymeňte/nahradte.

44.23 Vypustenie kondenzátu

Za účelom udržania stálej funkčnosti tlakovej nádoby musíte po každej prevádzke vypustiť kondenzát otvorením odvodňovacieho ventilu.

Kondenzát z tlakovej nádoby obsahuje zvyšky oleja. Zlikvidujte kondenzát ekologicky!

OZNÁMENIE



Oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia! Dodržiavajte pokyny výrobcov a popri prípade sa vo veci riadnej likvidácie spojte s vaším lokálnym správnym orgánom.



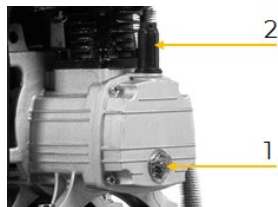
- Na dne tlakovej nádoby sa nachádza odvodňovací ventil (1).
 - Otvorte na vypustenie kondenzátu odvodňovací ventil (1).
- OZNÁMENIE:** Odvodňovací ventil by ste mali otvárať vždy pomaly, aby ste zabránili poškodeniam stroja a možným poraneniam.
- Vypustite kondenzát do vhodnej nádoby.
 - Následne zatvorte odvodňovací ventil (1).

44.24 Výmena oleja

OZNÁMENIE



Oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia! Dodržiavajte pokyny výrobcov a popri prípade sa vo veci riadnej likvidácie spojte s vaším lokálnym správnym orgánom.



- Vypustite nádobu na olej otvorením výpustnej skrutky (1).
- OZNÁMENIE:** akonáhle uvoľníte výpustnú skrutku (1), vytečie olej. Z tohto dôvodu musíte už pred uvoľnením výpustnej skrutky umiestniť vhodnú nádobu na zachytenie oleja.
- Následne namontujte výpustnú skrutku (1).
 - Môžete doplniť olej. Otvorte k tomu skrutku na plnenie oleja (2).
 - Naplňte odporúčaný olej až po strednú značku na skle olejovom.
 - Zatvorte skrutku na plnenie oleja (2).
 - Nechajte stroj bežať vo voľnobehu 2–3 minúty (pozri Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky) a následne znovu skontrolujte stav oleja.

44.3 Skladovanie

- Nechajte stroj dostatočne vychladnúť.
- Odvzdušnite stroj/vedte ho do stavu bez tlaku.



Skladujte stroj pri nepoužívaní na suchom a uzamykatelnom mieste bez výskytu mrazu. Odpojte stroj od elektrického napájania. Zabezpečte a zaistite, aby nemali k stroju prístup nepovolane osoby a predovšetkým deti.

OZNÁMENIE



V prípade neodborného skladovania sa môžu poškodiť a zničiť dôležité konštrukčné prvky. Skladujte zabalené alebo už vybalené diely iba za určených podmienok prostredia!

44.4 Likvidácia



Dbajte na národné predpisy likvidácie odpadu. Nelikvidujte stroj, komponenty stroja alebo prevádzkové prostriedky v ostatnom odpade. Popríklad sa ohľadne dostupných možností likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi. Ak si u vášho predajcu kúpite nový stroj alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

45 ODSTRÁNENIE CHÝB

VAROVANIE



Nebezpečenstvo spôsobené elektrickým napätím!

Manipulácia so strojom pri zapnutom elektrickom napájaní môže spôsobiť ťažké poranenia alebo smrť!

- Skôr, než začnete s prácami na odstraňovaní porúch, odpojte stroj od elektrického napájania!

Mnohé možné zdroje chýb možno pri riadnom pripojení stroja na elektrické napájanie vylúčiť už vopred..

Ak by ste nebol/-a schopný/-á riadne vykonať potrebné opravy a/alebo k tomu nemáte potrebné vedomosti, vždy si privolajte odborníka

Chyba	Možná príčina	Odstránenie
Tlak už nemožno uchovávať v zásobníku	• Poškodené tesnenia ventilov	• Vymeniť tesnenia
Motor sa prehrieva	• Nízka hladina oleja	• Doplniť olej
	• Znečistený vzduchový filter	• Vyčistiť alebo nahradiť vzduchový filter
Stroj beží, ale nevytvára tlak	• Upchatý vzduchový filter	• Vyčistiť alebo nahradiť starý vzduchový filter
	• Poškodené tesnenie	• Vymeniť tesnenia
	• Poškodené ventily na hlave valcov	• Nahradiť ventily
Motor sa nedá spustiť	• Žiadne elektrické napájanie	• Skontrolujte spojenie s existujúcou elektrickou sieťou
	• Zareagovala ochrana preťaženia motora	• Nechajte vychladnúť motor a následne vytiahnite ZAPÍNAČ-VYPÍNAČ.
Po dosiahnutí vypínacieho tlaku uniká cez odľahčovací ventil stlačený vzduch pod tlakovým spínačom do dosiahnutia zapínacieho tlaku	• Netesný alebo poškodený spätný ventil	• Vyčistiť alebo nahradiť vložku spätného ventilu
	• Poškodený spätný ventil	• Nahradiť spätný ventil
Stroj sa často zapína	• Veľa kondenzátu v tlakovej nádobe	• Vypustiť kondenzát



46 PREFAȚĂ (RO)

Stimate client!

Aceste instrucțiuni de operare conțin informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea compresoarelor ZI-COM24E și ZI-COM50E, denumit în continuare în acest document „Mașină”.



Instrucțiunile de operare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu la un loc ușor accesibil pentru utilizator (operator) și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe!

Respectați instrucțiunile de siguranță!

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanenta dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice!

Verificați mașina imediat la primire și menționați eventualele reclamații pe foaia de transport!

Comunicați-ne eventualele daune de transport, separat, în 24 de ore.

Firma ZIPPER MASCHINEN GmbH nu răspunde pentru daunele de transport care nu au fost notificate.

Drepturi de autor

© 2023

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Toate drepturile rezervate!

Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal.

Instanța competentă este tribunalul din Linz sau tribunalul de resort pentru 4707 Schlüsslberg.

Adresa de contact pentru relațiile cu clienții

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



47 SIGURANȚA

Această secțiune conține informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii în condiții de siguranță.



Pentru siguranța dumneavoastră, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de operare înainte de punerea în funcțiune. Acest lucru vă permite să operați utilajul în condiții de siguranță și să preveniți astfel neînțelegerile, precum și vătămările corporale și daunele materiale. Respectați, de asemenea, simbolurile și pictogramele utilizate pe mașină, precum și instrucțiunile de siguranță și de pericol!

47.1 Utilizarea conform destinației

Mașina este destinată în exclusivitate pentru:

Pentru producerea de aer comprimat în limitele datelor tehnice. Mașina poate fi utilizată în mai multe domenii, cum ar fi, de ex., umflarea anvelopelor de mașină sau la mașini care folosesc aer comprimat, de ex., mașini de bătut cuie, mașini de capsat, mașini de șlefuit cu mișcare oscilatorie etc.

NOTĂ



Firma ZIPPER-MASCHINEN GmbH nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.

47.1.1 Limitări tehnice

Utilizarea mașinii este prevăzută în următoarele condiții:

Umiditatea relativă:	max. 70%
Temperatură (în timpul utilizării)	+10 °C până la +40 °C
Temperatură (depozitare, transport)	-25 °C până la +55 °C

47.1.2 Utilizări interzise / utilizări greșite periculoase

- Utilizarea mașinii fără aptitudini fizice și psihice necesare.
- Utilizarea mașinii fără cunoașterea instrucțiunilor de operare.
- Modificarea construcției mașinii.
- Utilizarea mașinii în mediu exploziv.
- Utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Îndepărtarea marcajelor de siguranță amplasate pe mașină.
- Modificarea, ocolirea sau scoaterea din funcțiune a dispozitivelor de siguranță ale mașinii.
- Mașina nu este destinată utilizării permanente, respectiv utilizării nelimitate în scop industrial și poate fi utilizată numai în incinte uscate.
- Nu îndreptați pistolul cu aer comprimat spre persoane.

În cazul în care mașina nu este utilizată în scopul pentru care a fost conceput sau în cazul în care indicațiile și informațiile din aceste instrucțiuni nu sunt respectate, toate pretențiile de garanție și de despăgubire împotriva ZIPPER MASCHINEN GmbH își pierd valabilitatea.

47.2 Cerințe față de utilizator

Mașina este prevăzută pentru a fi operată de către o persoană. Condițiile prealabile pentru operarea mașinii sunt aptitudinea fizică și psihică, precum și cunoașterea și înțelegerea instrucțiunilor de operare. Persoanele care, din cauza capacităților lor fizice, senzoriale sau mentale, a lipsei de experiență sau a lipsei de cunoștințe, nu sunt în măsură să opereze mașina în condiții de siguranță, nu trebuie să utilizeze mașina fără supravegherea sau instrucțiunile unei persoane responsabile.

Aveți în vedere că legile și reglementările locale pot determina vârsta minimă a utilizatorului și limita utilizarea mașinii!

Lucrările la componentele sau echipamentele electrice pot fi efectuate numai de către un electrician calificat sau sub îndrumarea și supravegherea unui electrician calificat.

Puneți-vă echipamentul individual de protecție înainte de a lucra la mașină.



47.3 Instalații de siguranță

Mașina este echipată cu următoarele dispozitive de siguranță:

	• Ventil de siguranță (1)
---	---

47.4 Indicații de siguranță

Pentru prevenirea funcționării defectuoase, daunelor și efectelor dăunătoare asupra sănătății, respectați în timpul lucrului cu mașina în afara regulilor generale pentru securitatea în timpul lucrului următoarele:

- Înainte de punerea în utilizare, verificați mașina dacă este completă și dacă funcționează corect. Utilizați mașina numai dacă sunt montate dispozitivele de protecție separatoare și celelalte dispozitive de protecție.
- Asigurați-vă că dispozitivele de protecție se află într-o stare bună de funcționare și că acestea sunt întreținute.
- Alegeți un loc de amplasare o fundație plană, fără vibrații.
- Asigurați un spațiu suficient în jurul mașinii.
- Asigurați o iluminare suficientă la locul de lucru, pentru a evita efectele de stroboscop.
- Asigurați un mediu de lucru curat.
- Îndepărtați piedicile din împrejurul mașinii (de ex., praful, așchiile, părțile tăiate ale pieselor etc.).
- Utilizați numai scule în stare impecabilă care nu prezintă crăpături sau defectuni (de ex., deformări).
- Îndepărtați toate cheile și sculele înainte de a porni mașina.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunile mașinii să fie bine strânse.
- Nu lăsați mașina nesupravegheată în timpul funcționării. Înainte de părăsirea zonei de lucru, opriți mașina și asigurați-o împotriva repornirii accidentale sau nepermise.
- Mașina poate fi utilizată, întreținută sau reparată numai de către persoane care sunt familiarizate cu funcționarea acestora și care sunt conștienți de pericolele care pot apărea în timpul utilizării.
- Asigurați-vă că persoanele neautorizate păstrează o distanță de siguranță corespunzătoare față de mașină și țineți în special copiii la distanță de aparat.
- Lucrați întotdeauna cu grijă și cu prudență necesară și nu utilizați niciodată forță excesivă.
- Nu suprasolicitați mașina!
- Protejați părul lung cu un protector de păr.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție strâmtă și echipament de protecție adecvat (ochelari de protecție, măști de protecție și protecție pentru auz S1).
- Nu purtați niciodată în timpul lucrului bijuterii, haine largi sau accesorii (de ex., cravată, fular).
- Nu utilizați mașina în stare de oboseală, neconcentrare, respectiv sub influența medicamentelor, băuturilor alcoolice sau a drogurilor!
- Nu utilizați mașina în zone în care vaporii de vopsele, solvenți sau lichide inflamabile reprezintă un pericol potențial (risc de incendiu sau explozie!).
- Înaintea lucrărilor de ajustare, adaptare, curățare, întreținere sau mentenanță etc. opriți mașina și deconectați-o de la alimentarea electrică. Înainte de a începe lucrările la mașină, așteptați până când toate sculele și componentele mașinii s-au oprit complet și asigurați mașina împotriva repornirii accidentale.

47.5 Siguranța electrică

- Asigurați-vă că mașina este legată la pământ.
- Utilizați numai cabluri de prelungire adecvate.
- Un cablu deteriorat sau răsucit crește riscul de electrocutare. Manipulați cablul cu grijă. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transporta, trage sau deconecta aparatul. Protejați cablul de căldură, ulei, muchiile ascuțite și piesele în mișcare.
- Pentru a reduce riscul de electrocutare, utilizați ștechere și prize conforme indicațiilor.
- Apa pătrunsă în mașină crește riscul de electrocutare. Feriți mașina de ploaie și umezeală.
- Mașina este utilizată corect numai dacă este conectată la o sursă de curent cu un comutator de protecție împotriva curentilor vagabonzi.
- Asigurați-vă că mașina este decuplată de la întrerupătorul principal înainte de conectarea la rețeaua electrică.
- Utilizați mașina numai dacă comutatorul PORNIT/OPRIT este în stare impecabilă.



47.6 Indicații speciale de siguranță pentru această mașină

- Mașina poate fi utilizată numai în încăperi adecvate (bine ventilate, cu o temperatură ambientală între +5 °C și 40 °C). În încăperea nu trebuie să existe praf, acizi, vapori, gaze explozive sau inflamabile.
- Mașina trebuie operată numai de o singură persoană.
- Asigurați-vă că mașina este decuplată înainte de conectarea la rețeaua electrică.
- Nu așezați cârpe, recipiente sau alte materiale pe mașină.

Indicații de siguranță în timpul utilizării pistoalelor cu aer comprimat

- Compresoarele și conductele se pot încălzi la temperaturi mari în timpul utilizării. Atingerea acestora poate provoca arsuri.
- La desfacerea racordului de furtun, țineți bine cu mâna piesa de cuplare a furtunului. Astfel poate fi evitată vătămarea corporală în urma furtunului care ricoșează.

Indicații de siguranță în timpul pulverizării vopselei

- Nu prelucrați lacuri sau solvenți cu o temperatură de inflamare sub 55° C.
- Nu încălziți lacuri sau solvenți.
- Dacă se prelucrează lichide dăunătoare sănătății, utilizați ca protecție echipamente de filtrare (măști). Observați informațiile producătorului acestor substanțe, referitoare la măsurile de protecție.
- Aveți în vedere informațiile și marcajele conform regulamentului privind substanțele periculoase de pe ambalajul materialelor de prelucrat. Dacă este cazul, trebuie luate alte măsuri de protecție, în special utilizarea îmbrăcăminții și măștilor adecvate.
- Este interzis fumatul în timpul pulverizării și în zona de lucru. Vaporii de vopsea sunt de asemenea inflamabili.
- Nu trebuie să existe, respectiv utilizate focare, focuri deschise sau mașini care produc scântei.
- Este interzis consumul de alimente și băuturi în zona de lucru. Vaporii de vopsea sunt dăunători.
- Zona de lucru trebuie să fie mai mare decât 30 m³ și în cazul vaporizării și în timpul uscării trebuie să dispună de o aerisire corespunzătoare. Nu pulverizați împotriva vântului. În general, la vaporizarea substanțelor inflamabile sau periculoase, trebuie respectate prevederile locale.
- Nu utilizați împreună cu furtunurile PVC substanțe precum ligroina, alcoolul butilic sau clorura de metil (durată de viață redusă).

Utilizarea recipientelor sub presiune conform prevederilor referitoare la recipientele sub presiune

- În cazul în care se utilizează recipiente sub presiune, ele trebuie menținute într-o stare corespunzătoare, utilizate în mod corespunzător și supravegheate. Lucrările necesare de întreținere și reparațiile necesare trebuie efectuate imediat și, de asemenea, trebuie luate măsurile necesare de protecție.
- Recipientele sub presiune nu trebuie utilizate dacă sunt deteriorate sau dacă acestea sunt puse în pericol de către angajați sau persoane terțe.
- Recipientele sub presiune trebuie verificate periodic să nu prezinte deteriorări, cum ar fi de ex. rugina.

47.7 Avertizări de pericol

47.7.1 Situații periculoase

În ciuda utilizării conform destinației, anumiți factori de risc reziduali nu pot fi complet eliminați. Datorită proiectării și construcției mașinii, în timpul manipulării mașinii pot apărea situații periculoase, indicate în aceste instrucțiuni de utilizare după cum urmează:

PERICOL	
	O astfel de avertizare de siguranță indică o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, duce la vătămări corporale grave sau letale.
AVERTIZARE	
	O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la vătămări corporale grave sau chiar letale.
ATENȚIE	
	O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la leziuni minore sau ușoare.

NOTĂ



O astfel de avertizare de siguranță indică o posibilă situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la daune materiale.

Indiferent de prevederile de siguranță, principalele garanții ale operării corecte și în condiții de siguranță a mașinii este și rămân instruirea/aptitudinea tehnică și raționamentul utilizatorului. **Siguranța de lucru depinde de dumneavoastră!**

48 TRANSPORTUL

Transportați mașina în ambalaj la locul utilizării. Pentru manipularea mașinii în ambalaj poate fi folosit, de ex., un stivutor sau un cărucior de ridicat palete cu o forță de ridicare corespunzătoare. Detalii găsiți în capitolul Date tehnice. Pentru a asigura un transport corespunzător, respectați instrucțiunile și informațiile de pe ambalajul de transport privind centrul de greutate, punctele de ridicare, greutatea, mijloacele de transport care urmează să fie utilizate și poziția de transport prescrisă etc. Asigurați-vă că echipamentul de ridicare ales (macara, stivutor, cărucior de ridicat, echipament de ridicare a încărcăturii etc.) este în stare perfectă. Asigurați-vă că mențineți o poziție corectă atunci când ridicați, transportați sau așezați încărcătura.

Asamblată, pe distanțe scurte mașina poate fi deplasată și pe roți: Ridicați mașina numai de mânerul de transport. Prindeți cu ambele mâini și ridicați mașina din genunchi. Acum mașina poate fi deplasată pe roți.

49 MONTAREA

49.1 Lucrări pregătitoare

49.1.1 Verificarea conținutului de livrare

Verificați la primire piesele să nu prezinte daune materiale. Reclamați imediat distribuitorului sau transportatorului eventualele daune sau piesele lipsă. Conform reglementărilor de garanție daunele de transport vizibile trebuie menționate imediat pe foaia de livrare, altfel livrarea va fi considerată fără obiecții.

49.1.2 Cerințe față de locul de amplasare

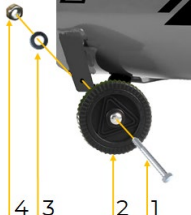
La locul de amplasare ales trebuie să fie asigurată o conectare adecvată la rețeaua electrică. Așezați mașina pe o suprafață plană și solidă.

Necesarul de spațiu plus o distanță de aprox. 50 de centimetri față de pereți și alte obiecte rezultă din datele tehnice (dimensiuni, greutate) ale mașinii. La calcularea spațiului necesar, aveți în vedere că trebuie garantată o alimentare cu aer nelimitată a mașinii și că funcționarea, întreținerea și repararea mașinii trebuie să fie posibile în orice moment, fără restricții.

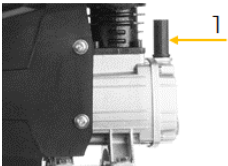
Locul de amplasare al mașinii trebuie să corespundă prevederilor de siguranță și cerințelor ergonomice unui loc de muncă cu iluminare corespunzătoare.

49.2 Asamblarea

Mașina este livrată preasamblată. Accesoriile demontate pentru transport trebuie montate conform instrucțiunilor de mai jos și trebuie realizată conexiunea electrică.

	1. Montarea roților - Montați roate (2) pe suportul roții cu ajutorul șurubului hexagonal (1), șabei (3) și piuliței (4). - Repetăți procedura pentru roata a doua.
	2. Montarea piciorului de cauciuc Montați piciorul de cauciuc (1) pe suport utilizând materialul de montare livrat (vezi figura pe partea stângă).
	3. Montarea filtrului de aer - Montați filtrul de aer (1) (vezi figura pe partea stângă). - Îndepărtați în prealabil eventualele capace oarbe.



	4. Montarea șurubului de umplere ulei • Îndepărtați dopul de transport din orificiul de umplere ulei. • Înșurubați șurubul de umplere ulei (1) conform imaginii din stânga.
---	--

49.3 Racordul electric

AVERTIZARE

**Tensiune electrică periculoasă!**

Pericol de vătămare corporală din cauza tensiunii electrice periculoase!

→ Racordarea mașinii la alimentarea electrică poate fi efectuată numai de către un electrician calificat sau sub îndrumarea și supravegherea unui electrician calificat!

- Verificați dacă conexiunea zero (dacă există) și împământarea de protecție funcționează.
- Verificați dacă tensiunea alimentării și frecvența corespund cu datele mașinii.

NOTĂ

**Abaterile tensiunii de alimentare și a frecvenței!**

O abatere cu $\pm 5\%$ a tensiunii de alimentare este permisă. În rețeaua de alimentare a mașinii trebuie să existe o siguranță de scurtcircuit!

- Utilizați un cablu de alimentare care corespunde cerințelor electrice (de ex., de tip H07RN sau H05RN); secțiunea transversală necesară a cablului de alimentare o găsiți într-un tabel care cuprinde intensitatea de curent la care poate fi solicitată rețeaua. Aplicați măsurile de protecție împotriva deteriorărilor mecanice.
- Asigurați-vă că alimentarea electrică este protejată cu un întrerupător de curent vagabond.
- Conectați mașina numai la o priză cu împământare corespunzătoare.
- Atunci când folosiți un cablu prelungitor, asigurați-vă că parametrii acestuia corespund sarcinii mașinii. Sarcina mașinii este indicată la datele tehnice, pentru corelația dintre secțiunea transversală a cablului și lungimile de cablu consultați literatura de specialitate sau un electrician.
- Cablurile defecte trebuie înlocuite imediat!

50 OPERARE

Utilizați mașina numai dacă este în stare impecabilă. Inspectați vizual mașina înainte de fiecare utilizare. Controlați cu atenție instalațiile de siguranță, cablurile electrice și elementele de operare.

50.1 Informații privind prima punere în funcțiune

NOTĂ



Uleiurile sunt toxice și nu trebuie să fie eliberate în mediul înconjurător! respectați indicațiile producătorului și luați legătura, dacă este necesar, cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu casarea prevăzută.

AVERTIZARE



ATENȚIE! Uleiul a fost golit pentru transport. Înainte de prima punere în funcțiune, introduceți uleiul recomandat. Nerespectarea duce la deteriorarea mașinii și la pierderea garanției!



- Așezați mașina pe o podea netedă.
- Deschideți șurubul orificiului de umplere cu ulei (1).
- Introduceți uleiul recomandat până la marcajul din mijloc de pe geamul de observare pentru ulei (2).
- Închideți din nou șurubul orificiului de umplere cu ulei.

Pistoanele și lagărele trebuie lubrifiate înainte ca mașina să fie pusă în funcțiune pentru prima dată. Asigurați-vă că ați introdus suficient ulei și urmați pașii de mai jos:



- Deschideți supapa de golire din partea de jos a rezervorului de presiune, astfel încât aerul să poată ieși și să nu se mai formeze presiune în rezervorul de presiune.
- Lăsați mașina să funcționeze timp de cel puțin 20 de minute pentru a lubrifia pistoanele și rulmenții.
- Închideți supapa de golire la rezervorul de presiune.
- După această procedură, nivelul de ulei trebuie controlat din nou.
- Mașina este acum gata de utilizare.

50.2 Indicații de operare

AVERTIZARE



Tensiune electrică periculoasă!

Lucrările efectuate la mașină în timp ce este conectată la sursa de alimentare electrică poate duce la vătămări grave sau letale.

→ Înaintea lucrărilor de reamenajare deconectați întotdeauna mașina de la alimentarea electrică și asigurați-o împotriva reconectării accidentale.

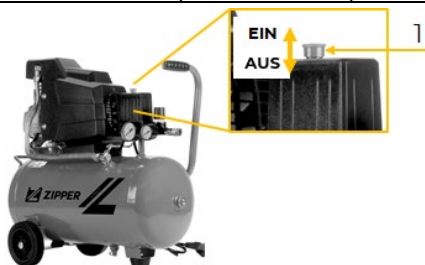
NOTĂ



- Înainte de punerea în funcțiune, verificați nivelul de ulei în pompa compresorului.
- Așezați mașina în apropierea consumatorului. Evitați conductele de aer și de alimentare prea lungi (sau prelungitoarele).
- Asigurați aer de aspirare uscat și fără praf.
- Nu utilizați mașina în incinte umede.
- Utilizați mașina numai dacă este așezat pe un fundament neted și stabil.
- Înainte de pornire, ventilul de siguranță trebuie să fie închis.
- La desfacerea racordului de furtun, țineți bine cu mâna piesa de cuplare a furtunului. Astfel poate fi evitată vătămarea corporală în urma furtunului care ricoșează.

50.3 Utilizarea

503.1 Pornirea și oprirea mașinii



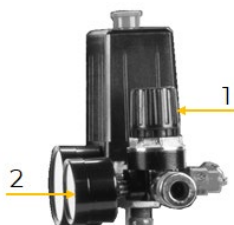
Pornire

- Trageți în afară butoanele PORNIT / OPRIT (1).

Oprirea

- Împingeți la loc butoanele PORNIT / OPRIT (1).

503.2 Reglarea presiunii de ieșire



- Presiunea de ieșire poate fi reglată cu ajutorul regulatorului de presiune (1).
 - Rotirea în sens orar: Presiunea aerului crește.
 - Rotirea în sens antiorar: Presiunea aerului scade.
- Presiunea de ieșire poate fi citită pe manometru (2).

503.3 Citirea presiune din cazan



- Presiunea din cazan poate fi citită pe manometru (1).

**5034 Stabilirea racordului de aer comprimat**

- Racord de aer (1): Pentru racordarea consumatorului, introduceți niplul furtunului de aer comprimat în cuplaj. Bucșa iese în mod automat în față. Pentru decuplare, trageți înapoi bucșa și scoateți furtunul.

51 CURĂȚAREA, ÎNTREȚINEREA, DEPOZITAREA, CASAREA**AVERTIZARE**

Lucrările efectuate la mașină în timp ce este conectată la sursa de alimentare electrică poate duce la vătămări grave sau letale.

→ Înaintea lucrărilor de curățare, întreținere și mentenanță deconectați întotdeauna mașina de la alimentarea electrică și asigurați-o împotriva reconectării accidentale.

ATENȚIE

Înainte de lucrările de întreținere:

- Lăsați mașina să se răcească!
- Eliberați presiunea din mașină.

51.1 Curățarea

Curățarea periodică garantează o durată lungă de viață a mașinii dvs. și este o condiție prealabilă pentru funcționarea în condiții de siguranță.

NOTĂ

Agenții de curățare necorespunzători pot ataca lacul mașinii. Nu utilizați solvenți, diluanți nitro sau alți agenți de curățare, deoarece aceștia pot deteriora lacul mașinii. Respectați informațiile și indicațiile producătorului agenților de curățare.

- După fiecare utilizare, îndepărtați particulele de praf și de murdărie de pe mașină, în special de pe dispozitivele de protecție, fantele de aerisire și carcasa motorului.
- Curățați maina cu o cârpă umedă și, dacă este necesar, cu un detergent comercial sau cu aer comprimat cu presiune mică.
- Ungeți suprafețele goale ale mașinii împotriva coroziunii cu un ulei de lubrifiere fără acid (de ex., un agent anticoroziv WD40).

51.2 Întreținere

Mașina necesită doar o minimă întreținere și are puține componente care trebuie întreținute. Perturbațiile sau defectele care ar putea afecta siguranța dumneavoastră trebuie remediate imediat!

- Verificați înainte de fiecare utilizare starea impecabilă a instalațiilor de siguranță.
- Verificați cu regularitate starea impecabilă și lizibilă a indicatoarelor de atenționare și de siguranță de pe mașină.
- Utilizați numai scule potrivite și într-o stare impecabilă.
- Utilizați numai piese de schimb originale, recomandate de producător.

51.2.1 Planul de întreținere

Tipul și gradul de uzură a mașinii depind în mare măsură de condițiile de operare. Intervalele de mai jos sunt valabile în cazul utilizării mașinii în limitele tehnice:

Interval	Componente	Măsura
Înainte de a începe lucrul	• Șuruburi	• strângeți, dacă este cazul sau înlocuiți
	• Părțile mașinii	• verificați să nu prezinte deteriorări
	• Nivel de ulei	• verificare, dacă este necesar completare
după încheierea lucrului	• Condens	• golire
	• Mașina	• curățare
la fiecare 20-30 de ore de funcționare	• Filtru de aer	• curățare, respectiv înlocuire
La fiecare 250 de ore de funcționare	• Ulei	• schimbare

**5122 Curățarea / schimbarea filtrului de aer**

NOTĂ: Filtrul de aer blocat sau murdar reduce în mare măsură randamentul mașinii!



- Desfaceți capacul filtrului de aer (1).
- Îndepărtați capacul filtrului de aer (1) și scoateți filtrul de aer.
- Curățați filtrul de aer cu aer comprimat cu presiune mică.
- Introduceți din nou filtrul și montați la loc capacul filtrului de aer (1).
- Schimbați / înlocuiți filtrul de aer dacă este prea murdar.

5123 Golirea condensului

Pentru durabilitatea recipientului sub presiune, goliți condensul după fiecare utilizare, prin deschiderea supapei de golire.

Condensul din recipientul sub presiune conține resturi de ulei. Eliminați în mod ecologic condensul!

NOTĂ

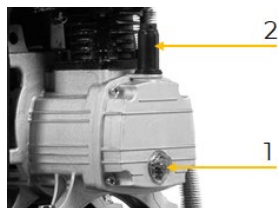
Uleiurile sunt toxice și nu trebuie să fie eliberate în mediul înconjurător! respectați indicațiile producătorului și luați legătura, dacă este necesar, cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu casarea prevăzută.



- Supapa de golire (1) se află în partea de jos a rezervorului de presiune.
 - Pentru golirea condensului, deschideți supapa de golire (1).
- NOTĂ:** Pentru a evita deteriorarea mașinii și a eventualelor vătămări corporale, deschideți întotdeauna încet supapa de golire.
- Goliți apa de condens într-un recipient adecvat.
 - Apoi închideți din nou supapa de golire (1).

5124 Schimbarea uleiului**NOTĂ**

Uleiurile sunt toxice și nu trebuie să fie eliberate în mediul înconjurător! respectați indicațiile producătorului și luați legătura, dacă este necesar, cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu casarea prevăzută.



- Goliți rezervorul de ulei prin deschiderea șurubului de evacuare (1).
- NOTĂ:** odată ce șurubul de evacuare (1) este slăbit, uleiul începe să curgă. Din acest motiv, pentru a colecta uleiul, trebuie așezat sub rezervorul de ulei un recipient adecvat înainte de a slăbi șurubul de evacuare.
- Apoi montați din nou șurubul de evacuare (1).
 - Uleiul poate fi acum completat. Pentru acesta, deschideți șurubul orificiului de umplere cu ulei (2).
 - Introduceți uleiul recomandat până la marcajul din mijloc de pe geamul de observare pentru ulei.
 - Închideți din nou orificiului de umplere cu ulei (2).
 - Lăsați mașina să funcționeze în gol timp de 2-3 minute (vezi informațiile privind prima punere în funcțiune) și verificați apoi din nou nivelul uleiului.

513 Depozitarea

- Lăsați mașina să se răcească complet.
- Aerisiți/depresurizați mașina.

Depozitați mașina dacă nu o utilizați într-un loc uscat, ferit de îngheț și care poate fi încuiat. Debransați mașina de la alimentarea electrică. Asigurați-vă că persoanele neautorizate, în special copiii nu au acces la mașină.



NOTĂ



La depozitarea necorespunzătoare componente importante ale mașinii ar putea fi deteriorate și distruse. Depozitați piesele împachetate sau deja despachetate numai în condițiile ambientale prevăzute!

51.4 Casarea



Respectați indicațiile naționale referitoare la eliminarea deșeurilor. Nu aruncați niciodată mașina, componentele mașinii sau materialele de exploatare în deșeurile reziduale. Luați legătura, dacă este necesar, cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu posibilitățile modalității de casare. Dacă achiziționați de la distribuitorul dumneavoastră o mașină nouă sau una asemănătoare, distribuitorul este obligat să preia și să caseze în mod profesional mașina uzată.

52 REMEDIERE

AVERTIZARE

**Pericol din cauza tensiunii electrice!**

Lucrările efectuate la mașină în timp ce este conectată la sursa de alimentare electrică poate duce la vătămări grave sau letale!

- Înainte de remedierea defecțiunii, debransați mașina de la rețeaua electrică!

Multe dintre posibilele surse de defecțiune pot fi eliminate în prealabil, dacă mașina este conectată în mod corespunzător la rețeaua electrică.

Dacă nu vă simțiți în stare să efectuați reparațiile necesare în mod conform, și/sau nu dețineți cunoștințele necesare pentru a face acest lucru, apelați întotdeauna la un specialist pentru remedierea problemelor.

Defecțiune	Posibila cauză	Remediere
Presiunea nu mai poate fi reținută	• Garniturile ventilului sunt defecte	• Înlocuiți garniturile
Motorul se supraîncălzește	• Nivel scăzut de ulei	• Completați cu ulei
	• Filtru murdar	• Curățați sau schimbați filtrul de aer
Mașina funcționează dar nu produce presiune	• Filtrul de aer este înfundat	• Curățați sau schimbați filtrul de aer vechi
	• Garniturile sunt defecte	• Înlocuiți garniturile
	• Ventile defecte la capul de cilindru	• Înlocuiți ventilele
Motorul nu poate fi pornit	• Nu există alimentare electrică	• Verificați conexiunea la rețeaua electrică
	• Protecția de suprasarcină cuplează	• Lăsați motorul să se răcească și trageți apoi în afară tasta roșie PORNIT/OPRIT
După atingerea presiunii de decuplare, prin ventilul de descărcare de sub butonul de pornire scapă presiune până la atingerea presiunii de pornire.	• Ventilul de reținere neetanș sau defect	• Curățați sau schimbați ventilul de reținere.
	• Ventilul de reținere deteriorat	• Înlocuiți ventilul de reținere.
Mașina pornește foarte des	• Cantitate foarte mare de condens în recipientul sub presiune	• Goliți condensul.



53 FÖRORD (SE)

Bäste kund,

Den här driftinstruktionen innehåller information och viktiga anvisningar för idrifttagande och hantering av kompressorerna ZI-COM24E och ZI-COM50E, härnåter kallade "maskiner" i det här dokumentet.



Driftsanvisningen är en del av maskinen och får inte avlägsnas. Förvara den på en lämplig plats, lätt tillgänglig för användare (operatören) och skicka med den om maskinen lämnas vidare till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Respektera säkerhets- och riskanvisningarna! Om dessa missaktas så kan det leda till allvarliga personskador.

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

ZIPPER MASCHINEN GmbH tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2023

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Med ensamrätt!

Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser.

Jurisdiktion är Landesgericht Linz eller den domstol som ansvarar för 4707 Schlüsslberg enligt överenskommelse.

Kundtjänstadress

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



54 SÄKERHET

Denna bruksanvisning innehåller viktig information och anvisningar om hur man sätter igång och sköter maskinen.



För säkerhets skull läs noga igenom denna bruksanvisning innan maskinen tas i bruk. På så sätt blir arbetet vid maskinen säkrare och det går lättare att förhindra både missförstånd och person- och materiella skador. Observera dessutom de symboler och piktogram som finns på maskinen samt säkerhets- och riskinformation!

54.1 Avsedd användning

Maskinen är endast avsedd för följande arbeten:

För att generera tryckluft inom gränserna för tekniska data. Maskinen kan användas inom olika områden, t ex för att pumpa upp bildäck eller tryckluftsverktyg som spikpistoler, häftapparater, tryckluftsdrivna oscillerande slipar och liknande.

UPPLYSNING



ZIPPER MASCHINEN GmbH övertar inget ansvar eller garanti för annan användning eller för användning utöver den beskrivna och eventuella materiella skador eller personskador som uppstår till följd av sådan användning.

54.1.1 Tekniska begränsningar

Maskinen är avsedd för användning under följande förutsättningar:

Rel. Fuktighet:	max. 70%
Temperatur (drift)	+10° C till +40° C
Temperatur (Förvaring, transport)	-25° C till +55° C

54.1.2 Förbjuden användning / Farlig felanvändning

- Användning av maskinen utan lämplig fysisk och psykisk förmåga
- Användning av maskinen utan att vara insatt i bruksanvisningen
- Förändringar av maskinens konstruktion
- Drift av maskinen i omgivning med explosionsrisk
- Användning av maskinen utöver de tekniska gränser som anges i denna anvisning
- Avlägsnande av de säkerhetsmarkeringar som sitter på maskinen
- Att ändra, kringgå eller koppla bort maskinens säkerhetsfunktioner
- Maskinen är inte avsedd för permanent drift eller obegränsad yrkesmässig användning och får bara användas i torra lokaler.
- Det är förbjudet att rikta tryckluftspistolen mot personer.

Felaktig användning resp. underlåtelse att iaktta de i denna bruksanvisning fastlagda instruktionerna och anvisningarna innebär att garantin och eventuella skadeståndskrav mot ZIPPER MASCHINEN GmbH ogiltigförklaras.

54.2 Krav på användaren

Maskinen är konstruerad för användning av en person. För att få sköta maskinen måste man ha fullgod fysisk och psykisk förmåga samt ha läst och satt sig in i bruksanvisningen. Personer som på grund av sin fysiska, sensoriska eller psykiska förmåga, bristande erfarenhet eller kunskap inte kan sköta maskinen på ett säkert sätt får inte använda maskinen utan uppsikt eller instruktioner från en ansvarig person.

Observera att lokala lagar och förordningar gällande hur gammal operatören måste vara för att få sköta maskinen kan begränsa vem som kan använda denna maskin!

Arbete på elektriska konstruktionsdelar eller strömkällor får endast utföras av behörig elektriker eller under överinseende och på instruktion av behörig elektriker.

Ta på den personliga skyddsutrustningen innan du börjar arbeta vid maskinen.

54.3 Säkerhetsanordningar

Maskinen är utrustad med följande skyddsanordningar:



- Säkerhetsventil (1)



54.4 Säkerhetsanvisningar

För att undvika felfunktion, skador och hälsorisk måste man utöver de allmänna reglerna för säkert arbete vid maskinen även följa följande specialregler:

- Kontrollera att maskinen är intakt och i gott skick innan maskinen tas i bruk. Använd endast maskinen om de fysiskt avskiljande skyddsanordningarna och de andra inte fysiskt avskiljande skyddsanordningarna som krävs för att driva maskinen finns.
- Se till att skyddsanordningarna är i gott skick och undergått underhåll.
- Välj en uppställningsplats som är jämn och vibrationsfri.
- Se till att det finns tillräckligt med plats runt maskinen!
- Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen för att undvika stroboskopiska effekter!
- Se till att det är rent på arbetsplatsen!
- Se till att det inte ligger kvar skräp i området runt maskinen (t.ex. damm, spån, delar som sågats av arbetsstycket osv.).
- Använd endast hela verktyg, utan repor och andra brister (t.ex. deformation).
- Avlägsna verktygsnycklar och andra inställningsverktyg innan maskinen startas.
- Kontrollera att alla kopplingar till maskinen sitter fast ordentligt innan den tas i bruk.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är igång. Stäng av maskinen innan arbetsområdet lämnas och säkra den mot oavsiktlig/obehörig återinkoppling.
- Maskinen får endast skötas, underhållas eller repareras av personer som känner till den och som fått information om de faror som kan förekomma i samband med arbete på maskinen.
- Se till att obehöriga personer endast uppehåller sig på lämplig säkerhetsavstånd till maskinen och håll framför allt barn borta från maskinen.
- Tänk noga igenom varje arbetsmoment och arbeta med nödvändig koncentration och använd under inga omständigheter överflödigt våld på maskinen.
- Överbelasta inte maskinen!
- Personer med långt hår ska använda hårnät.
- Använd tätt åtsittande skyddskläder och lämplig skyddsutrustning när du arbetar (skyddsglasögon, ansikts- och hörselskydd S1).
- Bär aldrig lösa smycken, lösa utstående kläder eller accessoarer (t.ex. slips, sjal) vid arbete med maskinen.
- Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen!
- Använd inte maskinen inom områden där ånga från färger, lösningsmedel eller brännbara vätskor utgör potentiell fara (Brand och explosionsfara!).
- Stoppa maskinen innan inställnings-, riggnings-, rengörings-, underhålls- eller reparationsarbeten osv. påbörjas och koppla bort maskinen från strömförsörjningen. Vänta tills alla verktyg och maskindelar helt har stannat innan arbete påbörjas på maskinen och säkra den så att det inte går att oavsiktlig starta om den.

54.5 Elektrisk säkerhet

- Se till att maskinen är jordad.
- Använd endast lämpliga förlängningskablar.
- En skadad eller trasslig kabel ökar risken för elstöt. Var försiktig med kabeln. Använd aldrig kabeln för att bära, dra eller koppla från maskinen. Skydda kabeln mot värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.
- Använd kontakter som motsvarar föreskrifterna och lämpliga uttag för att minska risken för elstöt.
- Vatten som tränger in i maskinen ökar risken för elstöt. Utsätt inte maskinen för regn eller fukt.
- Det är endast tillåtet att använda maskinen när strömkällan är skyddad med en jordfelsbrytare.
- Försäkra dig om att maskinen stängts av med huvudströmbrytaren innan spänningsförsörjningen ansluts.
- Använd endast maskinen är PÅ/AV-knappen är i felfritt skick.

54.6 Särskild säkerhetsinformation för denna maskin

- Maskinen får bara användas i lämpliga utrymmen (väl ventilerade med en omgivningstemperatur mellan +5°C och 40°C). Det får inte finnas damm, syror, ångor och inga explosiva eller antändliga gaser i rummet.
- Maskinen får bara manövreras av en person.
- Kontrollera att maskinen är avstängd innan den ansluts till strömförsörjningen.
- Lägg inga trasor och ställ inga kärl eller andra föremål på maskinen.

**Säkerhetsanvisningar vid arbeten med tryckluftspistoler**

- Kompressor och ledningar blir mycket varma under pågående drift. Beröring leder till brännskador.
- Håll i slangens kopplingsdel med handen när du lossar slangkopplingen. På så sätt undviks personskador om slangen slungas tillbaka.

Säkerhetsanvisningar för färgsprutning

- Bearbeta inga lacker eller lösningsmedel med en flampunkt på under 55° C.
- Värm inte upp lacker och lösningsmedel.
- Om hälsovådliga vätskor bearbetas krävs filterapparater (ansiktsmasker) som skydd. Beakta också de uppgifter om skyddsåtgärder som lämnas av tillverkarna av sådana ämnen.
- De uppgifter och märkningar som anges på förpackningen till de material som bearbetas skall beaktas. I förekommande fall skall ytterligare skyddsåtgärder vidtas genom att framför allt använda lämpliga kläder och masker.
- Under sprutningen och i arbetsrummet är det inte tillåtet att röka. Även färgångor är lättantändliga.
- Det får inte finnas några eldstäder, brinnande ljus resp. de får ej vara igång.
- Mat och dryck får inte finnas resp. förtäras i arbetslokalen. Färgångor är skadliga.
- Arbetslokalen skall vara större än 30 m³ och det skall finnas en tillräckligt god ventilation vid sprutning och torkning. Spruta inte mot vinden. Vid sprutning av brännbara resp. farliga ämnen skall de lokala myndigheternas bestämmelser beaktas.
- I kombination med PVC-tryckslangen får inte medier av typen testbensin, butylalkohol och metylenklorid bearbetas (minskad livslängd).

Drift av tryckbehållare enligt tryckbehållarförordningen

- Den som bedriver en tryckbehållare skall hålla den i ett korrekt skick, använda den på ett korrekt sätt, övervaka den, utföra nödvändiga underhålls- och reparationsarbeten utan dröjsmål och vidta säkerhetsåtgärder anpassade till omständigheterna.
- En tryckbehållare får inte användas om den uppvisar brister, som kan leda till att medarbetarna eller utomstående sätts i fara.
- Kontrollera regelbundet om tryckbehållaren uppvisar skador, som t.ex. rost.

54.7 Information om faror**54.7.1 Risksituationer**

Trots att maskinen används ändamålsenligt kan vissa restrisikfaktorer inte fullständigt uteslutas. På grund av maskinens uppbyggnad och konstruktion kan farliga situationer uppstå vid hantering av maskinerna, vilka markeras enligt följande i denna bruksanvisning:

FARA

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

OBSERVERA

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller lätta skador.

UPPLYSNING

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.



Trots alla säkerhetsföreskrifter är och förblir sunt förnuft och motsvarande tekniska kompetens/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för kunna använda maskinen på rätt sätt. **Ett säkert arbete är beroende av dig!**

55 TRANSPORT

Transportera maskinen i förpackningen till uppställningsplatsen. För att manövrera maskinen när den ligger i sin förpackning kan man t ex använda en pallyftare eller en gaffeltruck som klarar maskinens vikt. Uppgifterna finns i kapitlet Tekniska data. Följ instruktionerna och informationen avseende tyngdpunkt, fästpunkter, vikt, transportmedel samt det föreskrivna transportläget, etc. som är angivna på transportförpackningen. De valda lyftanordningarna (kran, tryck, handtruck, lyftredskap etc.) ska vara i felfritt skick. Inta rätt kroppsställning vid lyft, bärning och nedsättning av lasten.

När maskinen monterats kan den även transporteras kortare sträckor på sina hjul: Lyft endast maskinen i transporthandtaget. Fatta tag i handtaget med båda händerna och lyft ut maskinen. Sedan kan maskinen rullas fram på hjulen.

56 MONTERING

56.1 Förberedande åtgärder

56.1.1 Kontrollera leveransomfattningen

Kontrollera efter erhållen leverans att alla delar är i ordning. Rapportera omgående skador eller delar som saknas till din återförsäljare eller till transportföretaget. Synliga transportskador skall därutöver noteras på fraktsedeln i enlighet med garantibestämmelserna. I annat fall betraktas varan som korrekt mottagen.

56.1.2 Villkor för uppställningsplatsen

Den valda uppställningsplatsen måste möjliggöra lämplig anslutning till strömförsörjningen. Placera maskinen på en jämn och fast yta.

Platsbehovet inklusive ett avstånd på ca 50 centimeter till väggar och andra föremål beror på din maskins tekniska data (dimensioner, vikt). När man beräknar hur stort utrymme som krävs ska hänsyn tas till att luften måste kunna flöda obehindrat till maskinen och att maskinen alltid ska kunna användas, underhållas och repareras utan begränsningar.

Maskinens uppställningsplats ska uppfylla lokala säkerhetsföreskrifter och kraven på en ergonomisk arbetsplats med tillräcklig belysning.

56.2 Ihopmontering

Maskinen levereras förmonterad, de komponenter som har demonterats för transport måste monteras och elen anslutas enligt följande instruktioner.

	1. Montera hjul - Montera hjulet (2) på hållaren med sexkantskruv (1), mellanläggsbricka (3) och mutter (4). - Gör likadant med det andra hjulet.
	2. Montera gummfot Montera gummfoten (1) på hållaren med medföljande monteringsmaterial (se bild till vänster).
	3. Montera luftfilter - Montera luftfiltret (1) (se bild till vänster). - Ta först bort ev. blindskydd.
	4. Montera oljepåfyllningsskruv - Ta bort transportpluggen ur påfyllningsöppningen. - Skruva in oljepåfyllningsskruven (1) så som visas på bilden till vänster.



56.3 Elektrisk anslutning

VARNING



Farlig elektrisk spänning!

Risk för skador på grund av farlig elektrisk spänning!

→ Anslutning av maskinen till strömförsörjningen, och de tillhörande kontrollerna, får endast utföras av en elektriker eller under instruktion och övervakning av en elektriker!

- Kontrollera att anslutning till neutralledare (i förekommande fall) och jord fungerar.
- Kontrollera att matningsspänningen och frekvensen motsvarar uppgifterna för maskinen.

UPPLYSNING



Avvikelser i matningsspänningen och frekvensen!

En avvikelse från värdet för matningsspänningen på $\pm 5\%$ tillåts. Ett kortslutningsskydd måste finnas i maskinens matningsnät!

- Använd en anslutningskabel som uppfyller de elektriska kraven (t.ex. H07RN eller H05RN) och ta reda på matningskabelns nödvändiga area i en strömbelastningstabell. Observera åtgärderna för skydd mot mekaniska skador.
- Se till att strömförsörjningen har en jordfelsbrytare.
- Maskinen får endast anslutas till ett korrekt jordat uttag.
- Vid användning av förlängningskabel bör man se till att dimensionerna är lämpliga för maskinens nätbelastning. Nätbelastningen finns i maskinens tekniska data. Information om hur detta hör ihop med ledartvårsnitt och ledarlängd kan du ta reda på genom att läsa relaterad facklitteratur eller rådfråga en elektriker.
- En skadad kabel ska omgående bytas ut!

57 DRIFT

Använd endast maskinen i ett felfritt skick. Innan varje användning skall maskinen kontrolleras visuellt. Säkerhetsanordningar, elektriska ledningar och manöverelement skall kontrolleras nog.

57.1 Information om första idrifttagande

UPPLYSNING



Olja är giftigt och får inte hamna i naturen! Följ tillverkarens anvisningar och kontakta ev. den lokala avfallshanteringen för att få information om vilka möjligheter till återvinning som finns.

VARNING



OBSERVERA! Oljan tappades ut före transporten. Fyll på den olja som rekommenderas innan första användningen. Annars skadas maskinen permanent och garantin upphör att gälla!



- Placera maskinen på ett jämnt underlag.
- Skruva upp oljeskruven (1).
- Fyll den olja som rekommenderas upp till mittmarkeringen på oljenivåglaset (2).
- Stäng oljepåfyllningsskruven igen.

Innan maskinen tas i drift första gången måste kolvar och lager smörjas. Kontrollera att du fyllt på tillräckligt med olja och gå igenom följande moment:

- Öppna dräneringsventilen i botten av tryckkärlet så att luften pyser ut och det inte kan bildas något tryck i behållaren.
- Låt maskinen vara igång i minst 20 minuter så att kolvar och lager hinner smörjas.
- Stäng tryckkärlets dräneringsventil igen.
- Därefter måste oljenivån kontrolleras ännu en gång.
- Maskinen är nu klar för drift.

57.2 Driftsanvisningar

VARNING



Farlig elektrisk spänning!

Hantering av maskinen vid aktiv strömförsörjning kan leda till allvarlig skada eller dödsfall.

- Koppla alltid bort maskinen från spänningsförsörjningen innan omställningsarbeten utförs och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling.

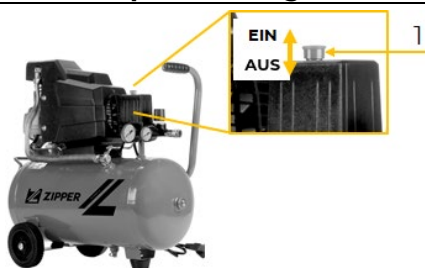
UPPLYSNING



- Innan idrifttagningen skall oljenivån i kompressorpumpen kontrolleras.
- Ställ maskinen i närheten av de anslutna förbrukarna. Undvik långa luftledningar och tilliedningar (förlängningskablar).
- Se till att insugningsluften är torr och dammfri.
- Maskinen får inte användas i fuktiga eller blöta utrymmen.
- Maskinen går bara användas på ett fast och jämnt underlag.
- Säkerhetsventilen skall ha stängts innan starten.
- Håll i slangens kopplingsdel med handen när du lossar slangkopplingen. På så sätt undviks personsador om slangen slungas tillbaka.

57.3 Handhavande

5731 Sätta på och stänga av maskinen



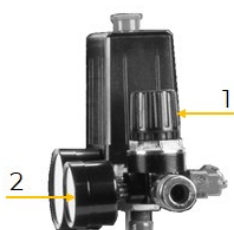
Sätta på

- Dra ut PÅ-AV-knappen (1).

Stänga av

- Tryck in PÅ-AV-knappen (1).

5732 Ställa in utgångstrycket



- Utgångstrycket kan ställas in med tryckreglaget (1):
 - Vrid medsols: Lufttrycket ökar.
 - Vrid motsols: Lufttrycket minskar.
- Utgångstrycket kan avläsas på manometern (2).

5733 Avläsa panntryck



- Panntrycket kan avläsas på manometern (1).

5734 Ansluta luft



- Luftanslutning (1): För att ansluta en förbrukare ska tryckluftslangens nippel stickas in i kopplingen. Hylsan hoppar fram automatiskt. För åtskiljning drar du tillbaka hylsan och tar bort slangen.



58 RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING

VARNING



Hantering av maskinen vid aktiv strömförsörjning kan leda till allvarlig skada eller dödsfall.

- Koppla alltid bort maskinen från spänningsförsörjningen innan rengörings-, underhålls- eller reparationsarbeten utförs och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling.

OBSERVERA



Innan underhållsarbeten:

- Låt maskinen svalna!
- Gör maskinen trycklös.

58.1 Rengöring

Regelbunden rengöring är en garant för maskinens långa livslängd och en förutsättning för säker drift.

UPPLYSNING



Felaktiga rengöringsmedel kan negativt påverka lacket på maskinen. Använd inte lösningsmedel, nitroförtunning eller andra rengöringsmedel som kan skada maskinens lack. Följ informationen och anvisningarna från rengöringsmedlets tillverkare!

- Ta alltid bort damm och smuts från maskinen efter användningen, särskilt från skyddsanordningar, ventilationsöppningar och motorhus.
- Rengör maskinen med en fuktig duk och i förekommande fall litet vanligt i handeln förekommande handdiskmedel eller blås rent med tryckluft på lågt tryck.
- Smörj blanka maskindelar med syrafri smörjolja (t ex rostskyddsmedel WD40) för att skydda mot korrosion.

58.2 Underhåll

Maskinen kräver inte mycket underhåll och har endast ett fåtal delar som kräver underhåll. Störningar eller defekter som kan påverka säkerheten måste åtgärdas omgående!

- Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning.
- Kontrollera regelbundet att varnings- och säkerhetsdekalerna på maskinen är i felfritt och läsbart skick.
- Använd endast hela och ändamålsenliga verktyg.
- Använd endast originalreservdelar rekommenderade av tillverkaren.

58.2.1 Underhållsschema

Typen och graden av slitage på maskinen beror till stor del på driftsförhållandena. De intervaller som anges nedan gäller när maskinen används inom de tekniska gränserna:

Intervall	Komponenter	Åtgärder
före arbetspassets början	• Skruvar	• Dra åt om det behövs och ersätt om det fattas
	• Maskindelar	• Kontrollera om det finns skador
	• Oljenivå	• Kontrollera och fyll på vid behov
efter arbetet	• Kondensvatten	• Töm ut
	• Maskin	• Rengör
var 20:e till 30:e driftstimme	• Luftfilter	• rengör eller byt ut
Var 250:e driftstimme	• Olja	• byt ut

**5822 Rengöra/Byta luftfilter**

UPPLYSNING: Ett igensatt och smutsigt luftfilter minskar maskinens prestanda!



- Lossa kåpan över luftfiltret (1).
- Ta av kåpan (1) och ta ut luftfiltret.
- Rengör luftfiltret med tryckluft med lågt tryck.
- Sätt tillbaka filtret och montera kåpan (1).
- Byt luftfilter om det är mycket smutsigt.

5823 Tömma ut kondensvatten

För att tryckbehållarens livslängd skall säkerställas måste dräneringsventilen öppnas och kondensvattnet tappas ut.

Kondensvattnet i tryckbehållaren innehåller oljerester. Avfallshandtera kondensvattnet på ett miljövänligt sätt!

UPPLYSNING

Olja är giftigt och får inte hamna i naturen! Följ tillverkarens anvisningar och kontakta ev. den lokala avfallshandlingen för att få information om vilka möjligheter till återvinning som finns.



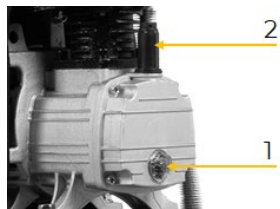
- Dräneringsventilen (1) sitter i botten av tryckkärlet.
- Öppna dräneringsventilen (1) för att tömma ut kondensvattnet.

UPPLYSNING: Dräneringsventilen bör alltid öppnas långsamt för att minska risken för skador på maskinen och eventuella personskador.

- Samla upp kondensvattnet i ett lämpligt kärl.
- Stäng sedan dräneringsventilen (1) igen.

5824 Byta olja**UPPLYSNING**

Olja är giftigt och får inte hamna i naturen! Följ tillverkarens anvisningar och kontakta ev. den lokala avfallshandlingen för att få information om vilka möjligheter till återvinning som finns.



- Töm oljetanken genom att öppna avtappningsskruven (1).

OBS: Oljan rinner ut så snart avtappningsskruven (1) lossats. Därför måste man sätta ett lämpligt kärl under öppningen för att samla upp oljan innan skruven lossas.

- Skruva sedan in avtappningsskruven (1) igen.
- Därefter kan ny olja fyllas på. Skruva upp oljepåfyllningsskruven (2).
- Fyll den olja som rekommenderas upp till mittmarkeringen på oljenivåglaset.
- Skruva sedan in oljepåfyllningsskruven (2) igen.
- Låt maskinen gå på tomgång i 2-3 minuter (se informationen om första idrifttagande) och kontrollera sedan oljenivån en gång till.

58.3 Lagring

- Låt maskinen bli tillräckligt kall.
- Lufta/gör maskinen trycklös.

När maskinen inte används ska den lagras på en torr, frostskyddad och låsbar plats. Koppla bort maskinen från strömförsörjningen. Se till att obehöriga och i synnerhet barn inte kan komma åt maskinen.



UPPLYSNING



Vid felaktig förvarning kan viktiga komponenter skadas eller förstöras. Förpackade eller redan upppackade komponenter får endast förvaras under angivna förvaringsförhållanden!

58.4 Avfallshantering



Observera nationella föreskrifter för avfallshantering. Kassera inte maskinen, maskinkomponenterna eller elutrustning i hushållsavfallet. Kontakta vid behov lokala myndigheter för information gällande vilka möjligheter till avfallshantering som finns tillgängliga. Om du köper en ny eller likvärdig maskin hos din återförsäljare är denne i vissa länder skyldig att avfallshandera din gamla maskin på ett korrekt sätt.

59 ÅTGÄRDA FEL

VARNING

**Risk på grund av elektrisk spänning!**

Manipulering av maskinen då den är ansluten till elnätet kan leda till allvarlig skada eller dödsfall.

- Koppla bort maskinen från strömförsörjningen innan arbeten för att åtgärda defekter påbörjas!

Många möjliga fel går att förhindra i förväg om maskinen är korrekt ansluten till strömförsörjningen.

Om du inte anser att du själv kan göra de nödvändiga reparationerna på rätt sätt och/eller inte har den kunskap som krävs för detta ska du alltid anlita en fackman för att åtgärda problemet.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Tryck kan inte längre ackumuleras	• Ventiltätningar defekta	• Byt packningar
Motorn är överhettad	• låg oljenivå	• Fyll på olja
	• smutsigt luftfilter	• Rengör eller byt ut luftfiltret
Kompressorn går, men producerar inget tryck	• Stopp i luftfiltret	• Rengör eller byt ut det gamla luftfiltret
	• Defekta packningar	• Byt packningar
	• Defekta ventiler på cylinderhuvud	• Byt ventiler
Motorn går inte att starta	• Spänningsförsörjning saknas	• Kontrollera kopplingen till ett befintligt elnät
	• Motorns överbelastningsskydd har aktiverats	• Låt motorn kallna och dra sedan ut den röda PÅ/AV-knappen.
Efter att avstängningstrycket nåtts avviketryckluft via avlastningsventilen under tryck byggtaren ända tills tillslagstrycket nås	• Backslagsventil otät eller defekt	• Rengör eller byt backslagsventilinsatsen
	• Backslagsventilen är skadad	• Byt ut backslagsventilen
Maskinen kopplas på väldigt ofta	• mycket kondensat i tryckbehållaren	• Släpp ut kondensat



60 PREDGOVOR (SL)

Spoštovani kupec!

Ta navodila za uporabo vsebujejo informacije in pomembne napotke za varen zagon in rokovanje s kompresorji ZI-COM24E in ZI-COM50E, ki so v nadaljevanju tega dokumenta imenovani »stroj«.



Navodila za uporabo so sestavni del stroja in jih ni dovoljeno odstraniti. Shranite jih za kasnejšo uporabo na primernem, uporabniku (upravljavcu) lahko dostopnem mestu ter jih pri predaji stroja drugim priložite stroju!

Upoštevajte varnostne napotke!

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje lahko privede do poškodb.

Zaradi stalnega nadaljnjega razvoja naših izdelkov se slike in vsebine lahko razlikujejo. Če odkrijete kakršne koli napake, nas, prosimo, o tem obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Takoj po prejemu preverite celovitost in nepoškodovanost pošiljke ter pri morebitnih neskladnostih napišite pritožbe na dobavnico dobavitelja!

Škodo, nastalo pri transportu, nam javite ločeno v 24 urah po prejemu.

Za poškodbe pri transportu, ki jih ne omenite, podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema odgovornosti.

Avtorske pravice

© 2023

Ta dokumentacija je avtorsko zaščiteno delo. Vse pravice so pridržane!

Kršitve, kot so kopiranje, prevajanje in uporaba fotografij in slik, bodo sodno preganjane.

Sodno pristojnost ima deželno sodišče v Linzu ali sodišče, pristojno za 4707 Schlüsslberg.

Naslov oddelka za podporo strankam

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



61 VARNOST

Ta razdelek vsebuje informacije in pomembne napotke za varno izročanje v obratovanje in rokovanje s strojem.



Za vašo varnost skrbno preberite ta navodila za uporabo pred prvim zagonom. To vam bo omogočilo varno uporabo stroja in preprečilo nesporazume ter telesne poškodbe in nastanek stvarne škode. Poleg tega upoštevajte vse na stroju nameščene simbole in piktograme ter varnostna opozorila in opozorila na nevarnosti!

61.1 Uporaba za predvideni namen

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

Za proizvodnjo stisnjenega zraka znotraj tehničnih podatkov. Stroj se lahko uporablja v različnih delovnih območjih, npr. za polnjenje avtomobilskih pnevmatik ali za pogon pnevmatskih orodij, npr. aparatov za zabijanje žebeljev in sponk, pnevmatskih brusilnikov ipd.

OBVESTILO



Podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti in ne jamči v primeru drugačne uporabe ter iz nje rezultirajoče stvarne škode ali telesnih poškodb.

61.1.1 Tehnične omejitve

Stroj je namenjen uporabi v naslednjih pogojih:

Relativna vlažnost:	maks. 70 %
Temperatura (pri uporabi)	+10 °C do +40 °C
Temperatura (transport, skladiščenje)	-25 °C do +55 °C

61.1.2 Prepovedana uporaba/nevarna napačna uporaba

- Uporaba stroja brez primerne telesne in duševne sposobnosti.
- Uporaba stroja brez poznavanja navodil za uporabo.
- Sprememba konstrukcije stroja.
- Uporaba stroja v eksplozijsko ogroženih okoljih.
- Uporaba stroja izven v teh navodilih navedenih tehničnih omejitev.
- Odstranjevanje na stroj nameščenih varnostnih oznak.
- Spreminjanje, premoščanje ali onemogočanje varnostnih naprav stroja.
- Stroj ni primeren za neprekinjeno obratovanje oz. neomejeno gospodarsko rabo in se lahko uporablja samo v suhih prostorih.
- Usmerjanje pištole na stisnjen zrak proti ljudem je prepovedano.

Nepravilna uporaba stroja oz. neupoštevanje besedil in napotkov, vsebovanih v teh navodilih, privede do izključitve vseh zahtevkov iz naslova garancije in povrnitve škode od podjetja Zipper Maschinen GmbH.

61.2 Zahteve za uporabnika

Stroj je predviden za uporabo s strani ene osebe. Pogoji za upravljanje stroja so telesna in duševna sposobnost ter poznavanje in razumevanje navodil za uporabo. Osebe, ki zaradi svojih telesnih, čutilnih ali duševnih sposobnosti ali neizkušenosti ali neznanja niso sposobne varno uporabljati stroja, tega ne smejo uporabljati, razen če jih nadzira in poučuje odgovorna oseba.

Upoštevajte, da lahko lokalno veljavni zakoni in predpisi določajo minimalno starost upravljavca in omejujejo uporabo tega stroja!

Dela na električnih komponentah ali opremi smejo izvajati samo električarji ali od njih poučene osebe.

Pred pričetkom dela si nadenite osebno varovalno opremo.

61.3 Varnostne naprave

Stroj je opremljen z naslednjimi varnostnimi napravami:



- Varnostni ventil (1)



61.4 Varnostni napotki

Za preprečevanje nepravilnega delovanja, nastanka stvarne škode in škode za zdravje, je treba pri delu s strojem poleg splošnih pravil za varno delo upoštevati še naslednje točke:

- Pred prvim zagonom preverite celovitost in delovanje stroja. Stroj uporabljajte le, če so nameščene za delo potrebne odklopne varovalne naprave in druge varovalne naprave in druga varovala.
- Zaščitne naprave morajo biti v brezhibnem stanju in pravilno vzdrževane.
- Stroj postavite na ravno podlago brez prisotnosti vibracij.
- Poskrbite, da bo okrog stroja dovolj prostora!
- Delovno mesto naj bo primerno osvetljeno, da se preprečijo stroboskopski učinki.
- Delovno okolje ohranjajte v čistem in urejenem stanju.
- Področje okoli stroja mora biti prosto in brez ovir (npr. prah, odrezki, odrezani obdelovanci itd.).
- Uporabljajte samo brezhibno orodje brez razpok in drugih pomanjkljivosti (npr. deformacij).
- Pred vklopom stroja odstranite ključ za orodje in druga orodja za nastavljanje.
- Pred vsako uporabo preverite trdnost povezav stroja.
- Delujočega stroja nikoli ne puščajte brez nadzora. Preden zapustite delovno območje, izključite stroj in ga zavarujte pred nenamernim oz. nedovoljenim vklopom.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo le osebe, ki so seznanjene s strojem in poučene o nevarnostih, ki spremljajo ta dela.
- Nepooblaščen osebe naj ostajajo na primerni varnostni razdalji od stroja. Zlasti preprečite dostop k stroju otrokom.
- Pri delu vedno mislite na potrebno previdnost in ne delajte s prevelikimi silami.
- Stroja ne preobremenjujte!
- Dolge lase prekrijte z zaščito za lase.
- Nosite tesno prilegajoča se delovna oblačila in primerno varovalno opremo (zaščito za oči, zaščito obraza in zaščito sluha S1).
- Pri delih na stroju ne nosite visečega nakita, ohlapnih oblačil ali dodatkov k oblačilom.
- Ne izvajajte nikakršnih del na stroju, če ste utrujeni, nezbrani ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil!
- Stroja ne uporabljajte v področjih, kjer lahko hlapi barv, topil ali vnetljivih tekočin predstavljajo potencialno nevarnost (nevarnost požara oz. eksplozije).
- Pred nastavljanjem, spreminjanjem opreme, čiščenjem, vzdrževanjem ali popravili zaustavite stroj in ga odklopite od električnega napajanja. Pred pričetkom del na stroju počakajte, da se vsa orodja oz. deli stroja v celoti zaustavijo in zavarujte stroj pred nenamernim ponovnim vklopom.

61.5 Varnost električne opreme

- Stroj mora biti ozemljen.
- Uporabljajte le primerne kableske podaljške.
- Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo verjetnost električnega udara. S kablom ravnajte skrbno. Kabla nikoli ne uporabljajte za prenašanje, vleko ali odklop stroja. Kabel zavarujte pred visokimi temperaturami, oljem, ostrimi robovi in gibljivimi deli.
- Uporabite predpisane vtiče in primerne vtičnice, da zmanjšate nevarnost električnega udara.
- Če v stroj vdre voda, se nevarnost električnega udara poveča. Stroja ne izpostavljajte dežju ali mokroti.
- Uporaba stroja je dovoljena le, če je vir električnega napajanja opremljen z zaščitnim stikalom na okvarni tok.
- Preden priključite stroj na električno napajanje, se prepričajte, da je glavno stikalo stroja izključeno.
- Stroj uporabljajte le, če je stikalo za vklop/izklop v brezhibnem stanju.

61.6 Posebni varnostni napotki za ta stroj

- Stroj sme obratovati samo v primernih prostorih (dobro prezračenih, s temperaturo med +5 °C in 40 °C). V prostoru ne sme biti prisotnega prahu, kislin, pare, eksplozivnih ali vnetljivih plinov.
- S strojem lahko upravlja samo ena oseba.
- Preden priključite stroj na električno napajanje, preverite, ali je glavno stikalo stroja izključeno.
- Na stroj ne polagajte krp, posod ali drugih materialov.

Varnostni napotki za dela s pištolami za stisnjen zrak

- Kompresor in vodi se med obratovanjem zelo segrejejo. Dotik z vročimi deli povzroči opekline.



- Pri snemanju spojke cevi za zrak z roko pridržujte del spojke na cevi. S tem preprečite poškodbe zaradi opletanja gibke cevi za zrak.

Varnostni napotki za brizganje barve

- Ne uporabljajte barv in lakov s temperaturo vnetišča, nižjo od 55 °C.
- Lakov in topil ne segrevajte.
- Pri uporabi zdravju škodljivih snovi je obvezna uporaba filtrskih naprav (obrazne maske). Upoštevajte tudi napotke glede zaščitnih ukrepov proizvajalcev teh snovi.
- Upoštevajte podatke in oznake v skladu z uredbo o nevarnih snoveh na embalaži uporabljenih materialov. Po potrebi izvedite dodatne zaščitne ukrepe, zlasti nošenje primernih oblačil in uporabo mask.
- Med brizganjem se v delovnem prostoru ne sme kaditi. Hlapi barv so lahko vnetljivi.
- V prostoru ne sme biti ognjišč, odprtega ognja ali strojev, ki povzročajo iskrenje.
- V delovnem prostoru ne shranjujte in uživajte hrane in pijač. Hlapi barv so škodljivi.
- Delovni prostor mora imeti prostornino, večjo od 30 m³, in med brizganjem in sušenjem mora biti zagotovljena zadostna izmenjava zraka. Ne brizgajte proti vetru. Pri brizganju vnetljivih oz. nevarnih snovi vedno upoštevajte lokalno veljavne predpise.
- Pri uporabi gibkih cevi za stisnjen zrak iz PVC ne uporabljajte medijev, kot so bencin, butilni alkohol in metilenklorid, ker ti skrajšujejo življenjsko dobo cevi.

Obratovanje tlačnih posod v skladu z uredbo o tlačnih posodah

- Upravljaivec tlačnih posod mora te vzdrževati v brezhibnem stanju, jih uporabljati skladno z namenom uporabe, jih nadzirati, nemudoma opraviti potrebna vzdrževalna dela in pod določenimi pogoji izvajati potrebne varnostne ukrepe.
- Tlačne posode ni dovoljeno uporabljati, če izkazuje pomanjkljivosti, ki bi lahko ogrozile varnost zaposlenih ali drugih oseb.
- Tlačno posodo je treba redno preverjati glede poškodb in pomanjkljivosti, npr. glede rjavenja.

61.7 Varnostni napotki

61.7.1 Nevarne situacije

Kljub uporabi, skladni s predvidenim namenom, določenih dejavnikov tveganja ni mogoče v celoti odpraviti. Zaradi zgradbe in zasnovе stroja lahko med delovanjem stroja pride do nevarnih situacij, ki so v teh navodilih za uporabo označena z:

NEVARNOST



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na neposredno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico smrt ali težje telesne poškodbe.

OPOZORILO



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na morebitno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico težje telesne poškodbe ali celo smrt.

POZOR



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na morebitno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico lažje ali lahke telesne poškodbe.

OBVESTILO



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na morebitno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico nastanek materialne škode.

Ne glede na vse varnostne predpise so najpomembnejši varnostni dejavniki za upravljanje stroja brez napak še vedno zdrava kmečka pamet in ustrezna tehnična znanja in spretnosti. **Varnost pri delu je v prvi vrsti odvisna od vas!**



62 TRANSPORT

Stroj transportirajte do mesta postavitve v transportni embalaži. Za transportiranje stroja v embalaži lahko uporabite npr. paletni dvigalni voziček ali viličar z zadostno nosilnostjo. Podatke najdete v poglavju »Tehnični podatki«. Za pravilno izvedbo transporta upoštevajte napotke in podatke na transportni embalaži, kjer najdete podatke o težišču, teži, priporočenih transportnih napravah in predpisani legi transportiranja. Izbrani dvigalne naprave in prenašala (dvigalo, viličar, dvigalni voziček, prenašala itd.) morajo biti v brezhibnem stanju. Pri dvigovanju, prenašanju in spuščanju bremen pazite na pravilno držo telesa.

Ko je stroj sestavljen, ga lahko na krajše razdalje transportirate na kolesih: Primite za ročaj in privzdignite stroj. Za ročaj primite z obema rokama in dvignite stroj z upognjenimi kolena. Zdaj lahko stroj premikate na kolesih.

63 MONTAŽA

63.1 Pripravljalna dela

63.1.1 Preverjanje obsega dobave

Po prejemu izdelka preverite, ali so vsi sestavni deli prisotni in v dobrem stanju. Če so deli poškodovani ali manjkajo, to nemudoma sporočite vašemu prodajalcu ali špediterju. Vidne poškodbe, nastale pri transportu, je treba v skladu z garancijskimi določili nemudoma zapisati na dobavnico, saj se v nasprotnem šteje, da je bil stroj dobavljen v brezhibnem stanju.

63.1.2 Zahteve za mesto postavitve

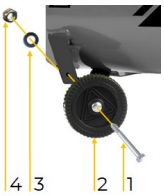
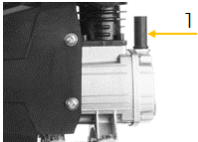
Izbrano mesto postavitve mora zagotavljati primerno točko priključitve na električno napajanje. Stroj postavite na trdno in vodoravno površino.

Iz tehničnih podatkov (mere, teža) je razviden potreben prostor za postavitve stroja. Stroj mora biti oddaljen vsaj pribl. 50 cm od zidov in drugih predmetov. Pri določevanju potrebnega prostora upoštevajte, da mora biti zagotovljen neoviran dotok zraka do stroja, prav tako pa mora biti upravljanje, vzdrževanje in servisiranje stroja vselej možno.

Mesto postavitve stroja mora ustrezati lokalnim varnostnim predpisom in mora izpolnjevati ergonomske zahteve za delovno mesto z zadostno osvetljavo.

63.2 Sestava

Ob dobavi je stroj delno sestavljen. Dele, ki so bili odstranjeni za lažji transport, in električni priključek izvedite v skladu z naslednjim navodilom.

	1. Montaža koles • Namestite kolo (2) na os kolesa in ga pritrdite z vijakom s šestrobo glavo (1), podložko (3) in matico (4). • Postopek ponovite z drugim kolesom.
	2. Montaža gumijaste noge • namestite gumijasto nogo (1) na držalo s priloženim montažnim materialom (glejte sliko na levi).
	3. Montaža zračnega filtra • Namestite zračni filter (1) (glejte sliko na levi). • Pred tem odstranite morebitne zaščitne pokrove.
	4. Montaža čepa za dolivanje olja • Iz odprtine za dolivanje olja odstranite transportni čep. • Privijte čep za dolivanje olja (1), kot je prikazano na sliki na levi.

63.3 Električna priključitev

OPOZORILO

**Nevarna električna napetost!**

Nevarnost poškodb zaradi nevarne električne napetosti!

→ Priključitev stroja na električno napetost in s tem povezana preverjanja smejo izvajati samo električarji ali od njih poučene osebe!

- Preverite, ali povezava ničelnega vodnika (če je prisoten) in zaščitna ozemljitev delujeta.
- Preverite, ali napajalna napetost in frekvenca ustrezata zahtevam stroja.



OBVESTILO

**Odstopanja napajalne napetosti in frekvence!**

Odstopanje vrednosti napajalne napetosti $\pm 5\%$ je dopustno. V napajalni tokokrog stroja mora biti vgrajena zaščita pred kratkim stikom!

- Uporabite napajalni kabel, ki izpolnjuje zahteve tipa H07RN ali H05RN, s potrebnim presekom napajalnega kabla, ki ga najdete v tabeli tokovne obremenljivosti. Pri tem pazite na ukrepe za zaščito pred mehanskimi poškodbami.
- Preverite, ali je vir električnega napajanja zaščiteno z zaščitnim stikalom na okvarni tok.
- Stroj priključite le v pravilno ozemljeno vtičnico.
- Pri uporabi kabelskih podaljškov uporabite pravilen presek kabla glede na priključno moč stroja. Priključno moč stroja najdete v tehničnih podatkih, razmerje med preseki vodnikov in dolžinami vodnikov pa v strokovni literaturi, ali pa se posvetujte s kvalificiranim električarjem.
- Poškodovani kabel je treba nemudoma zamenjati.

64 UPORABA STROJA

Stroj uporabljajte samo v brezhibnem stanju. Pred vsako uporabo je treba stroj vizualno pregledati. Natančno preverite varnostne naprave, električne vodnike in upravljalne elemente.

64.1 Informacije za prvi zagon

OBVESTILO

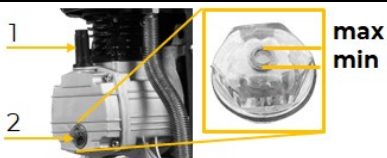


Olja so strupena in se ne smejo izpuščati v okolje! Upoštevajte napotke proizvajalca in se po potrebi se povežite z lokalnimi organi glede informacij o možnostih odstranjevanja.

OPOZORILO



POZOR! Pred transportom je bilo olje izpuščeno. Pred prvo uporabo nalijte priporočeno olje. Pri neupoštevanju tega napotka se lahko stroj trajno poškoduje in garancija preneha veljati!



- Stroj postavite na ravno podlago.
- Odvijte vijak za dolivanje olja (1).
- Nalijte priporočeno olje do sredinske oznake na preglednem okencu za olje (2).
- Znova privijte vijak za dolivanje olja.

Pred izročanjem stroja v obratovanje mora biti zagotovljeno mazanje bata in ležajev. Preverite, ali je bilo dolitega dovolj olja in sledite naslednjim korakom:

- Odprite ventil za odvajanje kondenzata na dnu tlačne posode, da bo lahko zrak uhajal in se v tlačni posodi ne bo mogel vzpostaviti tlak.
- Pustite stroj delovati najmanj 20 minut, da je bat in ležaji namažejo.
- Nato zaprite ventil za odvajanje kondenzata tlačne posode.
- Po tem postopku še enkrat preverite nivo olja.
- Zdaj je stroj pripravljen na obratovanje.

64.2 Napotki za uporabo

OPOZORILO

**Nevarna električna napetost!**

Rokovanje s strojem pri vključeni napajalni napetosti lahko privede do hudih poškodb in celo smrti.

- Pred spreminjanjem nastavitev stroj vedno odklopite od električnega napajanja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom.



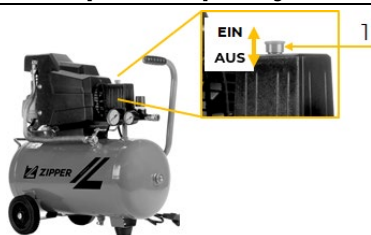
OBVESTILO



- Pred prvo uporabo preverite nivo olja v kompresorski enoti.
- Stroj postavite v bližino porabnika. Izogibajte se dolgim vodom za stisnjen zrak in dovodnih vodnikov (kabelskih podaljškov).
- Vsesani zrak naj bo suh in brez vsebnosti prahu.
- Stroja ne uporabljajte v vlažnih ali mokrih prostorih.
- Stroj uporabljajte samo na trdni in ravni podlagi.
- Pred zagonom mora biti varnostni ventil zaprt.
- Pri snemanju spojke cevi za zrak z roko pridržite del spojke na cevi. S tem preprečite poškodbe zaradi opletanja gibke cevi za zrak.

64.3 Upravljanje

64.3.1 Vklp in izklop stroja



Vklp

- Izvlecite gumb stikala za vklop/izklop (1).

Izklop

- Pritisnite na gumb stikala za vklop/izklop (1).

64.3.2 Nastavitev izhodnega tlaka



- Z regulatorjem tlaka (1) lahko nastavite izhodni tlak:
 - Vrtenje v smeri urnega kazalca: Zračni tlak se poveča.
 - Vrtenje v nasprotni smeri urnega kazalca: Zračni tlak se zmanjša.
- Izhodni tlak lahko odčitate na manometru (2).

64.3.3 Odčitavanje tlaka v tlačni posodi



- Tlak v tlačni posodi lahko odčitate na manometru (1).

64.3.4 Vzpostavitev priključka za stisnjen zrak



- Priključek za zrak (1): Za priključitev porabnika vtaknite nastavek na gibki cevi za stisnjen zrak v hitro spojko. Tulec spojke se samodejno zapahne. Da prekinete povezavo, povlecite tulec spojke nazaj in izvlecite cev.

65 ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE, SKLADIŠČENJE, ODSTRANJEVANJE MED ODPADKE

OPOZORILO



Rokovanje s strojem pri vključeni napajalni napetosti lahko privede do hudih poškodb in celo smrti.

→ Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popraviljem stroj vedno odklopite od električnega napajanja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom.

POZOR



Pred vzdrževalnimi deli:

- Počakajte, da se stroj ohladi!
- Sprostite tlak iz sistema.



65.1 Čiščenje

Redno čiščenje zagotavlja dolgo življenjsko dobo vašega stroja in je pogoj za varno obratovanje.

OBVESTILO



Napačna čistila lahko poškodujejo barvo stroja. Za čiščenje ne uporabljajte topil, nitro-razredčila ali drugih čistil, ki bi lahko poškodovale barvo stroja. Upoštevajte podatke in napotke proizvajalca čistila.

- Po vsaki uporabi s stroja odstranite prah in umazanijo, zlasti z zaščitnih naprav, prezračevalnih rež in ohišja motorja.
- Stroj očistite z vlažno krpo in po potrebi dodajte malce običajnega čistila ali pa spihajte stroj s stisnjenim zrakom pri nizkem tlaku.
- Nezaščitene kovinske dele stroja zaščitite pred korozijo z brez kislinjskim oljem (npr. s sredstvom WD40).

65.2 Vzdrževanje

Stroj ne potrebuje veliko vzdrževanja in vsebuje malo delov, ki jih je treba vzdrževati. Motnje ali okvare, ki vplivajo na varnost, je treba nemudoma odpraviti!

- Pred vsako uporabo preverite, ali so varnostne naprave v brezhibnem stanju.
- Redno preverjajte popolnost in čitljivo stanje opozorilnih in varnostnih nalepk na stroju.
- Uporabljajte samo brezhibno in primerno orodje.
- Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

6521 Načrt vzdrževanja

Vrsta in stopnja obrabe stroja sta v veliki meri odvisni od delovnih pogojev. V nadaljevanju navedeni intervali veljajo za uporabo stroja znotraj predpisanih tehničnih omejitev:

Interval	Komponente	Ukrep
pred pričetkom dela	• Vijaki	• po potrebi zategnite ali v primeru izgube zamenjajte
	• Strojni deli	• preverite glede poškodb
	• Nivo olja	• preverite in po potrebi dolijte olje
po končanem delu	• kondenzat	• izpustite
	• Stroj	• čiščenje
vsakih 20-30 obratovalnih ur	• Zračni filter	• očistite oz. zamenjajte
Vsakih 250 obratovalnih ur	• Olje	• menjava

6522 Očistite/zamenjajte zračni filter

OBVESTILO: Zamašen ali umazan zračni filter zmanjšuje zmogljivost stroja!



- Sprostite pokrov zračnega filtra (1).
- Snemite pokrov zračnega filtra (1) in izvlecite zračni filter.
- Očistite zračni filter s stisnjenim zrakom pri nizkem tlaku.
- Znova vstavite filter in namestite pokrov zračnega filtra (1).
- Če je filter močno onesnažen, ga zamenjajte.

6523 Izpuščanje kondenzata

Za dolgo življenjsko dobo tlačne posode je treba po vsakem obratovanju izpustiti kondenzat skozi ventil za izpuščanje kondenzata.

Kondenzat iz tlačne posode vsebuje ostanke olja. Kondenzat odstranite na okolju prijazen način!

OBVESTILO



Olja so strupena in se ne smejo izpuščati v okolje! Upoštevajte napotke proizvajalca in se po potrebi povežite z lokalnimi organi glede informacij o možnostih odstranjevanja.



- Ventil za izpust kondenzata (1) se nahaja na dnu tlačne posode.
 - Za izpuščanje kondenzata odprite ventil (1).
- OBVESTILO:** Ventil za izpust kondenzata odpirajte počasi, da preprečite nastanek škode na stroju in morebitne telesne poškodbe.
- Kondenzat prestrezite v primerno posodo.
 - Nato znova zaprite ventil za izpust kondenzata (1).

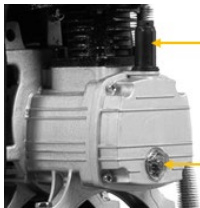


65.24 Menjava olja

OBVESTILO



Olja so strupena in se ne smejo izpuščati v okolje! Upoštevajte napotke proizvajalca in se po potrebi se povežite z lokalnimi organi glede informacij o možnostih odstranjevanja.



- Odprite vijak za izpust olja (1) in izpraznite oljno korito.
- **OPOMBA:** takoj ko začnete odvijati vijak za izpust olja (1), bo olje pričelo iztekati. Zato že pred odvijanjem vijaka pripravite primerno posodo, v katero boste prestregli olje.
- Nato znova privijte vijak za izpust olja (1).
- Zdaj lahko nalijete novo olje. Odvijte vijak za dolivanje olja (2).
- Nalijte priporočeno olje do sredinske oznake na preglednem okencu za olje.
- Znova zaprite vijak za dolivanje olja (2).
- Stroj naj deluje v prostem teku 2-3 minute (glejte napotke za prvi zagon), nato znova preverite nivo olja.

65.3 Skladiščenje

- Počakajte, da se stroj ohladi.
- Odzračite stroj/sprostite tlak iz sistema.

Če stroja ne uporabljate, ga shranite v suhem prostoru, zavarovanem pred zmrzaljo in z možnostjo zaklepanja. Stroj odklopite od električnega omrežja. Zagotovite, da nepooblaščen osebe in zlasti otroci ne bodo imeli dostopa do stroja.

OBVESTILO



Pri nepravilnem skladiščenju se lahko pomembni sestavni deli poškodujejo ali uničijo. Zapakirane ali že razpakirane dele skladiščite le pri predvidenih okoljskih pogojih!

65.4 Odstranjevanje



Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise za ravnanje z odpadki. Stroja, delov stroja in delovnih medijev ne odstranjujte skupaj z gospodinjstskimi odpadki. Po potrebi se povežite z lokalnimi organi in pridobite informacije o možnostih odstranjevanja. Če v specializiranih trgovinah kupite nov stroj ali enakovredno napravo, mora trgovina v določenih državah poskrbeti za pravilno odstranitev vašega starega stroja.

66 ODPRAVLJANJE NAPAK

OPOZORILO

**Nevarnost zaradi električne napetosti!**

Rokovanje s strojem pri vključeni napajalni napetosti lahko privede do hudih poškodb in celo smrti!

- Preden pričnete z odpravljanjem napak, odklopite električno napajanje!

Vemko možnih virov napak lahko vnaprej preprečite s pravilno priključitvijo stroja na električno napajanje. Če menite, da ne morete pravilno izvesti potrebnih popravil in/ali če za to niste primerno usposobljeni, se vedno posvetujte z ustreznim strokovnjakom.

Napaka	Možen vzrok	Odpravljanje
Tlaka ni več mogoče vzpostaviti	• Tesnila ventilov okvarjena	• Zamenjajte ustrezna tesnila
Motor se pregreva	• prenizek nivo olja • onesnažen zračni filter	• Dolijte olje • Očistite ali zamenjajte zračni filter
Stroj deluje, tlak pa ne naraste	• Zračni filter zamašen • Tesnila so okvarjena • Ventili v glavi valja okvarjeni	• očistite ali zamenjajte zračni filter • Zamenjajte ustrezna tesnila • Zamenjajte ventile
Motor se ne zažene	• ni električnega napajanja • sprožila se je zaščita pred preobremenitvijo motorja	• preverite povezavo z električnim omrežjem • počakajte, da se motor ohladi, nato izvlecite stikalo za vklop/izklop.
Ko je dosežen izklopni tlak, stisnjen zrak uhaja skozi razbremenilni ventil pod tlačnim stikalom, dokler ni dosežen vklopni čas	• Protipovratni ventil ne tesni ali je okvarjen • Protipovratni ventil je poškodovan	• Očistite ali zamenjajte vstavek protipovratnega ventila • Zamenjajte protipovratni ventil
Stroj se pogosto vklaplja	• v tlačni posodi je veliko kondenzata	• izpustite kondenzat



67 UVODNA RIJEČ (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene o pokretanju i rukovanju kompresorima ZI-COM24E i ZI-COM50E, koji se u ovom dokumentu dalje nazivaju "stroj".



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga prosljedite trećim osobama!

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2023

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana!

Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



68 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije pokretanja stroja. To će vam omogućiti sigurno rukovanje strojem i spriječiti nesporazume kao i osobne ozljede i materijalnu štetu. Također obratite pozornost na simbole i piktograme koji se koriste na stroju, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

68.1 Predviđena uporaba

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

Za proizvodnju komprimiranog zraka unutar tehničkih podataka. Stroj se može koristiti u raznim područjima rada kao što su: npr. ponovno punjenje automobilske gume ili alatima na komprimirani zrak kao što su pištolji za čavle, spajalice, orbitalne brusilice na komprimirani zrak ili slično.

NAPOMENA



ZIPPER MASCHINEN GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo za bilo koju drugu upotrebu ili uporabu izvan ove i bilo kakvu posljedičnu štetu na imovini ili osobnu ozljedu.

68.1.1 Tehnička ograničenja

Stroj je namijenjen za uporabu pod sljedećim uvjetima:

Rel. vlažnost:	maks. 70%
Temperatura (rad)	+10 ° C do +40 ° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-25 ° C do +55 ° C

68.1.2 Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba

- Rukovanje strojem bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti.
- Rukovanje strojem bez poznavanja uputa za uporabu.
- Promjena dizajna stroja.
- Rukovanje strojem u eksplozivnom okruženju.
- Rukovanje strojem izvan tehničkih ograničenja navedenih u ovim uputama.
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na stroju.
- Mijenjanje, zaoblazanje ili stavljanje van snage sigurnosnih naprava na stroju.
- Stroj nije prikladan za kontinuirani rad ili neograničeni komercijalni rad i smije se koristiti samo u suhim prostorijama.
- Zabranjeno je usmjeriti pištolj na komprimirani zrak u ljude.

Nenamjenska uporaba ili nepoštivanje objašnjenja i uputa danih u ovom priručniku rezultirat će prestankom važenja svih jamstvenih zahtjeva i zahtjeva za naknadu štete protiv tvrtke ZIPPER MASCHINEN GmbH.

68.2 Zahtjevi za korisnike

Stroj je dizajniran da njime upravlja jedna osoba. Preduvjeti za rukovanje strojem su fizička i mentalna sposobnost te poznavanje i razumijevanje uputa za rukovanje. Osobe koje zbog svojih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, neiskustva ili nedostatka znanja ne mogu sigurno rukovati strojem, ne smiju koristiti stroj bez nadzora ili uputa od strane odgovorne osobe.

Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu dob rukovatelja i mogu ograničiti korištenje ovog stroja!

Radove na električnim komponentama ili opremi smije izvoditi samo kvalificirani električar ili osoba pod vodstvom i nadzorom kvalificiranog električara.

Stavite osobnu zaštitnu opremu prije rada na stroju.

68.3 Sigurnosni uređaji

Stroj je opremljen sljedećim sigurnosnim uređajima:



- Sigurnosni ventil (1)



68.4 Sigurnosne upute

Kako biste izbjegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa strojem, uz opća pravila za siguran rad morate se pridržavati sljedećih točaka:

- Provjerite cjelovitost i funkcionalnost stroja prije pokretanja. Stroj koristite samo ako su ugrađeni odvajajući i drugi neodvajajući zaštitni uređaji potrebni za strojnu obradu.
- Provjerite jesu li zaštitni uređaji u dobrom radnom stanju i pravilno održavani.
- Odaberite ravnu površinu bez vibracija za mjesto postavljanja.
- Osigurajte dovoljno prostora oko stroja.
- Osigurajte odgovarajuće uvjete osvjetljenja na radnom mjestu kako biste izbjegli stroboskopske efekte.
- Osigurajte čisto radno okruženje.
- Očistite područje oko stroja od prepreka (npr. prašine, strugotina, odrezanih dijelova obratka itd.).
- Koristite samo besprijeorne alate koji nemaju pukotine i druge nedostatke (npr. deformacije).
- Uklonite ključeve alata i druge alate za podešavanje prije uključivanja stroja.
- Prije svake uporabe provjerite čvrstoću priključaka stroja.
- Nikada ne ostavljajte uključeni stroj bez nadzora. Prije napuštanja radnog područja isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ili neovlaštenog ponovnog pokretanja.
- Stroj smiju održavati, popravljati ili njime rukovati samo osobe koje su s njime upoznate i koje su upoznate s opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Osigurajte da se neovlaštene osobe drže na sigurnoj udaljenosti od stroja i držite djecu podalje od stroja.
- Uvijek radite pažljivo i s potrebnim oprezom i nikada ne koristite pretjeranu silu.
- Nemojte preopterećivati stroj!
- Sakrijte dugu kosu ispod zaštite za kosu.
- Nositi usku radnu odjeću i odgovarajuću zaštitnu opremu (zaštita za oči, lice i sluh S1).
- Nikada ne nosite široki nakit, široku odjeću ili dodatke (npr. kravatu, šal) dok radite na stroju.
- Ne radite na stroju ako ste umorni, nekoncentrirani ili pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Nemojte koristiti stroj u područjima gdje pare od boja, otapala ili zapaljive tekućine stvaraju potencijalnu opasnost (opasnost od požara ili eksplozije!).
- Prije izvođenja podešavanja, preinaka, čišćenja, održavanja ili servisiranja itd., isključite stroj i odvojite gas od napajanja. Prije početka radova na stroju pričekajte da se svi alati ili dijelovi stroja potpuno zaustave i osigurajte stroj od nenamjernog ponovnog pokretanja.

68.5 Električna sigurnost

- Pobrinite se da je stroj uzemljen.
- Koristite samo odgovarajuće produžne kabele.
- Oštećeni ili zapetljani kabel povećava rizik od strujnog udara. Pažljivo rukujte kabelom. Nikada nemojte koristiti kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje stroja. Držite kabel dalje od topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova.
- Koristite odobrene utikače i odgovarajuće utičnice kako biste smanjili rizik od strujnog udara.
- Ulazak vode u stroj povećava opasnost od strujnog udara. Ne izlažite stroj kiši ili vlazi.
- Stroj se može koristiti samo ako je izvor struje zaštićen prekidačem zaostalih struja.
- Provjerite je li glavni prekidač stroja isključen prije nego što ga priključite na napajanje.
- Koristite stroj samo ako je prekidač za uključivanje/isključivanje u savršenom stanju.

68.6 Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj

- Stroj se smije koristiti samo u prikladnim prostorijama (dobro prozračenim, temperatura okoline +5°C do 40°C). U prostoriji ne smije biti prašine, kiselina, para, eksplozivnih ili zapaljivih plinova.
- Strojem smije upravljati samo jedna osoba.
- Uvjerite se da je stroj isključen prije priključivanja stroja na napajanje.
- Ne stavljajte krpe, posude ili druge materijale na stroj.

Sigurnosne upute pri radu s pištoljima na komprimirani zrak

- Kompresori i vodovi postižu visoke temperature tijekom rada. Dodirivanje dovodi do opekline.
- Kada otpuštate spojnicu crijeva, držite spojnicu rukom. To sprječava ozljede uzrokovane pucanjem crijeva unazad.

Sigurnosne upute pri prskanju boje

- Nemojte koristiti boje ili otapala s točkom zapaljenja nižom od 55°C.



- Nemojte zagrijavati boje i otapala.
- Ako se obrađuju tekućine koje su štetne po zdravlje, za zaštitu su potrebni uređaji za filtriranje (maske za lice). Također obratite pozornost na informacije o zaštitnim mjerama koje su dali proizvođači takvih tvari.
- Treba obratiti pozornost na informacije i oznake propisa o opasnim tvarima na vanjskoj ambalaži materijala koji se obrađuju. Po potrebi poduzmite dodatne mjere zaštite, a posebno treba nositi prikladnu odjeću i maske.
- Pušenje nije dopušteno tijekom procesa prskanja ili u radnom prostoru. Pare boje su također vrlo zapaljive.
- Kamini, otvorena svjetla ili strojevi za iskrenje ne smiju biti prisutni niti raditi.
- Nemojte skladištiti niti konzumirati hranu i piće u radnom prostoru. Pare boje su štetne.
- Radna površina mora biti veća od 30 m³ i tijekom prskanja i sušenja mora biti osigurana dovoljna izmjena zraka. Ne prskati u vjetar. Prilikom raspršivanja zapaljivih ili opasnih materijala u spreju, uvijek slijedite propise lokalnih vlasti.
- Nemojte obrađivati medije kao što su ispitni benzin, butil alkohol i metilen klorid zajedno s PVC tlačnim crijevom (smanjeni vijek trajanja).

Pogon tlačnih posuda u skladu s propisima o tlačnim posudama

- Svatko tko rukuje tlačnom posudom mora je održavati u ispravnom stanju, pravilno njome upravljati, nadzirati je, odmah izvršiti sve potrebne radove na održavanju i popravci i poduzeti sigurnosne mjere potrebne u datim okolnostima.
- Posuda pod tlakom ne smije se koristiti ako ima kvarove koji ugrožavaju zaposlenike ili treće osobe.
- Tlačnu posudu treba redovito provjeravati zbog oštećenja, kao što su hrđa.

68.7 Upozorenja na opasnost

68.7.1 Opasne situacije

Unatoč namjeravanoj uporabi, određeni preostali čimbenici rizika ne mogu se potpuno eliminirati. Zbog strukture i konstrukcije stroja, prilikom rukovanja strojevima može doći do opasnih situacija koje su u ovim uputama za uporabu identificirane na sljedeći način:

OPASNOST



Sigurnosna obavijest dizajnirana na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.

UPOZORENJE



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

OPREZ



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ili lakših ozljeda.

NAPOMENA



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.

Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni čimbenik u ispravnom radu sa strojem. **Siguran rad ovisi o vama!**

69 PRIJEVOZ

Transportirajte stroj u ambalaži do mjesta postavljanja. Za manevriranje strojem u pakiranju, npr. može se koristiti paletni viličar ili viličar s odgovarajućom snagom dizanja. Informacije se mogu pronaći u poglavlju Tehnički podaci. Za ispravan transport slijedite upute i podatke na transportnoj ambalaži u vezi s težištem, točkama pričvršćivanja, težinom, prijevoznim sredstvom koje ćete koristiti i propisanim položajem za



transport itd. Provjerite je li odabrana oprema za dizanje (dizalica, viličar, paletni viličar, oprema za pričvršćivanje tereta itd.) u savršenom stanju. Obratite pažnju na pravilno držanje prilikom podizanja, nošenja i postavljanja tereta.

Kada je sastavljen i transportiran na kratke udaljenosti, stroj se također može transportirati pomoću kotača. Stroj podižite samo za ručku za transport. Uхватите je objema rukama i podignite stroj iz koljena. Stroj se sada može pomicati pomoću kotača.

70 MONTAŽA

70.1 Pripremne aktivnosti

70.1.1 Provjera sadržaja isporuke

Nakon primitka pošiljke provjerite jesu li svi dijelovi ispravni. Odmah prijavite sva oštećenja ili dijelove koji nedostaju vašem prodavaču ili transportnoj tvrtki. Vidljiva transportna oštećenja također moraju biti odmah navedena na otpremnici u skladu s odredbama jamstva, inače se smatra da je roba uredno primljena.

70.1.2 Zahtjevi za mjesto postavljanja

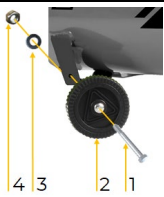
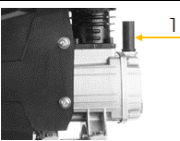
Odabrano mjesto ugradnje mora osigurati odgovarajući priključak na napajanje. Postavite stroj na ravnu, čvrstu površinu.

Potreban prostor plus udaljenost od cca 50 centimetara od zidova i drugih predmeta proizlazi iz tehničkih podataka (dimenzije, težina) vašeg stroja. Prilikom proračuna potrebnog prostora, uzmite u obzir da mora biti zajamčen nesmetan dovod zraka do stroja i da rad, održavanje i popravak stroja moraju biti mogući u bilo koje vrijeme bez ograničenja.

Mjesto postavljanja stroja mora biti u skladu s lokalnim sigurnosnim propisima i ispunjavati ergonomske zahtjeve za radno mjesto s dovoljnim uvjetima osvjetljenja.

70.2 Sastavljanje

Stroj dolazi unaprijed sastavljen; komponente koje su uklonjene radi transporta moraju se sastaviti u skladu sa sljedećim uputama i uspostaviti električni priključak.

	1. Montaža kotača - Montirajte kotač (2) na držač kotača pomoću vijka s šesterokutnom glavom (1), podloške (3) i matice (4). - Ponovite postupak s drugim kotačem.
	2. Montaža gumene nožice Montirajte gumenu nožicu (1) na držač pomoću priloženog materijala za montažu (vidi sliku lijevo).
	3. Montaža zračnog filtra - Montirajte zračni filter (1) (vidi sliku lijevo). - Prethodno uklonite sve slijepe poklopce.
	4. Ugradnja vijka za punjenje ulja - Skinite transportni čep s otvora za punjenje ulja. - Zavrните vijak za punjenje ulja (1) kao što je prikazano na slici lijevo.

70.3 Električna veza

UPOZORENJE



Opasan električni napon!

Opasnost od ozljeda zbog opasnog električnog napona!

→ Priključivanje stroja na napajanje i povezane provjere smije obavljati samo kvalificirani električar ili prema uputama i nadzorom kvalificiranog električara!

- Provjerite rade li neutralni priključak (ako postoji) i zaštitno uzemljenje.
- Provjerite odgovaraju li napon i frekvencija napajanja specifikacijama stroja.

NAPOMENA



Odstupanje napona i frekvencije napajanja!

Dopušteno je odstupanje od vrijednosti napona napajanja od $\pm 5\%$. U mreži napajanja stroja mora postojati zaštita od kratkog spoja!



- Upotrijebite opskrbeni kabel koji zadovoljava električne zahtjeve (npr. H07RN, H05RN) i pronađite potrebni presjek opskrbnog kabela iz tablice nosivosti struje. Obratite pozornost na mjere zaštite od mehaničkih oštećenja.
- Uvjerite se da je napajanje zaštićeno sklopkom za zaostalu struju.
- Stroj priključite samo na pravilno uzemljenu utičnicu.
- Kada koristite produžni kabel, provjerite je li dimenzija prikladna za priključeno opterećenje stroja. Priključno opterećenje možete pronaći u tehničkim podacima, odnose između presjeka kabela i duljine kabela možete pronaći u stručnoj literaturi ili saznajte više od kvalificiranog električara.
- Oštećeni kabel mora se odmah zamijeniti.

71 RAD

Koristite stroj samo kada je u savršenom stanju. Izvršite vizualni pregled stroja prije svakog korištenja. Sigurnosni uređaji, električni vodovi i radni elementi moraju se vrlo pažljivo provjeriti.

71.1 Informacije o prvom pokretanju

NAPOMENA

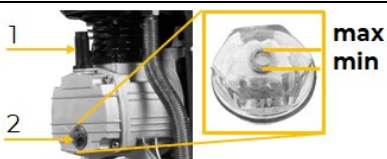


Ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš! Slijedite upute proizvođača i, ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

UPOZORENJE



POZOR! Ulje je ispušteno radi transporta. Prije prve uporabe napunite preporučenim uljem. Ukoliko to ne učinite, može doći do trajnog oštećenja stroja i poništenja jamstva!



- Postavite stroj na ravnu podlogu.
- Otvorite vijak za punjenje ulja (1).
- Dolijte preporučeno ulje do središnje oznake na kontrolnom staklu za ulje (2).
- Ponovno zatvorite vijak za punjenje ulja.

Prije prvog pokretanja stroja provjerite jesu li klipovi i ležajevi podmazani. Provjerite je li uliveno dovoljno ulja i slijedite korake u nastavku:

- Otvorite odvodni ventil na dnu tlačne posude kako biste omogućili izlazak zraka i spriječili stvaranje tlaka u tlačnoj posudi.
- Ostavite stroj da radi najmanje 20 minuta kako biste podmazali klipove i ležajeve.
- Zatvorite odvodni ventil tlačne posude.
- Nakon ovog postupka potrebno je ponovno provjeriti razinu ulja.
- Stroj je sada spreman za uporabu.

71.2 Upute za uporabu

UPOZORENJE



Opasan električni napon!

Rukovanje strojem s uspravnim napajanjem može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti.

- Uvijek isključite stroj iz napajanja i osigurajte ga od nenamjernog ponovnog pokretanja prije izvođenja bilo kakvih radova na preinaci.

NAPOMENA

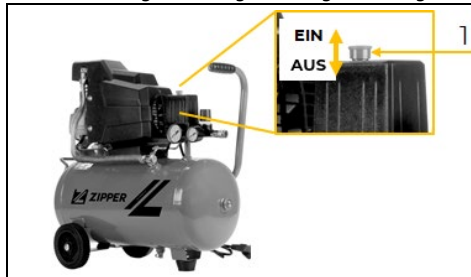


- Provjerite razinu ulja u pumpi kompresora prije puštanja u rad.
- Postavite stroj blizu potrošača. Duge zračne i opskrbenne vodove (produžne kablove) treba izbjegavati.
- Provjerite je li ulazni zrak suh i bez prašine.
- Ne koristite stroj u vlažnim ili mokrim prostorijama.
- Strojem radite samo na čvrstoj, ravnoj podlozi.
- Sigurnosni ventil mora biti zatvoren prije pokretanja.
- Kada otpuštate spojnicu crijeva, držite spojnicu rukom. To sprječava ozljede uzrokovane pucanjem crijeva unazad.



71.3 Rukovanje

71.3.1 Uključivanje i isključivanje stroja



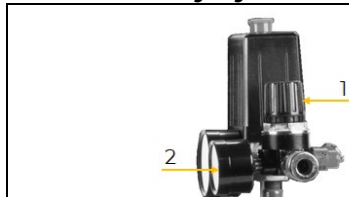
Uključivanje

- Izvucite prekidač za uključivanje/isključivanje (1).

Isključivanje

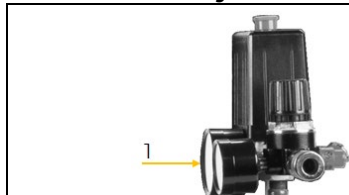
- Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (1).

71.3.2 Postavljanje izlaznog tlaka



- Izlazni tlak se može podesiti pomoću regulatora tlaka (1):
 - Okretanje u smjeru kazaljke na satu: Tlak zraka se povećava.
 - Okretanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu: Tlak zraka se smanjuje.
- Izlazni tlak može se očitati na manometru (2).

71.3.3 Očitavanje tlaka u tlačnom kotlu



- Tlak u tlačnom kotlu može se očitati na manometru (1).

71.3.4 Uspostavljanje priključka za komprimirani zrak



- Priključak za zrak (1): Za spajanje potrošača umetnite priključak crijeva za komprimirani zrak u spojnicu. Čahura se automatski pomiče naprijed. Za odspajanje povucite čahuru i uklonite crijevo.

72 ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE

UPOZORENJE



Rukovanje strojem s uspravnim napajanjem može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti.

- Uvijek isključite stroj iz napajanja prije čišćenja, servisiranja ili održavanja i osigurajte ga od ponovnog nenamjernog uključivanja.

OPREZ



Prije radova na održavanju:

- Ostavite stroj da se ohladi!
- Ispustite tlak iz stroja.

72.1 Čišćenje

Redovito čišćenje jamči dug vijek trajanja vašeg stroja i preduvjet je za njegov siguran rad.

NAPOMENA



Pogrešna sredstva za čišćenje mogu oštetiti boju na stroju. Prilikom čišćenja nemojte koristiti otapala, nitro razrjeđivač ili druga sredstva za čišćenje koja mogu oštetiti boju stroja. Pridržavajte se informacija i uputa proizvođača sredstva za čišćenje.

- Nakon svake uporabe uklonite čestice prašine i prljavštine sa stroja, posebno sa sigurnosnih uređaja, otvora za zrak i kućišta motora.



- Očistite stroj vlažnom krpom i, ako je potrebno, s malo komercijalno dostupnog deterdženta ili ga ispuhajte komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.
- Podmažite gole dijelove stroja uljem za podmazivanje bez kiseline (npr. inhibitor hrđe WD40) kako biste spriječili koroziju.

72.2 Održavanje

Stroj zahtijeva malo održavanja i potrebno je servisirati samo nekoliko dijelova. Smetnje u radu ili kvarovi koji bi mogli utjecati na vašu sigurnost moraju se odmah popraviti!

- Prije svakog rada provjerite jesu li sigurnosni uređaji u savršenom stanju.
- Redovito provjeravajte jesu li naljepnice upozorenja i sigurnosne naljepnice u dobrom stanju i čitljive.
- Koristite samo ispravan i odgovarajući alat.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

72.2.1 Plan održavanja

Vrsta i stupanj istrošenosti stroja u velikoj mjeri ovisi o uvjetima rada. Sljedeći intervali vrijede kada se stroj koristi unutar tehničkih ograničenja:

Interval	Sastavni dijelovi	Mjera
prije početka rada	• Pritegnite vijke	• ako je potrebno ili zamijenite ako se izgube
	• Provjerite jesu li dijelovi stroja	• provjerite ima li oštećenja
	• Razina ulja	• provjerite i po potrebi dolijte ulje
po završetku rada	• Kondenzat	• ispustite
	• Stroj	• očistiti
svakih 20 -30 sati rada	• Zračni filter	• očistite ili zamijenite
Svakih 250 sati rada	• Ulje	• promijeniti

72.2.2 Čišćenje/zamjena zračnog filtra

NAPOMENA: Začepljen i prljav zračni filter smanjuje radni učinak stroja!



- Otpustite poklopac zračnog filtra (1).
- Skinite poklopac zračnog filtra (1) i izvadite zračni filter.
- Očistite filter zraka komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.
- Vratite filter i postavite poklopac zračnog filtra (1).
- Zamijenite zračni filter ako je previše prljav.

72.2.3 Odvod kondenzata

Kako bi se osigurala dugotrajna trajnost tlačne posude, kondenzat se mora ispustiti nakon svake operacije otvaranjem odvodnog ventila.

Kondenzacijska voda iz tlačne posude sadrži ostatke ulja. Zbrinite kondenzat na ekološki prihvatljiv način!

NAPOMENA



Ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš! Slijedite upute proizvođača i, ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



- Odvodni ventil (1) nalazi se na dnu tlačne posude.
 - Otvorite odvodni ventil (1) za ispuštanje kondenzata.
- NAPOMENA:** Odvodni ventil uvijek treba otvarati polako kako bi se spriječilo oštećenje stroja i moguće ozljede.
- Ispustite kondenzat u odgovarajuću posudu.
 - Zatim ponovno zatvorite odvodni ventil (1).

72.2.4 Zamijenite ulje

NAPOMENA



Ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš! Slijedite upute proizvođača i, ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



	• Ispraznite spremnik ulja otvaranjem vijka za ispuštanje (1). • NAPOMENA: Čim se vijak za ispuštanje (1) olabavi, ulje počinje istjecati. Iz tog razloga, prije otpuštanja vijka za ispuštanje mora se postaviti odgovarajuća posuda za prikupljanje ulja. • Zatim ponovno postavite vijak za ispuštanje (1). • Sada se može uliti ulje. Da biste to učinili, otvorite vijak za punjenje ulja (2). • Dolijte preporučeno ulje do središnje oznake na kontrolnom staklu za ulje. • Ponovno zatvorite vijak za punjenje ulja (2). • Pustite stroj da radi u praznom hodu 2-3 minute (vidi informacije o prvom pokretanju), a zatim ponovno provjerite razinu ulja.
---	--

72.3 Skladištenje

- Ostavite stroj da se dovoljno ohladi.
- Odzračite/ispustite tlak iz stroja.

Kada nije u uporabi, pohranite stroj na suho mjesto zaštićeno od smrzavanja koje se može zaključati. Isključite stroj iz napajanja. Pazite da neovlaštene osobe, a posebno djeca, nemaju pristup stroju.

NAPOMENA



Nepravilno skladištenje može oštetiti i uništiti važne komponente. Zapakirane ili već raspakirane dijelove skladištite samo u predviđenim uvjetima okoline!

72.4 Odlaganje



Pridržavajte se nacionalnih propisa o odlaganju otpada. Nemojte odlagati stroj, komponente stroja ili radna sredstva s ostalim otpadom. Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja. Kupnjom novog stroja ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.

73 RJEŠAVANJE PROBLEMA

UPOZORENJE



Opasnost od električnog napona!

Neovlašteno diranje u stroj dok je napajanje uključeno može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti!

- Isključite stroj iz struje prije početka rada kako biste otklonili nedostatke!

Mnogi mogući izvori pogreške mogu se unaprijed isključiti ako je stroj pravilno priključen na napajanje. Ako ne možete pravilno izvršiti potrebne popravke i/ili nemate potrebno znanje za to, uvijek se obratite stručnjaku za rješavanje problema.

Greška	Mogući uzrok	Riješenje
Tlak se više ne može spremiti	• Neispravne brtve ventila	• Zamijenite brtve
Motor se pregrijava	• niska razina ulja	• Dopunite ulje
	• prljavi filter zraka	• Očistite ili zamijenite filter za zrak
Stroj radi, ali ne proizvodi nikakav tlak	• Zračni filter začepljen	• očistite ili zamijenite stari zračni filter
	• Neispravne brtve	• Zamijenite brtve
	• Neispravni ventili na glavi cilindra	• Zamijenite ventile
Motor se ne može pokrenuti	• nema napajanja	• provjerite vezu s postojećom strujnom mrežom
	• Zaštita od preopterećenja motora reagira	• ostavite motor da se ohladi, a zatim izvucite crveni prekidač za uključivanje/isključivanje.
Nakon postizanja tlaka isključivanja, komprimirani zrak izlazi kroz sigurnosni ventil ispod tlačne sklopke dok se ne postigne tlak uključivanja	• Kontrolni ventil curi ili je neispravan	• Očistite ili zamijenite uložak nepovratnog ventila
	• Nepovratni ventil je oštećen	• Zamijenite povratni ventil
Stroj se često uključuje	• puno kondenzata u tlačnoj posudi	• Ispustite kondenzat



74 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso dei compressori ZI-COM24E e ZI-COM50E, di seguito definiti "macchina" nel presente documento.



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Per un uso futuro, conservateli in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e accludeteli alla macchina in caso di cessione a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

ZIPPER MASCHINEN GmbH non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2023

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati!

In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Come Foro competente si pattuisce il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza per 4707 Schlüsslberg.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



75 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.



Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

75.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per la generazione di aria compressa all'interno dell'impianto tecnico. Dati La macchina può essere utilizzata in diverse aree di lavoro, come il rifornimento di pneumatici per auto o con utensili pneumatici come chiodatrici, cucitrici, levigatrici orbitali pneumatiche o simili.

NOTA



ZIPPER MASCHINEN GmbH non si assume alcuna responsabilità e non offre garanzia per danni materiali o lesioni in caso di un uso improprio o un utilizzo della macchina diverso da quello previsto.

75.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità rel.:	max. 70%
Temperatura (funzionamento)	da +10° C a +40° C
Temperatura (stoccaggio, trasporto)	da -25° C a +55° C

75.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Funzionamento della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale.
- Uso della macchina senza conoscere le istruzioni per l'uso.
- Alterare la struttura della macchina.
- Funzionamento della macchina in un ambiente esplosivo.
- Funzionamento della macchina al di fuori dei limiti specificati nelle presenti istruzioni.
- Rimozione delle marcature di sicurezza apposte sulla macchina.
- Cambiare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina.
- La macchina non è adatta al funzionamento continuo o al funzionamento commerciale illimitato e può essere utilizzata solo in locali asciutti.
- È vietato puntare la pistola ad aria compressa contro le persone.

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della ZIPPER MASCHINEN GmbH.

75.2 Requisiti dell'utente

La macchina è progettata per il funzionamento da parte di una sola persona. I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso. Le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o mancanza di conoscenza, non sono in grado di far funzionare la macchina in modo sicuro, non devono utilizzarla senza la supervisione o l'istruzione di una persona responsabile.

Si tenga presente che le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

I lavori sugli impianti elettrici o strumenti operativi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato o da personale addestrato, sotto la guida di un elettricista qualificato, secondo le norme elettrotecniche.

Indossare i dispositivi di protezione individuale prima di lavorare sulla macchina.

75.3 Dispositivi di sicurezza

Questa macchina è munita dei seguenti dispositivi di sicurezza:



- Valvola di sicurezza (1)



75.4 Avvertenze per la sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e pericoli per la salute, oltre alle regole generali per un lavoro sicuro, durante il lavoro con la macchina si deve tener conto in particolare dei seguenti punti:

- Prima della messa in funzione controllare che la macchina sia integra e funzionante. Utilizzare la macchina solo se le protezioni e gli altri dispositivi di protezione separatori necessari per il processo di lavorazione sono presenti, in buono stato di funzionamento e di manutenzione.
- Assicurarsi che le protezioni siano in buono stato di funzionamento e sottoposte a una manutenzione adeguata.
- Scegliere come luogo di installazione una superficie piana, priva di vibrazioni e antiscivolo.
- Assicurarsi che ci sia abbastanza spazio intorno alla macchina!
- Garantire condizioni di luce sufficienti sul posto di lavoro per evitare effetti stroboscopici!
- Assicuratevi un ambiente di lavoro pulito!
- Mantenere l'area intorno alla macchina libera da ostacoli (ad es. polvere, trucioli, pezzi tagliati, ecc.).
- Utilizzare solo utensili perfetti, privi di cricche e altri difetti (ad es. deformazioni).
- Rimuovere la chiave utensile e altri utensili di registro prima di accendere la macchina.
- Controllare la resistenza dei collegamenti della macchina prima di ogni utilizzo.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. Spegnerla prima di lasciare l'area di lavoro e proteggerla da un riavvio involontario o non autorizzato.
- La macchina può essere azionata, sottoposta a manutenzione o riparata solo da persone che la conoscono e che sono state informate dei pericoli che si presentano nel corso di questi lavori.
- Assicurarsi che le persone non autorizzate mantengano una distanza di sicurezza adeguata dalla macchina e, in particolare, che tengano i bambini lontano dalla stessa.
- Lavorare sempre con cura e cautela e non esercitare mai una forza eccessiva.
- Non sovraccaricare la macchina!
- Nascondere i capelli lunghi sotto un'apposita protezione.
- Indossare indumenti protettivi da lavoro aderenti e dispositivi di protezione individuale idonei (protezione per gli occhi, maschera facciale e protezione acustica SI).
- Non indossare mai gioielli non aderenti, abiti larghi o accessori svolazzanti (es. cravatte, sciarpe) quando si lavora sulla macchina.
- Non lavorare sulla macchina se si è stanchi, non concentrati o sotto l'influenza di farmaci, alcool o droghe!
- Non utilizzare la macchina in aree dove i vapori di vernice, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo (pericolo di incendio o di esplosione!).
- Arrestare sempre la macchina prima di qualsiasi lavoro di regolazione, conversione, pulizia, manutenzione o assistenza, ecc. e scollegarla dall'alimentazione di tensione elettrica. Prima di iniziare a lavorare sulla macchina, attendere che tutti gli utensili o le parti della macchina si siano completamente fermi e assicurare la macchina contro il riavvio involontario.

75.5 Sicurezza elettrica

- Fare attenzione a che la macchina sia collegata a terra.
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare la macchina. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Utilizzare delle spine corrette e prese di corrente adeguate per ridurre il rischio di scosse elettriche.
- L'acqua che penetra nella macchina aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre la macchina alla pioggia o all'umidità.
- La macchina può essere utilizzata solo se la fonte di alimentazione è protetta da un interruttore differenziale.
- Assicurarsi che l'interruttore principale della macchina sia spento prima di collegarla all'alimentazione di tensione elettrica.
- Utilizzare la macchina solo se l'interruttore ON-OFF è in perfettamente condizioni.

75.6 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

- La macchina può essere utilizzata solo in locali idonei (ben ventilati, temperatura ambiente compresa tra +5°C e 40°C). Nel locale non devono essere presenti polveri, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.
- La macchina deve essere azionata da una sola persona.
- Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione di tensione elettrica.
- Non collocare panni, contenitori o altri materiali sulla macchina.

Istruzioni di sicurezza per lavorare con le pistole ad aria compressa

- I compressori e le tubazioni raggiungono temperature elevate durante il funzionamento. Toccarli è causa di ustioni.



- Quando si allenta l'accoppiamento del tubo, tenere saldamente con la mano il pezzo di accoppiamento del tubo. In questo modo si evitano le lesioni causate dal ritorno del tubo.

Istruzioni di sicurezza per la verniciatura a spruzzo

- Non utilizzare vernici o solventi con punto di infiammabilità inferiore a 55° C.
- Non riscaldare vernici e solventi.
- Se si lavorano liquidi nocivi, sono necessari dispositivi di filtraggio come protezione (maschere facciali). Osservare anche le informazioni sulle misure di protezione fornite dai produttori di tali sostanze.
- È necessario osservare le informazioni e l'etichettatura dell'ordinanza sulle sostanze pericolose sull'imballaggio esterno dei materiali lavorati. All'occorrenza, è necessario adottare ulteriori misure di protezione, in particolare indossare indumenti e maschere adeguate.
- Non è consentito fumare durante il processo di spruzzatura o nell'area di lavoro. Anche i vapori di vernice sono altamente infiammabili.
- Non devono essere presenti o in funzione focolari, luci aperte o macchine che producono scintille.
- Non conservare o consumare cibi e bevande nell'area di lavoro. I vapori di vernice sono nocivi.
- Il locale di lavoro deve essere superiore a 30 m³ e deve essere garantito un sufficiente ricambio d'aria durante la spruzzatura e l'essiccazione. Non spruzzare controvento. Osservare sempre le norme delle autorità locali quando si spruzzano materiali infiammabili o pericolosi.
- Non utilizzare sostanze come benzina solvente, alcool butilico e cloruro di metilene in combinazione con il tubo flessibile in PVC (durata ridotta).

Funzionamento dei recipienti a pressione in conformità all'ordinanza sui recipienti a pressione

- Chiunque gestisca un serbatoio a pressione deve mantenerlo in condizioni adeguate, farlo funzionare correttamente, monitorarlo, eseguire tempestivamente gli interventi di manutenzione e riparazione necessari e adottare le misure di sicurezza richieste dalle circostanze.
- Un serbatoio a pressione non deve essere utilizzato se presenta difetti che possono mettere in pericolo i dipendenti o i terzi.
- Il serbatoio a pressione deve essere controllato regolarmente per verificare l'assenza di danni come la ruggine.

75.7 Indicazioni di pericolo**75.7.1 Situazioni pericolose**

Nonostante un uso conforme, non è possibile escludere completamente determinati fattori di rischio residui. Per via della struttura e design della macchina, con l'uso della stessa possono insorgere i seguenti rischi, che sono contrassegnati nelle presenti istruzioni per l'uso nel seguente modo:

PERICOLO

Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.

AVVERTENZA

Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.

ATTENZIONE

Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.

NOTA

Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

Nonostante tutte le norme di sicurezza, il loro buon senso e la vostra adeguata idoneità tecnica/formazione sono e rimangono i fattori di sicurezza più importanti per il funzionamento senza errori della macchina. **La sicurezza nel lavoro dipende da voi!**



76 TRASPORTO

Trasportare la macchina nel suo imballaggio fino al luogo di installazione. Per manovrare la macchina nell'imballo è possibile usare ad es. un carrello elevatore per bancali o un carrello elevatore a forche frontali con forza di sollevamento adeguata. Le specifiche sono riportate nel capitolo Dati tecnici. Per un trasporto corretto, seguire le istruzioni e le informazioni sull'imballaggio di trasporto relative al baricentro, ai punti di fissaggio, al peso, al mezzo di trasporto da utilizzare e alla posizione di trasporto prescritta, ecc. Fare attenzione che i dispositivi di sollevamento selezionati (gru, carrello elevatore, transpallett, imbracature di carico, ecc.) siano in perfette condizioni. Assicurare la corretta postura durante il sollevamento, il trasporto e la messa a terra del carico.

La macchina può anche essere assemblata e trasportata su brevi distanze grazie alle ruote: Sollevare la macchina solo per la maniglia per il trasporto. Afferratela con entrambe le mani e sollevate la macchina dalle ginocchia. La macchina si può ora spostare con le ruote.

77 MONTAGGIO

77.1 Attività preparatorie

77.1.1 Controllare la dotazione di fornitura

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

77.1.2 Requisiti del punto di installazione

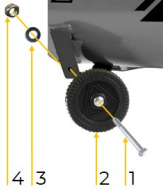
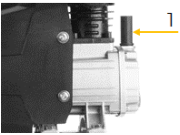
Il luogo di installazione scelto deve garantire un allacciamento adatto alla rete elettrica. Posizionare la macchina su una superficie di base piana e solida.

L'ingombro e la distanza di circa 50 centimetri da pareti e altri oggetti risultano dai dati tecnici (dimensioni, peso) della macchina. Nel dimensionare l'ingombro richiesto, tenere conto che è necessario garantire un'alimentazione senza ostacoli alla macchina e che il funzionamento, la manutenzione e la riparazione della macchina devono essere sempre possibili senza restrizioni.

Il luogo di installazione della macchina deve essere conforme alle norme di sicurezza locali e ai requisiti ergonomici di un posto di lavoro con condizioni di illuminazione sufficienti.

77.2 Montaggio

La macchina viene fornita premontata, gli accessori smontati per il trasporto devono essere montati secondo le seguenti istruzioni e il collegamento elettrico deve essere effettuato.

	1. Montaggio ruote - Montare la ruota (2) sulla staffa della ruota utilizzando il bullone esagonale (1), la rondella (3) e il dado (4). - Ripetere l'operazione con la seconda ruota.
	2. Montaggio piedino in gomma Montare il piedino in gomma (1) sulla staffa utilizzando il materiale di montaggio in dotazione (vedere l'illustrazione a sinistra).
	3. Montaggio filtro aria - Montare il filtro aria (1) (vedi figura a sinistra). - Rimuovere prima l'eventuale copertura cieca.
	4. Montaggio vite di riempimento dell'olio - Rimuovere il tappo di trasporto dall'apertura di riempimento dell'olio. - Avvitare la vite di riempimento dell'olio (1) come mostrato nella figura a sinistra.

77.3 Allacciamento elettrico

AVVERTENZA



Tensione elettrica pericolosa!

Pericolo di lesioni dovuto a tensione elettrica pericolosa!

→ Il collegamento della macchina alla rete elettrica e i relativi controlli devono essere eseguiti solo da un elettricista qualificato o sotto la guida e la supervisione di un elettricista qualificato!

- Verificare che il collegamento del neutro (se presente) e la massa a terra di protezione funzionino.



- Controllare che la tensione di alimentazione e la frequenza corrispondano alle specifiche riportate sulla targhetta della macchina.

NOTA



Deviazione della tensione di alimentazione e della frequenza!

È ammessa una differenza dal valore della tensione di alimentazione pari al $\pm 5\%$. Ci deve essere un fusibile di cortocircuito nel sistema di alimentazione della macchina!

- Utilizzare un cavo di alimentazione che corrisponda ai requisiti elettrici (ad es. H07RN, H05RN) e fare riferimento a una tabella di capacità di trasporto di corrente per la sezione necessaria del cavo di alimentazione. Prestare attenzione alle misure di protezione contro i danni meccanici.
- Assicurarsi che l'alimentazione di tensione sia protetta con un interruttore differenziale.
- Collegare la macchina solo ad una presa di corrente con regolare messa a terra.
- Quando si utilizza un cavo di prolunga, assicurarsi che le dimensioni corrispondano alla potenza di allacciamento della macchina. La potenza di allacciamento è riportata nei dati tecnici, la correlazione tra la sezione del cavo e la lunghezza del cavo è riportata nella documentazione tecnica o è possibile consultare un elettricista specializzato.
- Un cavo danneggiato deve essere sostituito immediatamente!

78 USO

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione.

78.1 Informazioni sulla messa in servizio iniziale

NOTA



Gli oli sono tossici e non devono essere rilasciati nell'ambiente! Seguire le istruzioni del produttore e, se necessario, contattare le autorità locali per informazioni sul corretto smaltimento.

AVVERTENZA



ATTENZIONE! L'olio è stato drenato per il trasporto. Riempire con l'olio consigliato prima del primo utilizzo. In caso contrario, la macchina subirà danni permanenti e la garanzia decadrà!



- Collocare la macchina su una base piana.
- Aprire la vite di riempimento dell'olio (1).
- Riempire con l'olio consigliato fino alla tacca centrale del vetro spia dell'olio (2).
- Richiudere la vite di riempimento dell'olio.

Occorre garantire la lubrificazione dei pistoni e cuscinetti prima della prima messa in funzione della macchina. Accertarsi che l'olio sia stato rabboccato a sufficienza e seguire i passaggi indicati di seguito:

- Aprire la valvola di scarico sul fondo del serbatoio a pressione in modo che l'aria possa uscire e che non si crei pressione nel serbatoio a pressione.
- Far funzionare la macchina per almeno 20 minuti per lubrificare i pistoni e i cuscinetti.
- Chiudere la valvola di scarico del serbatoio a pressione.
- Al termine di questo processo, è necessario controllare nuovamente il livello dell'olio.
- La macchina è operativa.

78.2 Istruzioni per l'uso

AVVERTENZA



Tensione elettrica pericolosa!

La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte.

- Pertanto, scollegare la macchina dall'alimentazione di tensione prima di eseguire lavori di conversione e proteggerla dalla riaccensione involontaria.

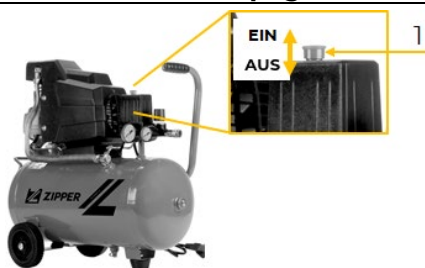
NOTA



- Controllare il livello dell'olio nella pompa del compressore prima della messa in funzione.
- Posizionare la macchina vicino all'utenza. È necessario evitare linee d'aria e di alimentazione lunghe (cavi di prolunga).
- Assicurarsi che l'aria di aspirazione sia asciutta e priva di polvere.
- Non utilizzare la macchina in ambienti umidi o bagnati.
- Utilizzare la macchina solo su un terreno solido e piano.
- La valvola di sicurezza deve essere chiusa prima dell'avviamento.
- Quando si allenta l'accoppiamento del tubo, tenere saldamente con la mano il pezzo di accoppiamento del tubo. In questo modo si evitano le lesioni causate dal ritorno del tubo.

78.3 Uso

78.3.1 Accensione e spegnimento della macchina



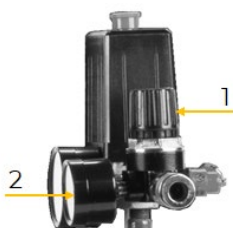
Accensione

- Estrarre l'interruttore ON-OFF (1).

Spegnimento

- Premere l'interruttore ON-OFF- (1).

78.3.2 Impostazione della pressione di uscita



- La pressione di uscita può essere impostata utilizzando il regolatore di pressione (1):
 - Rotazione in senso orario: La pressione dell'aria viene aumentata.
 - Ruotare in senso anti-orario: La pressione dell'aria viene ridotta.
- La pressione di uscita può essere letta sul manometro (2).

78.3.3 Leggere la pressione della caldaia



- La pressione della caldaia può essere letta sul manometro (1).

78.3.4 Stabilire il collegamento all'aria compressa



- Attacco aria (1): Per collegare un'utenza, inserire il nipplo del tubo dell'aria compressa nell'accoppiamento. Il manicotto salta automaticamente in avanti. Per scollegare, tirare indietro il manicotto e rimuovere il tubo.



79 PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO

AVVERTENZA



La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte.

→ Pertanto scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di eseguire lavori di pulizia, manutenzione oppure riparazione e proteggerla contro la riaccensione involontaria.

ATTENZIONE



Prima degli interventi di manutenzione:

- Lasciar raffreddare la macchina!
- Depressurizzare la macchina.

79.1 Pulizia

Una pulizia regolare garantisce la lunga durata della vostra macchina ed è un requisito essenziale per un funzionamento sicuro e affidabile.

NOTA



Detergenti non corretti possono corrodere la vernice sulla macchina. Per la pulizia non utilizzare solventi, diluenti nitro o altri detergenti che potrebbero danneggiare la vernice della macchina. Rispettare le specifiche e le istruzioni del produttore del detergente!

- Rimuovere le particelle di polvere e sporco dalla macchina dopo ogni utilizzo, in particolare dai dispositivi di protezione, dalle feritoie di ventilazione e dall'alloggiamento del motore.
- Pulire la macchina con un panno umido e, se necessario, un po' di detergente comune o soffiare con aria compressa a bassa pressione.
- Lubrificare le parti nude della macchina contro la corrosione con un olio lubrificante privo di acidi (ad esempio, l'antiruggine WD40).

79.2 Manutenzione

La macchina richiede poca manutenzione e solo pochi componenti devono essere sottoposte a manutenzione. I guasti o i difetti che compromettono la vostra sicurezza devono essere eliminati immediatamente!

- Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette.
- Controllare regolarmente che le etichette di avvertimento e di sicurezza della macchina siano in perfette condizioni e leggibili.
- Utilizzare solo utensili adeguati e adatti.
- Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio consigliati dal produttore.

792.1 Schema di manutenzione

Il tipo e il grado di usura della macchina dipendono in larga misura dalle condizioni operative. Gli intervalli elencati di seguito si applicano quando la macchina viene utilizzata entro i limiti tecnici:

Intervallo	Componenti	Provvedimento
prima di iniziare il lavoro	• Viti	• serrare se necessario o sostituire in caso di perdita
	• Componente macchina	• verificare i danni
	• Livello dell'olio	• controllare e se necessario rabboccare olio
A lavoro ultimato	• Acqua di condensa	• scaricare
	• Macchina	• pulire
Ogni 20- 30 ore di esercizio	• Filtro dell'aria	• pulire o sostituire
Ogni 250 ore di esercizio	• Olio	• sostituire

792.2 Pulire/sostituire il filtro dell'aria

NOTA: Un filtro dell'aria intasato e sporco riduce le prestazioni della macchina!



- Allentare la copertura del filtro dell'aria (1).
- Rimuovere la copertura del filtro dell'aria (1) ed estrarre il filtro dell'aria.
- Pulire il filtro dell'aria con aria compressa a bassa pressione.
- Sostituire il filtro e montare la copertura del filtro dell'aria (1).
- Cambiare/sostituire il filtro dell'aria se è troppo sporco.



7923 Scarico dell'acqua di condensa

Per garantire la durata a lungo termine del serbatoio a pressione, l'acqua di condensa deve essere scaricata dopo ogni operazione aprendo la valvola di scarico.

L'acqua di condensa del serbatoio a pressione contiene residui di olio. Smaltire l'acqua di condensa nel rispetto dell'ambiente!

NOTA



Gli oli sono tossici e non devono essere rilasciati nell'ambiente! Seguire le istruzioni del produttore e, se necessario, contattare le autorità locali per informazioni sul corretto smaltimento.



- La valvola di scarico (1) si trova sul fondo del serbatoio a pressione.
- Aprire la valvola di scarico (1) per scaricare l'acqua di condensa.

AVVERTENZA: La valvola di scarico deve essere sempre aperta lentamente per evitare danni alla macchina e possibili lesioni.

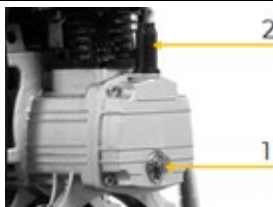
- Scaricare l'acqua di condensa in un contenitore adatto.
- Quindi chiudere nuovamente la valvola di scarico (1).

7924 Cambiare l'olio

NOTA



Gli oli sono tossici e non devono essere rilasciati nell'ambiente! Seguire le istruzioni del produttore e, se necessario, contattare le autorità locali per informazioni sul corretto smaltimento.



- Svuotare il serbatoio dell'olio aprendo la vite di scarico (1).
- **NOTA:** non appena si allenta la vite di scarico (1), l'olio fuoriesce. Per questo motivo, è necessario predisporre un contenitore adatto a raccogliere l'olio prima di allentare la vite di scarico.
- Quindi reinserire la vite di scarico (1).
- Ora è possibile rabboccare l'olio. Aprire la vite di riempimento dell'olio (2).
- Riempire con l'olio raccomandato fino alla tacca centrale del vetro spia dell'olio.
- Richiudere la vite di riempimento dell'olio (2).
- Lasciare in funzione la macchina al minimo per 2-3 minuti (vedere le informazioni sulla prima messa in servizio) e poi controllare nuovamente il livello dell'olio.

79.3 Stoccaggio

- Lasciar sufficientemente raffreddare la macchina.
- Disaerare/depressurizzare la macchina.

Quando non viene utilizzata, riporre la macchina in un luogo asciutto, resistente al gelo e chiudibile a chiave. Scollegare la macchina dall'alimentazione di tensione. Assicurarsi che persone non autorizzate e soprattutto bambini non abbiano accesso alla macchina.

NOTA



Uno stoccaggio improprio può danneggiare e distruggere componenti importanti. Conservare le parti imballate o non imballate solo nelle condizioni ambientali previste!

79.4 Smaltimento



Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.



80 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

AVVERTENZA

**Pericolo di tensione elettrica!**

Manipolare la macchina con l'alimentazione di tensione accesa può provocare gravi lesioni o la morte!

- Prima di iniziare i lavori per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

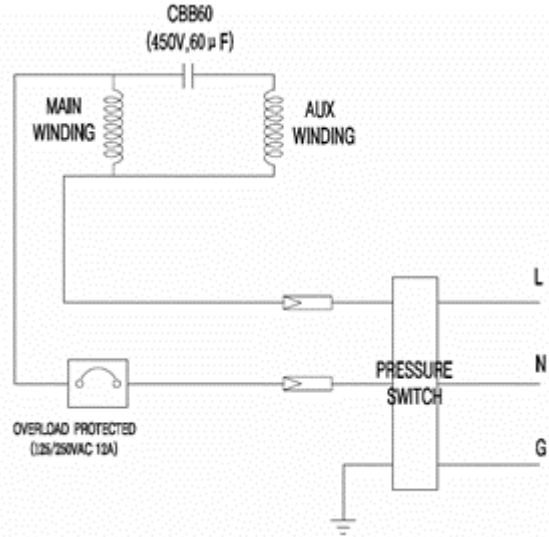
Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete delle conoscenze necessarie, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La pressione non può più essere salvata	• Guarnizioni delle valvole difettose	• Sostituire le guarnizioni
Il motore è in funzione	• livello dell'olio basso	• Aggiungere olio
	• filtro dell'aria sporco	• Pulire oppure sostituire il filtro dell'aria
La macchina funziona, ma non produce pressione	• Filtro dell'aria intasato	• Pulire oppure sostituire il filtro dell'aria
	• Guarnizioni difettose	• Sostituire le guarnizioni
	• Valvole sulla testa del cilindro difettose	• Sostituire le valvole
Il motore non può essere avviata	• Alimentazione di tensione assente	• controllare il collegamento alla rete elettrica esistente
	• La protezione da sovraccarico del motore risponde	• lasciare raffreddare il motore ed estrarre l'interruttore rosso ON/OFF.
Una volta raggiunta la pressione di spegnimento, l'aria compressa fuoriesce attraverso la valvola di scarico sotto il pressostato fino al raggiungimento della pressione di accensione	• Valvola di non ritorno che perde o difettosa	• Pulire o sostituire l'inserito della valvola di non ritorno
	• La valvola di non ritorno è danneggiata	• Sostituire la valvola di non ritorno
La macchina si accende frequentemente	• molta condensa nel serbatoio a pressione	• Scaricare la condensa



81 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM

Schéma de connexions électriques / Diagrama eléctrico / Schéma elektrického zapojení / Elektrická schéma zapojenia / Schema electrică / Elektriskt kopplingsschema / Električna vezalna shema / Električna shema / Schema elettrico



82 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

/ PIÈCES DE RECHANGE / PIEZAS DE RECAMBIO / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / PIESE DE SCHIMB / RESERVDELAR / NADOMESTNI DELI / REZERVNI DIJELOVI / PARTI DI RICAMBIO

82.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

/ Commande de pièces détachées / Pedido de pie / Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov / Comandarea pieselor de schimb / Reservdelsbeställning / Naročanje nadomestnih delov / Narudžba rezervnih dijelova / Ordinazione delle parti di ricambio

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE,
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !
Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE,
ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



(ES) Con las piezas de recambio de ZIPPER, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!
Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO,
o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO/NOTICIAS – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a eg01@zipper-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY,
nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!
Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávejte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY,
alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednáte prostredníctvom on-line katalogu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

(RO) Prin utilizarea pieselor de schimb ZIPPER, optați pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimă a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

NOTĂ



Prin utilizarea pieselor de schimb, alte decît cele originale, pierdeți garanția!
Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb recomandate de producător.

Comandați piesele de schimb direct de pe pagina noastră web – categoria PIESE DE SCHIMB
sau contactați serviciul nostru pentru clienți

- prin pagina noastră web – categoria SERVICE/NOTĂȚI – COMANDA PIESELOR DES SCHIMB,
- sau prin mail trimis la adresa eg01@zipper-maschinen.at.

Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate, dacă comanda nu este făcută prin catalogul online pentru piese de schimb.

(SE) Med ZIPPER-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnoggrannhet förkortar monteringstiderna och ökar livslängden.

UPPLYSNING



Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla.
Därför gäller: Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren vid byte av komponenter/delar.

Beställ reservdelar direkt på vår hemsida – kategorin ERSATZTEILE/SPARE PARTS [reservdelar],
eller kontakta vår kundtjänst

- Om vår hemsida – Kategori SERVICE/NEWS – BESTÄLLA RESERVDELAR,
- via mejl till eg01@zipper-maschinen.at.

Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd, rekommenderar vi att bifoga en reservdelsritning till reservdelsbeställningen där de reservdelar som efterfrågas är tydligt markerade, om du inte skickar in din begäran via online-reservdelskatalogen.

(SL) Uporablajte nadomestne dele podjetja ZIPPER, ki so idealno usklajeni med seboj. Optimalna natančnost ujemanja delov skrajšuje čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo.

OBVESTILO



Vgradnja neoriginalnih nadomestnih delov privede do izgube garancije!
Zato velja: Pri menjavi komponent/delov uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

Nadomestne dele lahko naročite neposredno na našem spletnem mestu pod rubriko NADOMESTNI DELI
ali pa se povežite z našim oddelkom za podporo strankam

- preko našega spletnega mesta pod rubriko SERVIS/NOVICE – POVPRASEVANJE ZA NADOMESTNE DELE
- po e-po e-pošti na naslov eg01@zipper-maschinen.at.

Vedno navedite tip stroja, številko in naziv nadomestnega dela. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da pri naročilu nadomestnih delov priložite risbo komponente, na kateri so nedvoumno označeni potrebni nadomestni deli, razen če povpraševanje izvedete preko spletnega kataloga nadomestnih delov.



(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produžuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!
Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.

(IT) I ricambi ZIPPER sono ideali e sono ricambi autorizzati. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA



Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia!
Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi usare solo parti di ricambio originali.

Ordinare i pezzi di ricambio direttamente sulla nostra homepage - categoria RICAMBI.

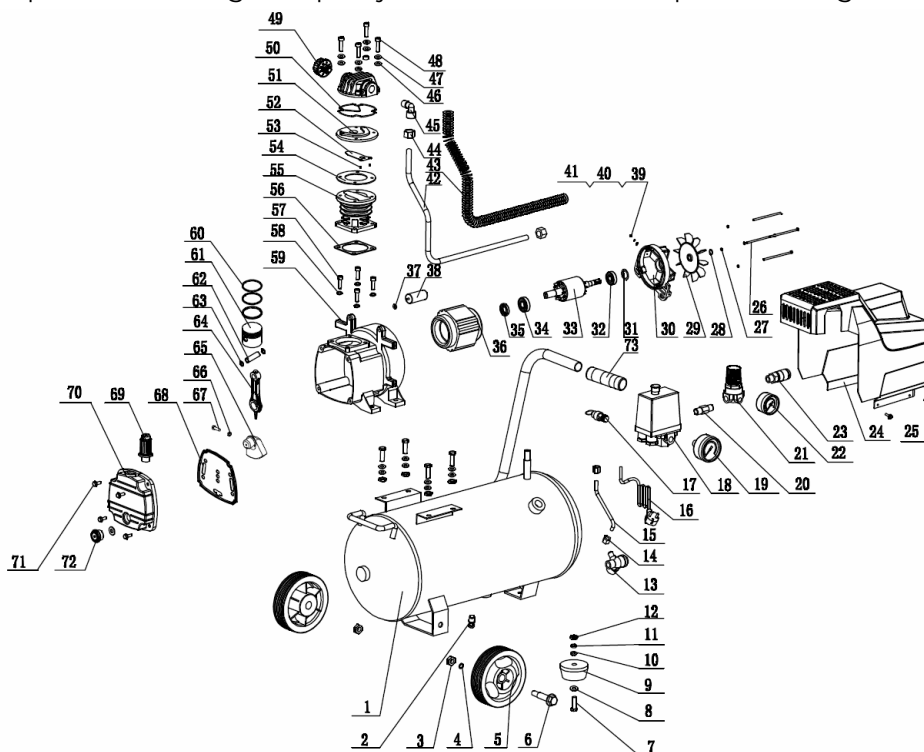
Altrimenti, contattare il nostro servizio di assistenza clienti

- tramite la nostra homepage – Categoria ASSISTENZA-NEWS – RICHIESTA RICAMBI,
- scrivendo una mail all'indirizzo eg01@zipper-maschinen.at.

Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnati i ricambi richiesti.

82.2 Explosionszeichnung / Exploding view

/ Vue éclatée / Vista de despiece / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy / Vedere detaliată / Explosionsritning / Eksplozijska risba / Shematski prikaz / Disegno esploso



1	Tank		1
2	Drain valve	ZG1/4	1
3	Screw	M10	2
4	Washer	Ø10	2
5	Wheel		2
6	Axle	Ø 16x35	2
7	Bolt	M8x25	1
8	Flat		1
9	Rubber foot		1

38	Capacitance	CBB60 25µF 450VAC	1
39	Landmark		1
40	Gasket	Ø5	1
41	Land screw	M5x8	1
42	Pressure pipe	Ø10	1
43	Heat sink	Ø10	1
44	Pressure pipe screw	G3/8	2
45	Connector	ZG3/8-G3/8	1
46	Wahser	Ø6	4



10	Falt	Ø8	1
11	Washer	Ø8	1
12	Screw	M8	1
13	Single valve	ZG1/2-G3/8-M10x1	1
14	release pipe screw	M10x1	2
15	Release pipe	Ø6	1
16	Cable	3CX0.75mm²x2M	1
17	Safty valve	0.8MPA	1
18	Pressure switch	6-8bar	1
19	Gauge	Ø50	1
20	Connector	ZG1/4-ZG1/4	1
21	Regulator		1
22	Gauge	Ø40	1
23	Quick coupler	ZG1/4	1
24	Fan		1
25	Fan screw		4
26	Motor screw	M5x85	4
27	Washer	Ø5	4
28	Outside callipers	Ø14	1
29	Fan cover		1
30	Back frame		1
31	Wave gasket		1
32	Bearing	6202	1
33	Rotor		1
34	Bearing	6203	1
35	Oil seal	Ø16xØ28x7	1
36	Stator	Ø135x100	1
37	Flat gasket		1

47	Spring	Ø6	4
48	Cylinder head screw	M6x35	4
49	Air filter	ZG3/8	1
50	Seal ring		1
51	Valve plate		1
52	Valve piece		1
53	Located pin		2
54	Valve plate gasket		1
55	Cylinder		1
56	Cylinder gasket		1
57	Cylinder screw	M6x20	4
58	Washer	Ø6	4
59	Crank case		1
60	Piston ring	Ø48	1
61	Piston	Ø48x21	1
62	Piston pin	Ø12x39	1
63	Inside calliper	Ø12	2
64	Connectiong rod		1
65	Crank	Ø20xØ16x16	1
66	Screw	M6	1
67	Crank screw	M6x20	1
68	Oil baffle plate		1
69	Breathe plug	M16x1.5	1
70	Front cover		1
71	Front cover screw	M5x19	4
72	Oil leveler	G1/2	1
73	Hand hole	Ø20	1

**83 EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY**

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EU VYHLÁSENIE O ZHODE / DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE / FÖRSÄKRAN OM EU-ÖVERENSSTÄMMELSE / IZJAVA O SKLADNOSTI EU / EU IZJAVA O SUKLADNOSTI / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

**Inverkehrbringer / Distributor**

Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720

www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at**Bezeichnung / name / Désignation / Denominación / Označení / Označenie / Denumire / Beteckning / Oznaka / Oznaka / Denominazione****KOMPRESSOR / AIR COMPRESSOR / COMPRESSEUR / COMPRESOR / KOMPRESOR / KOMPRESOR / KOMPRESOR / COMPRESOR / KOMPRESSOR / KOMPRESOR / KOMPRESOR / COMPRESSORE****Typ / model / Type / Modelo / Typ / Typ / Tip / Typ / Tip / Tip / Modello**

ZI-COM24E | ZI-COM50E

EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE / Directivas de la EU / Směrnice EU / Smernice EÚ / Directive UE / EU-direktiv / Direktive EU / EU direktive / Direttive UE

- 2006/42/EC
- 2014/30/EC
- 2011/65/EC
- 2000/14/EC, amended by 2005/88/EC - ANNEX VI: notified body: 0905 (Intertek GmbH, measured L_{WA} = 93, guaranteed L_{WA} = 97 dB(A))
- 2014/29/EC

Angewandte Normen / applicable Standards / Normes applicables / Normas aplicables / Aplikované normy / Aplikované normy / Standardele aplicate / Använda normer / Uporabljeni standardi / Primljeni standardi / Norme applicate

- EN 1012-1:2010; EN 60204-1:2018; IEC 60204-1:2016
- EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arribas mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v rámci uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto vyhladujeme, že vyššie uvedené strojové zariadenia zodpovedajú na základe ich konštrukcie, ako aj nami na trh uvedenej verzie základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciam EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

(RO) Declaram că mașina menționată în acest document, pe baza construcției sale în versiunea introdusă pe piață de noi îndeplinește cerințele esențiale de sănătate și siguranță prevăzute în directivele UE aplicate. Această declarație își pierde valabilitatea dacă pe mașină se vor efectua modificări fără permisiunea noastră.

(SE) Vi förklarar härmed att de ovan nämnda maskinerna, på grund av sin design, i den version vi har släppt ut på marknaden, uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i de anförda EU-direktiven. Denna förklaring förlorar sin giltighet om det görs ändringar på maskinen, som inte stämmer av med oss.

(SL) Izjavljamo, da v zgoraj navedeni stroj v svoji izvedbi, ki jo dajemo v promet, ustreza veljavnim osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z navedenimi direktivami EU. Ta izjava preneha veljati, če se na stroju izvedejo spremembe, ki s proizvajalcem niso bile dogovorjene.

(HR) Ovime izjavljujemo da su gore navedeni strojevi, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi valjanost ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

(IT) Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive UE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 16.10.2023
Ort / Datum place/date



Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director



84 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



85 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



86 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



87 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Las máquinas ZIPPER están sujetas a la garantía legal vigente en la versión actual. (Para los componentes eléctricos y mecánicos corresponde a 2 años (no incluye las piezas de desgaste ni los acumuladores/baterías), a partir de la fecha de compra por parte del usuario final/comprador. Para los acumuladores y las baterías se aplica el período de garantía legal de 6 meses a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. ZIPPER MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@zipper-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: SERVICIO/NOTICIAS.



88 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společností Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamáce oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společností Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladničního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



89 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokom (vynímajúc opotrebitelné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeľuste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



90 DECLARAȚIE DE GARANȚIE (RO)

1.) GARANȚIE

Mașinile ZIPPER fac obiectul versiunii actuale a garanției legale. Pentru componentele electrice și mecanice, aceasta corespunde unei perioade de 2 ani (cu excepția pieselor de uzură și a bateriilor), începând de la data achiziționării de către utilizatorul final/cumpărător. Pentru acumulatori și baterii reîncărcabile, perioada de garanție legală de 6 luni se aplică de la data achiziționării de către utilizatorul final/cumpărător. Dacă în această perioadă apar defecțiuni care nu sunt provocate de circumstanțele descrise la punctul 3 și care exclud garanția, firma Zipper poate repara sau schimbarea mașinii după propria apreciere.

2.) Mesaj

Pentru a putea fi verificat dacă există dreptul la garanție, cumpărătorul trebuie să contacteze comerciantul; acesta din urmă va comunica firmei Zipper în scris defecțiunea apărută. Dacă există dreptul la garanție, firma Zipper va colecta mașina de la comerciant. Firma Zipper nu acceptă și nu primește mașini expediate fără acordul în prealabil.

3.) Prevederi

a) Pretențiile de garanție sunt acceptate numai dacă la mașină este alăturată copia facturii originale sau a chitanței eliberate de partenerul comercial al firmei Zipper. Se pierde garanția dacă mașina, la preluarea ei de către firma Zipper, nu este completă.

b) Garanția include o verificare, întreținere, inspecție și lucrări de service gratuite. Defecțiunile cauzate de o utilizare necorespunzătoare din partea consumatorului final sau comerciantului său sunt de asemenea excluse de la garanție. De ex.: Utilizarea combustibililor necorespunzătoare, deteriorare recipientelor de apă din cauza înghețului, păstrarea combustibilului în rezervorul de benzină peste iarnă.

c) Sunt excluse de la garanție defecțiunile pieselor de schimb, cum ar fi: periile de cărbune, sacii de colectare, cuțitele, valțurile, plăcile de tăiat, dispozitivele de tăiat, ghidajele, cuplajele, garniturile, roțile de rulare, pânzele de ferăstrău, crucile de despicat, penele de despicat, prelungitoarele penelor de despicat, uleiurile hidraulice, filtrele de ulei, aer și benzină, lanțurile, bujiile, fâlcile alunecătoare etc.

d) Sunt excluse de la garanție deteriorări ale mașinii cauzate de: utilizarea necorespunzătoare sau incorectă a mașinii; utilizarea neconformă destinației, nerespectarea instrucțiunilor de operare și întreținere; forță majoră; reparații sau modificări tehnice efectuate de ateliere neautorizate sau însuși de către clienți. Utilizarea pieselor de schimb sau accesoriilor, altele decât cele originale ale firmei Zipper.

e) Costurile aferente (cheltuielile de transport) și cheltuielile legate de pretențiile de garanție neîndreptățite, după verificarea de către personalul nostru de specialitate, vor fi impuse clientului sau comerciantului.

f) Mașini după expirarea perioadei de garanție: Reparațiile vor fi executate numai după achitarea în avans a cheltuielilor sau după factura emisă de comerciant conform estimării cheltuielilor (inclusiv a cheltuielilor de transport) de către firma Zipper.

g) Garanție se acordă numai clienților comerciantului Zipper, care a achiziționat mașina direct de la firma Zipper. Pretențiile de garanție nu sunt transmisibile la vânzarea către persoane terțe a mașinii.

4.) Pretenții de garanție și alte garanții:

Firma Zipper răspunde numai limitat la valoarea de achiziție a mașinii. Pretențiile de garanție din cauza unei productivități scăzute, deficiențe, respectiv pagube ca urmare sau lipsa câștigului ca urmare a unei defecțiuni în perioada de garanție nu vor fi recunoscute. Firma Zipper își rezervă dreptul de a efectua corecții ulterioare ale mașinii.

SERVICE

După expirarea perioadei de garanției, lucrările de întreținere și reparațiile pot fi executate de firmele de specialitate calificate. ZIPPER MASCHINEN GmbH acordă sprijin pentru servizare și reparații. Solicitați în acest caz o ofertă de preț fără obligațiuni printr-un

- E-mail trimis la service@zipper-maschinen.at
- sau completați formularul pentru reclamații sau comanda pieselor de schimb de pe pagina noastră web – categoria SERVICE/NOUȚĂȚI.



91 GARANTIFÖRKLARING (SE)

1.) Garanti

Garantin från ZIPPER Maschinen omfattas av den lagstadgade garantin i dess aktuella fattning. (För elektriska och mekaniska komponenter gäller den i 2 år (med undantag från slitdelar och batterier) med början vid det datum då slutkunden/brukaren förvärvade produkten. För batterier (uppladdningsbara och alkaliska) gäller garantin i 6 månader från och med inköpsdatum. Om det under denna tid uppkommer brister, som inte beror på de uteslutningsdetaljer, som anges i punkt 3 så kommer firma Zipper att reparera eller byta ut maskinen enligt egen bedömning.

2.) Rapportering

För att rätten till garanti skall kunna kontrolleras skall köparen kontakta sin återförsäljare. Denne rapporterar skriftligen det uppkomna felet till firma Zipper. Vid ett berättigat garantianspråk hämtas maskinen av Zipper hos återförsäljaren. Retursändningar utan föregående avstämning med Zipper accepteras och godtas inte.

3.) Bestämmelser

a) Garantianspråk godkänns bara om en kopia på originalfaktura eller kassakvittot från Zippers handelspartner bifogas maskinen. Garantianspråket upphör att gälla om maskinen, komplett med alla tillbehörsdelar, rapporteras för avhämtning.

b) Garantin utesluter en gratis kontroll, underhåll, inspektion eller servicearbeten på maskinen. Defekter på grund av att slutanvändaren eller dennes återförsäljare använt maskinen felaktigt accepteras inte heller som garantianspråk. Till exempel: Användning av felaktiga drivmedel, frostsador i vattenbehållare, drivmedel i maskinens bensintank över vintern.

c) Defekter på slitdelar är uteslutna, såsom: Kolborstar, fångsäckar, knivar, valsar, skärplattor, skäranordningar, styrningar, kopplingar, tätningar, löphjul, sågblad, spaltkryss, spaltkilar, spaltkilförlängningar, hydrauliska oljor, olje-, luft- och bensinfilter, kedjor, tändstift, glidbackar osv.

d) Skador på maskinerna är uteslutna på grund av: Felaktig användning av maskinen, användning som inte motsvarar maskinens normala användningssyfte, ej beaktande av bruks- och underhållsanvisningen, force majeure, reparationer eller tekniska förändringar utförda av ej auktoriserade verkstäder eller kunden själv. Vid användning av ej originaldelar eller tillbehörsdelar från Zipper.

e) Uppkomna kostnader (fraktkostnader) och andra kostnader vid ej berättigade garantianspråk faktureras kunden eller återförsäljaren efter att en kontroll utförts av vår personal.

f) Maskiner utanför garantitiden: Reparation utförs bara mot förskottsbetalning eller återförsäljarfaktura enligt offert (inkl. fraktkostnader) från Zipper.

g) Garanti lämnas bara till kunder till en Zipper återförsäljare, som köpt maskinen direkt från Zipper. Dessa anspråk kan inte överföras om maskinen sålts flera gånger.

4.) Skadeståndsanspråk och övrigt ansvar:

Zipper ansvarar i samtliga fall endast upp till maskinens varuvärde. Skadeståndsanspråk på grund av dåliga prestanda, brister och följskador eller förlorad förtjänst på grund av en defekt under garantitiden godkänns ej. Zipper förbehåller sig rätten att reparera en maskin.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. ZIPPER MASCHINEN GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Begär då ett icke bindande kostnadsförslag

- via mejl till service@zipper-maschinen.at.
- eller använd blanketterna för reklamerationsärenden eller reservdelsbeställning som finns online på vår hemsida - Kategori SERVICE/NEWS.



92 GARANCIJSKA IZJAVA (SL)

1.) Garancija

Podjetje ZIPPER Maschinen zagotavlja zakonsko določeno garancijo, veljavno v trenutni izdaji. (Za električne in mehanske komponente velja garancijski rok 2 leti (razen za obrabljive dele in akumulatorje/baterije); garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Za akumulatorje in baterije velja garancijski rok 6 mesecev; garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če v garancijskem roku pride do pomanjkljivosti, ki jih ne izključujejo v 3. točki navedena določila, bo podjetje Zipper izdelek popravilo ali zamenjalo v razumnem roku.

2.) Poročanje o pomanjkljivostih

Da bi bilo mogoče preveriti upravičenost zahtevka iz naslova garancije, se mora kupec povezati s prodajalcem; ta pisno sporoči podrobnosti o pomanjkljivosti naprave podjetju Zipper. Če je zahtevek iz naslova garancije upravičen, bo podjetje Zipper prevzelo napravo pri prodajalcu. Vračanje izdelkov brez poprejšnjega dogovora s podjetjem Zipper ne bo sprejeto.

3.) Določila

a) zahtevki iz naslova garancije se sprejmejo le, če je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniški izpisek prodajnega partnerja podjetja Zipper. Če naprava ni v celoti predana za prevzem z vsemi deli pribora, zahtevek iz naslova garancije preneha veljati.

b) Garancija ne zajema brezplačnega pregleda, vzdrževanja, preverjanja ali servisnih del na napravi. Prav tako ne bodo kot zahtevki iz naslova garancije upoštevane pomanjkljivosti zaradi nepravilne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega prodajalca. Na primer: Uporaba napačnega goriva, poškodbe v posodah za vodo zaradi zmrzali, preostalo gorivo v posodi za bencin čez zimo.

c) Izključene so pomanjkljivosti na obrabljivih delih, kot so na primer: Grafitne ščetke, prestrezne vreče, rezila, valjčki, rezalne plošče, rezalne naprave, vodila, sklopke, tesnila, vztrajniki, žagini listi, cepilni križi, cepilne zagozde, podaljški cepilnih zagozd, hidravlična olja, filtri za olje, zrak in gorivo, verige, svečke, drsne čeljusti itd.

d) Izključena je škoda na napravah, nastala zaradi naslednjih dejavnikov: Neprimerna ali nepravilna uporaba naprave; uporaba za drugačen namen od predvidenega; neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje; višja sila; popravila ali tehnične spremembe, ki jih je izvedla nepooblaščen servisna delavnica ali kupec sam. Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali pribora.

e) Če garancijski zahtevek ni upravičen, bodo nastali stroški (stroški pošiljanja) in delo po preverjanju s strani našega osebja zaračunani kupcu ali prodajalcu.

f) Naprave, katerim je garancijski rok potekel: Popravilo se izvede samo po predplačilu ali računu prodajalca v skladu s ponudbo podjetja Zipper, ki vključuje stroške pošiljanja.

g) Garancijske zahtevke lahko uveljavljajo le kupci prodajalca izdelkov Zipper, ki je napravo kupil neposredno od podjetja Zipper. V primeru večkratne spremembe lastništva naprave zahtevki niso prenosljivi.

4.) Zahtevki za povračilo škode in druga jamstva:

Jamstvo podjetja Zipper je v vseh primerih omejeno na samo vrednost naprave. Zahtevki za povračilo škode zaradi nedoseganja zmogljivosti, pomanjkljivosti, posledične škode ali izpada dohodka zaradi pomanjkljivosti med garancijskim rokom se ne priznajo. Podjetje Zipper ohranja zakonsko pravico do izboljšave naprave.

SERVIS

Po preteku garancijskega roka smejo vzdrževalna dela in popravila izvajati ustrezno usposobljena specializirana podjetja. Tudi podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH vam z veseljem pomaga pri servisiranju in popravljanju naprav. V takem primeru zahtevajte brezplačno in neobvezujočo ponudbo

- po e-po e-pošti na naslov service@zipper-maschinen.at.
- ali uporabite spletni obrazec za reklamacije oz. naročanje nadomestnih delov, ki ga najdete na našem spletnem mestu pod rubriko SERVIS/NOVICE...



93 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulatora i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravkama ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



94 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia

Le macchine ZIPPER sottostanno alla versione attuale della garanzia legale. (Per i componenti elettrici e meccanici, ciò corrisponde a 2 anni (escluse le parti soggette a usura e le batterie), a partire dalla data di acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. Per le batterie e le batterie ricaricabili, il periodo di garanzia legale di 6 mesi si applica a partire dalla data di acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. Qualora, entro il suddetto termine, insorgano eventuali anomalie non dovute a quanto indicato al punto 3, la società Zipper provvederà a riparare ovvero a sostituire la macchina a propria discrezione.

2.) Comunicazioni

Al fine di verificare il diritto alla garanzia, l'acquirente è tenuto a contattare il proprio rivenditore; questi deve inviare una comunicazione scritta alla società Zipper relativa all'anomalia verificatasi. In caso di concessione del diritto alla garanzia la macchina sarà ritirata dal rivenditore Zipper. Eventuali spedizioni di reso senza il previo consenso della società Zipper non saranno accettate.

3.) Disposizioni

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Zipper. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude la verifica, la manutenzione, il controllo o l'assistenza gratuita sulle macchine. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia. Per es.: uso di carburanti errati, danni dovuti al gelo formatosi nei contenitori dell'acqua, carburante lasciato nel serbatoio della benzina della macchina durante l'inverno.

c) Sono escluse anomalie ai componenti soggetti a usura quali: spazzole di carbone, sacchi di raccolta, lame, cilindri, inserti, dispositivi di taglio, guide, attacchi, guarnizioni, rotor, lame di seghe, spaccatronchi, coltelli divisori, prolunghe di coltelli divisori, oli idraulici, filtri dell'olio, dell'aria e della benzina, catene, candele di accensione, pattini a corsoio, ecc.

d) Sono esclusi danni alla macchina causati da: uso non conforme alle disposizioni, uso errato della macchina; uso non conforme allo scopo previsto; mancata osservazione del manuale d'uso e di manutenzione; forza maggiore; riparazioni o modifiche tecniche da parte di officine non autorizzate o dei clienti stessi. Danni causati dall'uso di ricambi o accessori non originali Zipper.

e) Eventuali costi (costi di trasporto) e spese in caso di mancato diritto alla garanzia saranno addebitati al cliente o al rivenditore a seguito della verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: la riparazione avviene esclusivamente dietro pagamento anticipato o fattura del rivenditore conformemente al preventivo (compresi i costi di trasporto) della società Zipper.

g) Il diritto alla garanzia sarà concesso esclusivamente ai clienti dei rivenditori Zipper che hanno acquistato la macchina direttamente dalla società Zipper. Tale diritto non è trasferibile in caso di cessione della macchina.

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità

In tutti i casi la società Zipper risponde solo limitatamente al valore della macchina. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. La società Zipper fa valere il diritto alla riparazione della macchina.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la ZIPPER MASCHINEN GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In questo caso, si prega di inviare una richiesta di preventivo di costi non vincolante

- scrivendo una mail all'indirizzo service@zipper-maschinen.at
- oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei ricambi fornito sulla nostra homepage – categoria ASSISTENZA/NEWS.



95 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at